U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5
Dec. 30/83

VOL. 1 NO. 3 WEDNESDAY 7 AUGUST 1985 （乙丑年六月廿一日） 一九八五年八月七日（星期三）

大漢公報

The Chinese Times

PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604)685-8575

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

本報創刊於一九〇七年

天氣報告
今天天晴
最高溫度廿三度
最低溫度十二度

雲東華人家庭慘變 兄弟鬩牆三死兩傷

一家平時友善寧靜鄰里大表震驚

（雲訊）上星期六凌晨，雲高華東區四十五街東三九五號一間華麗住宅發生三重兇殺案，街坊鄰里爲之大感震驚。

現場爲一間華人所居之住宅，由一名母親及她的四名兒子居住。該屋由母親方美悅（譯音）所擁有。她的四名兒子分別爲方風（譯音），廿二歲；方燊（譯音），廿四歲；方遠（譯音），廿六歲；最大兒子名方忠（譯音），廿八歲。

警方約於晨早四時奉召馳至現場，發現上述五人均告受傷，損傷相信係用刀及利斧所導致。警方乃立即將五名傷者急送雲高華中央醫院救治。其中兩人於送抵醫院時已告斃命，另一人亦於入院後不久不治身亡。母親在院留醫，情況尚屬滿意，另一名兒子敷藥後出院，接受警方調查。

警方相信此事件係由於家庭糾紛所引起。

據消息稱，現場住宅本來非常整潔，上述事件發生後，樓上睡房及樓下客廳廚房等血跡斑斑，驚心怵目。一名鄰居納爾遜說，他們母子兄弟平時非常友好，對人和善，且極寧靜。此次發生慘劇實在令人震驚。

另一鄰居女子亞旺說，由於該家人甚爲寧靜，甚難令人相信會發生此次慘劇。

亞旺謂她看見有三人從屋內抬出，帶着靜脈注射器。最初有一輛救護車到場，其後再有其他救護車抵達，將各人急送醫院救治，情形頗爲緊張。

一名拒絕透露姓名之人士謂，上述家庭係抵達雲埠不久之新移民，來自香港。

美國電視公司經理 在黎京被槍手綁架

（貝魯特電）上星期六日，美國ABC電視公司一位經理在貝魯特被四名槍手綁架，雖然叙利亞已展開一項在黎國實施之保安計劃。

美國電視網發言人稱，該位經理爲美登，現年五十歲，爲黎巴嫩人。他當時正坐在一架由司機駕駛之汽車中，前赴貝魯特機場。

發言人又謂，該經理正準備登上飛機，往美國接受例行之醫事檢查。

不過ABC電視公司已由黎國民兵方面獲得保證，謂美登快可獲釋。

最新民意調查 保守黨仍領先

（多倫多加新社電）據多倫多環球郵報所舉行之一次民意測驗顯示，聯邦保守黨在加國大部份地方所獲之擁護，遠較自由黨爲多，但保守黨在大西洋沿岸省份所獲之支持，則有顯著下降。

上述由CROP（公衆意見研究中心）在六月十日至卅日所舉辦之調查顯示保守黨自五月預算案發表以來，聲望降低四點，但仍維持百分之四十七。

自由黨自五月以來聲望提高五點，即升至百分之卅。新民主黨之聲望，則仍保持於百分之廿二。

此次民意調查，係向二千零八名有資格投票之人士詢問者。誤差在百分二範圍內，廿次調查中有十九次準確。

恆生指數 破千七點

（香港六日專電）香港股價今天冒升，恒生指數終於衝破一千七百點關口，交投活躍。

香港股市近兩星期以來，一直在千七點前徘徊。

近日市場不斷間接傳出利好消息，在地產藍籌股帶動下，股價穩步上升，而上市公司近日陸續公佈中期業績，令投資者入市氣氛漸濃。今天午後股價暴升，以高價收市。恒生指數全日上升二十九點。

大雲房屋銷售 七月打破紀錄

售出千七百餘單位接近二億元

（雲訊）據大雲區實業局稱，七月份大雲區出售房屋價值，計達一億九千四百萬元，打破已往紀錄。較之一九八二年十一月所創下之售屋紀錄一億九千二百八十萬元，高出一百二十萬元之譜。

該局又稱，去月之複式上市服務（MLS）出售房屋單位數目，亦僅次於以往紀錄。計售出房屋共一千七百卅五單位。

複式上市服務售屋創下紀錄之月份，爲一九八二年十一月。是月售出房屋一千八百七十單位。但實業局主席紐曼說，去月之新數字較之一九八二年之數字尤爲重要。

紐曼指出，一九八二年之物業市場，係受到政府津貼，包括聯邦之買屋津貼三千元之刺激所影響。但一九八五年之物業市場，則僅由於居住者欲有較好之家庭居住環境之刺激而致暢旺。

房屋業觀家認爲，按揭利率較低，以及低陸平原待售房屋數量甚豐兩項因素，導致房屋市場今年表現強勁。

實業局報告說，七月份一間住宅房屋之平均售價爲十一萬二千元。最活躍之房屋價格在十二萬至十五萬元之間。

該局續稱，出售之房屋，接近三分之二之屋價，低於十二萬元者。

卑詩信用地位降低 班納省長深表關懷

但認爲不足影響對省府信心

（雲訊）卑詩省長班納承認，他對於本省之信用地位由AA十減爲AA一事，感到關懷。

班納說，我當感到關注。他指出卑詩省現時之信用地位，與他當初成爲執政黨之時一樣。

班納謂信用地位降低，顯示省府在國際市場上在資源方面所面對之困難。

查上星期四日，美國估定信用地位機構紐約史丹達普亞公司，根據本省經濟增長緩慢及龐大赤字，而將卑詩之信用地位降低。

該機構說，此次估定信用對於約卅億保證及直接美元債務發生影響，但預料省府將能達到以後有關預算之目的，因過去數年來採用較低稅率以及施行嚴緊之開支控制之故。

班納謂省府之經濟更新計劃以及製造業之美好機會，將可協助卑詩復甦。他續謂不認爲估定信用地位降低一事，構成對省府沒有信心之迹象。

班納在雲高華酒店對記者說，卑詩在加拿大之省份中有最好之債務紀錄，現時在本國內仍有最高之信用地位。

太和號殘骸在東海尋獲 戰時不可一世日主力艦

曾遭數百美機圍攻身中魚雷沉沒

（東京電）一個打撈組于三日宣稱，在中國東海所尋獲之戰艦殘骸，係一九四五年被美國擊沉之日本主力戰鬥艦太和號，當時在該艦上喪生之日海軍逾三千人。日本電視台將該艦之照片映出，包括艦上長程大炮所用之炮彈，及船頭之菊花王冠，在內。據電視台說，所有照片均係用深海潛水器拍攝。

一位曾參加建造該戰艦計劃之人士牧野在查看所有照片之後，亦證實該殘骸係屬太和主力戰鬥艦。

另一個打撈組已于一九八二年見出該殘骸，但在查詢美軍方面之紀錄後，當時未能決定此殘骸係屬太和主力艦。

太和艦之重量爲七萬二千八百噸，爲從來未曾見過之最大日本戰艦。

該艦擁有十八寸口徑之大砲，而建造者當時則誇稱該艦絕對不可能被擊沉。

但打撈公司稱，現時尚未有立即之計劃，將該戰艦之殘骸撈起。

太和號係於一九四五年四月七日在中國東海被三百八十架美機圍攻，又被十二個魚雷擊中，以致沉沒。

未犯强姦無辜坐牢八年 霍士獲賠廿七萬五千元

省府與霍士均認賠償公平合理

（域多利加新社電）據卑詩檢察長史密夫稱，省府經已接受一項建議，對諾曼霍士因未有犯强姦案而無辜坐牢八年一事，給予廿七萬五千元之賠償。

上述建議係由前任卑詩最高法院法官麥花連所主持之一人調查委員會作出。

霍士對於上述調查未有涉及警方之行爲，感到失望。

麥花連之報告說，該公平而合理之賠償款項廿七萬五千元，應一次過給予霍士，條件爲該款之一部份應給予較早時霍士確曾强姦之一名受害人。

霍士說，我對於該條件感到滿意，因我認爲對受害人確應負責任。

史密夫謂他將請麥花連擔任居間人，以決定給予該受害人之款額，如對數額不能達成協議，則舉行聆訊以決定該款額。

擅取友人硬幣玩角子機 獲巨獎卅餘萬惹來官非

（新澤西大西洋城電）此間律師于上星期五日稱，兩個青梅竹馬之少年朋友，已因在一家賭場中在角子機獲得卅七萬元巨獎，而致鬧上法庭。

現時爭執之問題，係投入角子機之七角五分，究竟是何人所供應。

賭場女侍應生奎美雅入稟法庭，謂中獎之漢希法係于一九八四年二月，用她的三個二角五分的硬幣，放入角子機，獲得巨獎，因此她要求獲得獎金之一部份。

奎美雅之律師高登保未有說出當事人究欲分得若干獎金。

高登保律師說，現時審訊雖然尚在進行中，但雙方之友誼肯定已破裂，據案情透露，漢希法及其太太，與奎美雅之男友克吉，在奎美雅工作完畢之後，一月前往馬連拿酒店及賭場，會晤奎美雅。未幾，奎美雅即短暫離開三人，爲三人準備早餐。正當此時，漢希法由奎美雅存放硬幣之盆中，取去若干硬幣，往玩角子機遊戲，旋即獲得巨獎。

但漢希法辯稱，巨獎係他自已獲得，不肯分給奎美雅。

取締三文治形廣告

（雲訊）雲埠市議會經濟發展委員會昨向市議會建議，授權市府工程師，設法取締雲埠商人，在行人道及大街放置三文治形的廣告牌，以免阻礙來往交通。

該委員會同時表示，如果有人背住三文治形廣告牌，作爲宣傳推廣生意，却並不算違法。

市工程師標寇迪斯稱，行人道或大街中放置三文治形廣告牌，會對行人造成不便，尤其對盲人或乘坐輪椅的人。

LOTTO 6/49
一九八五年八月三日開獎
中獎號碼：
2，8，9，18，31，42。
特獎號碼：32。
如有錯漏，以彩票局公佈者爲準。

新鮮由中國運到
正宗東莞鮮荔枝
用中國最新保鮮技術包裝
保持最高度新鮮品質 原色原味！爽肉清甜！
八月八號上市，東西岸華埠各大商號均有發售！
加拿大經銷商：P. K. IMPORTERS LTD.
百佳貿易有限公司
620 MALKIN AVE. VAN. B.C.
電話：(604) 253·2655

華僑金行
WAH KIU
八週年紀念酬賓
大減價
✣ 黃金、白金時價計算 ✣
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠 VANCOUVER
電話 669—3247

華聲錄影公司 華埠總代理
營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時
RCA 20" COLOR
$299 + Service
1985 26" RCA REMOTE
遙遠控制 $699.99
122 CHANNEL
RCA 8 HR. SELECTIVISION VHS VIDEO RECORDER
$349
$498
兩週四次定時錄影
RCA 六小時錄影帶
每條 $6.99 100 ONLY
DC VIDEO FURNITURE and APPLIANCES
A Division of Double C Enterprises Ltd.
337 CORE AVE
VANCOUVER B C
669-9059
648 E. HASTINGS ST.
VANCOUVER B C
251·1020

美景旅行社
MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611
中國旅遊團
①全程三十天（在中國廿六天）暢遊：香港、廣州、杭州、蘇州、無錫、南京、北京、西安、重慶、武漢、桂林、廣州。 出發日期：十月廿七日 費用加幣$3050元（在廣州住花園大酒店）
②全程十九天（在中國十六天）暢遊：香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、南京、北京、廣州。 出發日期：十月十七日 費用加幣$2400元（在廣州住花園大酒店）
③全程十五天（在中國十一天）暢遊：香港、廣州、桂林、廣州、珠海、中山、肇慶、恩平。 出發日期：十月廿七日 費用加幣$2040元（在廣州住花園大酒店）
以上多團均由中國直接批准，華人領隊。 費用包括：來回香港機票一年有效。在香港包酒店，在中國每天包三餐膳食、一流酒店及一切入場參觀費。出發前晚餐聚會提供旅遊指南。
詳情歡迎查詢 電681 0611 營業時間 週一至週六 上午九時至下午五時
新張期間 特價優待

和安芽菜公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
祕魯 美國 澳洲 綠荳發行
電話：684-0965
430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C. V6A 2R8

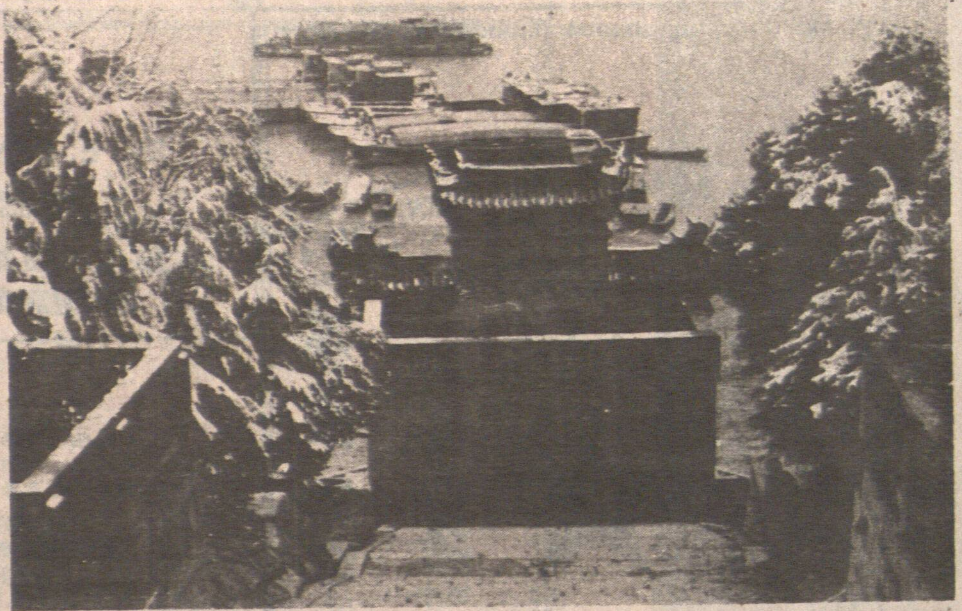
中國糧油有限公司
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.
溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204
★慶祝哥街分店開幕酬賓大減價★
新到SUN LONG牌及加州絲苗米 一律八折

世界米行
RICE WORLD
哥街一百號
統營 皇冠牌 第一牌 寶馬牌 金牌 大利牌 日本米 逢來米 眞珠米 標準牌
各款靚米 一律平賣

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435 2333
每日放映時間 12:00, 2:15, 4:30
最後通映兩場 6:45, 9:pm.
本院廣告 第十五版
請參閱

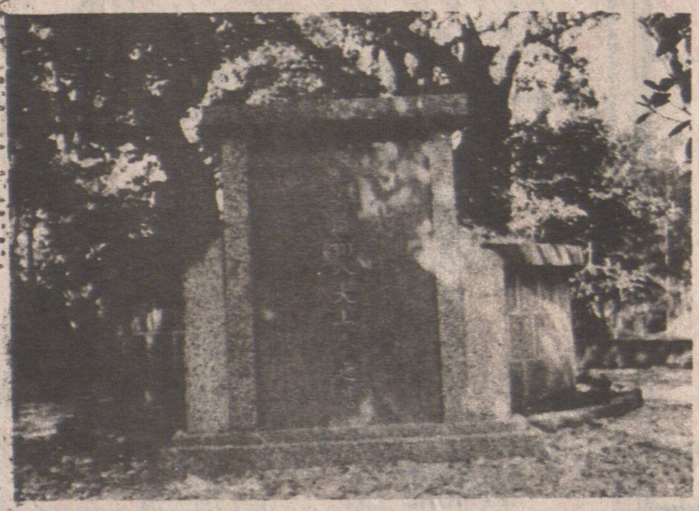
⇦ 湖南長沙岳麓山古麓山寺。

⇨ 湖南長山市岳麓山愛晚亭。



⇨ 湖南省岳陽市岳陽樓畔當年孫權練兵之處。

江西省南昌市青雲譜八大山人墓。⇩



江西省南昌市青雲譜八大山人紀念館。⇩

⇨ 湖南長沙岳麓山嶽麓書院。

中和行公司
CHUNG WO HONG CO.
368 POWELL ST. VANCOUVER B.C. V6A 1G4
PHONE: 685—9612
獨家總代理
新到
飛枝島特產
潔淨靚海參片
原條中海參
男庄晴雨鞋
女庄塑膠涼鞋
男女塑膠拖鞋
全部特價
八折

本報廣告
效力宏大

多途電器
DORTO ELECTRIC
修理電爐
洗乾衣機
安裝商業
住屋電火
政府牌照
H 876·1133
夜 872·0549

BB搬運公司
承接搬運・買有担保・
及燕梳・安全妥當・電
話681・2030

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行
包裹，并家具什物搬運，有大棧
房代客存貯。
晚間電話：二五四-三〇六二

雷大偉搬運
五噸二十尺長貨車・
司機和車有特價・及
碼頭貨運移民行李・各
等請電下午五時後
254-5691

貨車搬運
代客搬屋及一切雜物・
價錢公道快捷妥當・電
話：438・9352

BB搬運公司
有保險・
忠誠可靠
電話：681-2030

思維裝修清潔
大小工程土庫間格油漆
陽台車房屋頂圍牆水電
工程清潔長期修理商店
住宅栢文電・522-9160

清潔打臘
健良清潔公司
電話：876・3854
傳呼機：735・2936

標記洗地毡
專潔洗各種地毡・洗窗
門・洗抗化・洗石米牆
價格特平・晚六時後・
電話二五三・五六七二

修理水電洗衣機
僑胞光顧請電：
八七六・〇九四九陳

油漆噴漆
商業舖位・民房住宅・
免費估價・電話：
251・3089劉記

劉富
承接裝修・油漆・
土木工程・
地址636E. 14TH AVE.
新電話：879-4389

三合土木工程
一切房屋改建土庫間格
水電安裝修理・工程不
論大小遠近・免費估價
請電939・4846

修理水喉
電話：2516248余洽

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電大
免費估價，電器修理・
日夜應命・
電話二九八・五八七八余鴻智

達明電器工程
安裝修理新舊房屋商業一切
電燈，電力工程・免費估價
電話：324-0343

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用，不退色，不縮水，不變樣，保證滿意假日晚上照常服務，僑胞一律八折優待，平過自己洗
晚間電話：253・0982
251・1684

佳記
修理水喉電燈・按裝熱
水爐・栢文護理・電話
：255・6497

旦林廣告
裝璜設計
傳統工藝・仿古裝飾
廣告字畫・瓷畫浮雕・
內外裝璜・大小工程・
設有實用美術課・少年
班・成人班・816 E.
HASTINGS VANCOUVER.
B.C. 253-4892

李華電器修理
雪櫃冰箱
洗衣機
乾衣機
電爐電器
政府牌照
上門服務
收費低廉
電話：876・0278

防盜
JIM'S WELDING LTD.
供應家庭及工商各界下列產品：
(工場)324—1020
(住家)325—8922
防盜花窗・大小鐵閘・
花園欄杆・貨車鐵架・
交貨快捷・上門燒焊・
鐵門防盜窗每日24小時
保護府上家人及財物安全
電焊部份，保用十年以上

唐記 建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)
新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

Milus Construction Ltd.
ANDY LEE
Phone: 321-1213
專起東・西區新屋
及商業樓宇・
- *General contracting*
- *Commercial - Residential*
- *Specializing in custom built homes*

煤氣工程
電話：939-8275 鮑洽
持有政府牌照
專門修理及安
裝，兼修理水
喉等工程，換
熱水爐二百九
十五元，免費
上門估價・

朱氏裝修
電話：433-9784
免費估價
大小工程
土庫間格
裝修改建
政府牌照
另有長期合約
修理小型栢文

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話:325-5459

宏海建築裝修
商店住宅
新建修改
專業補漏
免費估價
電話291・9861
車房土庫
長期保養
精換瓦面
快捷妥當

捷美設計室
437-3787
房屋樓宇
建築藍圖
設計入則
牌照申請
地產查訊
發展顧問

兆正裝修
內外油漆
水澗柵欄
屋頂瓦仔
土庫間格
電話 253-7482

關氏建築裝修
CONSTRUCTION
TEL:254-7460
舊屋翻新
車房陽台
土庫間格
內外油漆
瓷磚舖砌
水電裝修
精修廚櫃

BING PLUMBING
1976
428 SALSBURY DR.
VAN.
254・4935 炳記
安裝樓房和接駁政府的水喉坑渠煤氣消防喉修理土庫漏水電動通渠

修理各種電視
免費估價
工作快捷妥當
電話：327・2257

超記裝修
裝修房屋 大小工程
油漆間格 土庫籬笆
改裝加建 車房修路
快捷妥當 保證滿意
電話：274-8249

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠爲僑胞
服務工作快捷妥當・
電話 二五四一七五〇三
六八七一四〇九四

DONG PHUONG
CONTRACTORS LTD.
冷暖水電工程
2165 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.
安裝，修理、保養 餐館，住宅[illegible]全部設備
專科冷氣，雪櫃，水喉‥
不銹鋼爐頭安裝燒釬
特設24小時
緊急修理服務
快捷妥當，收費特廉
TEL 253-3913
PAGER 667-0005

嘉倫裝修
內外油漆
水澗籬笆
屋頂裝修
露台車房
土庫間格
擴建房屋
電話：437-8742

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣
工程・設計裝置及修理
忠誠爲僑胞服務・快捷
妥當・
電話：八七二一一〇三九
八七六一一壹一二
3742 MAIN STREET
VANCOUVER B.C.

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣喉
日夜應召
保君滿意

强華公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C.
TEL:684-8821
經售及修理名
廠傳真機，收
音機及各種電
器，承接大小
工程，服務妥
當・價格克己
保證滿意

ALMETCO
Home Improvements
DIVISION OF ALCAN CANADA PRODUCTS LIMITED
5485 LANE ST. BURNABY, B.C.V5H 2H4
OFF ROYAL OAK BETWEEN IMPERIAL & KINGSWAY
請選用以下各種優質產品，改良你的房屋既舒適又可節省能源。既有價值又會使你感到驕傲
- 保用五十年 FLEX-LOX VINYL 外牆
- 鋁質外牆
- 簷旁鋁板
- 防風玻璃窗
- 保暖裝修玻璃窗
- 重裝用或更換用
- 溫室玻璃窗
- 天井上蓋
- 窗外兩旁鋁板
- 滑動天井門
- 入口大門
- 防風門
- 柏文或公寓騎樓圍牆
- 天井及走廊圍牆
- 日光室
- 四寸及五寸沿簷水筒及下水渠

CALL 526-0828
ASK FOR GARY WONG
ALCAN

KS
精工 錄影音響修理
K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER ST., VAN.
最新運到！
回轉或向前兩用。
KINYO 迴帶機
特價$79.95
比一般回帶機略小而結構精良，速度快且穩定，免除您空等回帶的時間，減少利用錄影機回帶的耗損與浪費，延長錄影機壽命。
10% off for World View Subscribers
☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆
錄映機綜合保養 只需 $29.95
包括：
- 清洗磁頭
- 清理磁頭鼓輪
- 潤滑所有活動部分
- 檢查及清理皮帶及齒輪
- 清理機內塵埃
- 檢查錄映帶之拖力
- 一份詳盡之性能報告

Tel:876-8320

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商
業冷暖氣機凍房，急凍
房，大小牛奶肉食瓜菜
櫃・電爐電大政府牌照
馬君寰
三二七一一五一（英語）
三二一一七二〇（華語）

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃設計按裝大小商業凍房冷氣大小工程一律歡迎・
日夜服務收費從廉
電話・英語 251-2301 政府牌照
・華語 255-4821 馬文紹

張記裝修
土庫間格
瓷磚鋪砌
內外油漆
水電修理
日電：521-9121
夜電：872-6841

楠記
水電工程
土庫廚房
大小工程
裝修間格
浴室廁所
免費估價
430・1128

HILLCREST PLUMBING
三件頭顏色浴具，原價$510・現售$299・50
CRANE水廁，多種顏色，原價$178・50
現售$99・50
不鏽鋼孖水廾，原價$146，現售$89・50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆$32・50
另多種顏色掛牆式水廁，適合土庫用，半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。
212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2588
承建新屋
裝修油漆
設計圖則
土庫間格
水電工程
園牆磚花
免費估價

永興裝修公司
油漆做木・土庫間格
水喉潔具・露台車房
電器電爐・新換水澗
大小工程，無任歡迎
平・快・靚
電話：四三三一一九二二

順發冷氣工程
電爐
冷氣
暖氣
凍房
雪櫃
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務，免費估價・
電話：298—1431朱先生

余正木工坭水
電話:251-6248
政府牌照
牆身批盪
廚廁磁磚
水泥路面
磚石砌結
水喉修理
屋頂瓦仔
油漆粉刷
改建加建
各項裝修

死的種種

八面玲瓏 薛启

藝人自殺，花款很多，林黛仰藥、秦劍投繯、楊業宏蹈海、洪波跳火車路……套用電影廣告術語一句，確實的「多姿多采」。

無意開故人的玩笑，每當一位朋友死於非命，總是惹我愁思：爲什麼那樣做？爲什麼這樣做？

看來自殺的方式是無關重要的，心情的彷徨、苦悶、絕望則必然。但各有各的處境，各有各的苦悶，也各有各的尋求解脫的方法。

有些是立心的「獻世」，刻意選擇一種能令公衆注意的方式，以警世人。但每個人的原因也不一樣。

舉幾個例，死於台灣的洪波、白雲，是自感窮途末路；秦劍，有說由於婚姻的破裂，其實婚姻的破裂是由於經濟的失調，賭，使他泥足更深；女明星自殺多因「遇人不淑」，但殉情的實屬少見。聽一位女士對男友振振有詞說：你估而家重係「魂斷藍橋」嘅時代咩，等你死唔去番嚟揾我，頭髮都已白啦！

現代人的戀愛觀現實多了，這論死。

老演員楊業宏厭世，港澳渡輪上投身碧海，留下遺書一句：「提早收工」。死法瀟灑，但其內心至今不爲人知。

老牌製片家兼導演李化身懷絕症，老友怕他自殺，他却非常認眞的對醫生說：我一生計劃週詳，如果係絕症唔怕直講，等我計劃好後事至去！

妙人妙語，幾咁現實，幾咁樂觀主義！

家具家生家私與其他

客窗隨筆 齊歡

香港對家具，用「傢俬」者最多，用「家具」者最少，祇有以往銅鑼灣有一家規模很大的，面對維園，今已不見。用這兩個字是最正確的。在外省每用「傢具」，甚至偶見「傢俱」。中國多數地方有「家私」兩字，指家事與家產。又有「傢伙」，指東西與人，對人決非尊稱了。吳語有「傢性」，指家具與其他物件，在北方語系中亦用，書面則此「生」不從「人」了。在古文中，「家生」猶家計，「史記」、「倉公傳」：「不修家生，出行遊國中，問善爲方數者事之久矣。」中國多俗稱、俗字，又多方言，因此，我在筆底書「家具」者，見報成「傢具」，已被「斧正」了。這種情形，最易被人誤爲原文。有些字比較可以錯，我在他報談荔枝，提到南漢的亡國之君劉鋹，刊出，第二字成「鎭」，知彼會每歲設紅雲宴大吃荔枝者，悉係誤植，對許多人則訛「鎭」或其他似可聽便呢！

香港報社的排字房中，字模每成問題，許多普通正字俱無，俗字則有許多。本報對副刊亦請雕字工友。也有歷史悠久篇幅多的報紙方面的雕字工友，竟祇爲廣告服務，認爲廣告有錢收，副刊稿則付錢，錯些不成問題。對這類報紙，我談到西湖醋溜魚昔用產距西湖頗遠的西溪中之鰛，要對此字如此寫：「『溫』字除『水』從『魚』」，多麻煩？昔爲洋人所辦一中文報，今爲二飲食雜誌執筆，對原稿都植字，則個個字都有了。

詩題大表演

海角曉吹 茗翁

有些報紙報道翁美玲死訊，競作舊詩詞大表演。

報紙報道翁美玲死訊，始於十四日一家晚報。十五日的日報，有些報紙即吟詩作詞。當日一家報紙第一版有「金縷曲」一闋，另一家有七絕二首。其他各報，亦陸續吟詩填詞，且以舊詩形式作新聞標題。

十九日一家報紙的第一版，以一首五絕作副題，其言曰：「聲聲請珍重，句句訴衷情。留箋人已杳，夢裡喚阿玲。」

此文執筆是在十九日。如果翁美玲的新聞還有續文的話，新聞版的詩題，相信會繼續出現呢！

除了在新聞版作詩填詞，或以詩詞作標題，用其他駢偶文句作新聞標題（包括主題、引題、副題）者亦不少。風格就有多少像晶報的街坊服務版了。

以茗翁這樣充滿「四舊」思想的老坑，無疑是很愛這種標題和處理新聞方式，以爲只有在副刊見之，想不到在新聞版亦大行其道。

十幾年前，有人「預言」這種表現形式很快就會淘汰，很難渡過七十年代末期。現在八十年代快過一半，「世事茫茫難自料」，信然。

接見記者痛斥排華

非真不語 陸天台

商會宴後，乘馬車多輛導遊「華人聚萃之區」——今稱「唐人街」（彩納槁）。至則大街上行人如蟻，馬車已不能行，乃下車步行，衆擁護欽使「行街睇嘢」。

但見華僑商店，皆戶戶懸中華國旗，有用大紅紙書門聯，歡迎欽使中堂光降者。不意再登車返程時，車門將鴻章手指軋傷指甲，痛不可忍，急返行台，召醫來治理。

於是是夜華僑盛大之歡宴，鴻章遂不能親自出席，由隨員全體作代表，僑領們則不免大敗興。

此則侍從同車之官員，對玻璃馬車之機械門（如今之汽車門）無常識，且疏忽也。

九月一日清晨，於行台接見紐約及東岸他埠趕來之各報記者，（按：當時美國報紙已有「女記者」，風氣甚爲進步，且立國自始即男女平等，而女權尤高於歐州各文明國。）訪客尤衆。

鴻章凡記者有問必答，「訪事友」（記者之稱）各舉其所欲知之聘歐情事、前年馬關訂約、與中華之軍、政、賠欵，關稅諸端，無不詳詢，中堂「隨機應對，謙德彌光」。

及談至數年前美國限禁華人一案，中堂形色極表不滿，以爲美國賓納「愛爾蘭人」而禁我華人，甚不合於法理。又聲言，華人之才品，多勝過愛爾蘭人，故遭妒忌，此亦人情之常；爲政府計，正宜招致有用之人，而黨衆居然偏坦愛爾蘭人而壓抑我華人，殊出情理之外。

鴻章雖謙然笑語，而憤慨之情，嘻笑之狀，甚諷美國之當政者，各記者更加敬服，肅然稱是。

（按）近七八十年中國要人也，凡至美國接見記者，似無一敢大彈美國政府妄行之非，多諂媚怕作正義之詞，愧鴻章多矣。

醒〻

漢字姓名

風花雪 荷平清

目下在南韓大部份地區，所用的文字都已經是清一色的韓文，可能在短短三五十年後，沒有南韓人會再懂得中文的了。

甚至連本身的姓名，也會放棄仍然沿用漢字的這種習慣。

我特別細心研究過，目下一般韓國人，仍然以他們的漢字姓名爲主的，可能是怕用起韓文來，因爲發音範圍太重，所以很容易就會產生混淆。

到過各處，只在一處地方找到一個人，是在他胸前所掛的牌子上，連姓名也用韓文的，照樣子看，他不似是受過很高深水平教育的人。

或許就因爲這樣，所以他不懂漢文，既然連自己的姓名也漢化不起來，就索性用韓文的一個好了。

那是到奧林匹克運動館的時候，一位隨着領隊帶我們到處去的一位場地管理員。

看他與我們的領隊用語言來表示意思，也有多少詞不達意樣子，這樣一來，就可知道他跟別人不易合得來。

而基本的不合處，不是什麼意見分歧，而是因本身的教育程度，可能比較少一點而已。

其他的，則不論是男是女，是貧是富，差不多清一色都有一個中國式姓名的，很少會如上述那位仁兄般。

這些漢化名字，由來已久，但依然免不了有一些，是可能令我們一見就禁不住要捧腹而笑的。

輸到盡

水晶球 李茵

綜合日來聽到、看到的資料，推測翁美玲的死，與她好勝性格十分有關。

翁女與湯仔鬧翻，但又未到決絕，可以公開階段，只因爲餘情尚在，欲拾還牽（不然，翁女最近就不會一瘦十多磅）。偏巧在這時候，湯仔找別的女孩子同遊共樂的情形被攝入鏡頭，公開示衆。這張照片看在翁女眼中，感覺湯仔在向她示威（聞說湯仔每次和翁女吵架後，便表示要去找吳女，眼前不單祇付諸行動，還公諸世人，不是示威是什麼？）醋意加上自尊心作祟，當然激氣了。

如果單憑這點指湯仔是「衰人」，似嫌偏激了一點，相反，看不開的是湯仔，而他也是爲了翁女找別的男孩子出雙入對搞頭埋髓，我們是否也要翁女承担責任？畢竟他們只在戀愛，並在互別瞄頭，彼此都不會存有惡意。

男女情愛有時就像賭博，輸了就是輸了，道理是說不清楚的。會想的人認輸收手，或稍歇些時日再圖上訴。和牌局鬥下去最易衝動，陣脚越亂，反敗爲勝的機會越微。這不是定律，却是常理。

「鬥氣」是年青男女戀愛時慣使的招數，適可而止或會增添情愛生活的趣味，過火的話不難造成憾事。

不說自傷或傷人那麼嚴重吧，譬如爲了鬥氣，一個人跑往夜靜的街頭，碰上了劫匪歹徒，破財已算夠運，若然被刼色那才後悔莫及呢。

「唔衰得」用錯了地方，其效果適得其反。翁美玲實在令人又愛又憐。

減字木蘭花
看翁美玲出殯場面

醒目詩詞

萬人空巷，此送靈車稱盛況？
已去移時，不論榮哀亦不知！
挑戰之夜，嘆息曇花經萎謝！
男女之間，若墮情河勿鬧翻！

冷靜

港九人物 阿八

香港足球隊在北京贏了波，隔壁陳家三父子在電視看到球證吹長哨子完場時，不禁高聲歡呼。後來在電視看到當地球迷騷動，向香港球員以至香港前赴北京採訪的記者擲汽水膠樽，陳家次子阿賢又禁不住譁然道：「中國人打中國人，有無搞錯！」球迷的心態似乎很特別，對種族問題固然敏感，對地區界限亦很敏感，比方英國的球迷，地方主義便很濃厚，各郡的球隊都有各郡的「擁躉」，而且壁壘分明，所以，英國球迷騷動事故甚多，他們「英國人打英國人」便如家常便飯啦！陳先生道：「以往中國球迷一向被世界公認爲最守秩序、最好風度的，他們不分彼此，總之，打好波便鼓掌叫好，如今這種優良風氣似逐漸改變了。」本來球隊有「擁躉」是好事，例如香港隊非常需要「擁躉」鼓動，既刺激球員士氣，亦可使球市出現生氣。不過，我亞八亦有一樣躭心，便是香港和內地出現鴻溝，因爲香港和內地的地位比較特殊，不同於英國郡與郡之間的關係，希望香港和內地球迷都要冷靜哩！

長與短

世情話 羅隼

內地作家認爲香港寫框框的東西，不算文藝，在他們理解中，只有洋洋千言的作品才算是文藝作品，若此香港只有寫小說的算是文藝，以此而論，香港將沒有雜文和散文這類文藝了。

目下連載小說有的報紙亦減至最低限度，有的只留下一兩篇聊備一格。事實讀者有否天天追下去，看完連載小說，也頗成問題。以本人來說，就沒有興趣每天去追一千字到喉唔到肺的長篇小說，千字短篇例外。

香港這個社會，大家每天爲生活奔忙，讀者喜歡的是，站在車上幾分鐘可看完的專欄，只要是言之有物，便每天有人看，假如言的無關痛癢，可看可不看的，自然可以不看了。

許多香港賣文者，大家都有自知之明，不把自己當作家，而自認寫稿佬或爬格子動物，所以內地作家多！香港作家少，而內地寫稿佬少，靈魂工程師多。

作品長短不能作爲評價文藝與非文藝的標準，中國過去許多作家寫東西都是幾百字，新文藝腔才炒成一碟，水蛇春咁長，若無可讀性，成老大娘包脚布，長又何益！

小腹逐瘀湯竟能止血

春不老堂雜鈔 靈均

昨記田、李兩大夫治一血崩証，竟用「少腹逐瘀湯」而收效。這兩大夫事後總結經驗說：「血崩一証，習以止血爲先務，余臨証亦遵此常法，然屢有不效者。雖然知有逐瘀止崩一法，然恐出血反劇，故畏而不用。」

按，這種想法，亦人之常情，因爲病人經已出血甚多，還用逐瘀之法，使其出血更多麼？因此「兩大夫總結中又有說：「昔用炭類或固澀劑止血，雖能取效於一時，然終難以根治，徒使瘀血加重，反覆發作。」

可是，田大夫自從應用「少腹逐瘀湯」，治愈了那W女士之血崩証後，又加深了體會，以後在臨床上又多次應用，才明白：「因瘀血致崩者，逐瘀不僅無促進出血之弊，反能迅速達到止痛止血目的。」

要辨別怎樣才是因瘀血阻滯經脈，以致成血崩証品？田、李兩大夫指出：「少腹疼痛、血暗有塊、舌暗瘀斑、脈弦或澀」；以上這四項可以作爲辨証的根據。

在上述四種症候中，又以少腹疼痛爲主，若疼痛更甚，則其爲瘀血之診斷愈清楚。疼痛可以有：脹痛、寒痛、攣痛、絞痛等各種情形出現，因此，判斷瘀血致崩，必有痛症，這便可以放心應用活血化瘀之法治療之。

有一點要注意，如果患者腹部僅僅隱隱作痛，並無大痛情況，則溢血雖有塊狀或有暗色，也不要隨便使用逐瘀活血法。要腹痛甚，不是隱隱痛，才考慮逐瘀。

眞能使你一生也受用不盡

尚京專欄

一個老師，可以給你帶來很好的機會。學校裡規定的課程，是有限的。可是一個好的老師，給你的啓發與指點，却是無限的。有時候，從老師身上得到的一些精華與奧妙，眞的使你一生也受用不盡。

眞有點像奇蹟！居然找到四十年前的一份筆記。這份筆記，可以算是一份証據，說明一個老師，怎樣培養他的學生。一九四七年，費孝通教授給清華大學社會系研究院，開了一門高級的課程：「文化論」。每個星期，有一個下午，在他的家裡上課，用討論的方式進行。每一次，由兩三個研究生，準備好幾個題目，在上課時報告，然後由費先生引導大家進行討論。

那時，我只是社會系大學部四年級的學生，可是費先生却叫我到他家，給「文化論」這門課程做紀錄。兩三個小時之內，他們不停地講，我就不停地記。他們討論的內容，以及討論過程的曲折轉進，費孝通教授主持討論的精密靈活以及他發問釋疑的技巧，在這一年內，給予我巨大的教益。說實話，近年來，在香港大學和香港中文大學兩校担任校外課程，我所採用的啓發式的教學方法，主要是得自這一年參加費孝通教授主持「文化論」討論的經驗。一位學員這樣寫我：「每次他問到你，總站在你的面前，微笑着，明亮的眼睛注視着你，給你力量，給你勇氣，他會生動地用故事，再配合活躍的手勢，激起你的思考，啓發和引導你深切的體會。」

王贛駿的試驗

天窗 如程

美國太空穿梭機第十七次飛行，已於本月六日勝利回航。這次飛行，在十五個項目的試驗中，有十二項獲得進展。

這次太空飛行，華裔科學家王贛駿博士所進行的實驗項目，頗受注意。王博士所負責進行的實驗的項目，是研究在失重狀態之下的流體力學情況。

這次他携帶上太空進行實驗的一套精密設備，是他用九年時間研製成功的。這種設備之「新奇」，堪稱前所未有。

所謂「在失重狀態下的流體力學」，據專家說，這是對一種流體材料（如酒精、油），在失重狀態之下，進行加工。在地面上，例如在工廠或實驗室裡，對流體材料加工時，必須用容器把流體裝着。而那容器的材料，在加工過程中，又會對流體材料產生污染，影響產品的質量。

王博士在太空的實驗，是用他自製的設備，使液體不必用容器裝住，在失重狀態下而懸浮在空中，然後用聲波來驅動它們。這種不用容器盛載而進行加工的液體，其製成品的質量當然純之又純。這種實驗，對於許多流體加工，如製藥、製飲品，都是最新鮮的技術。

中庸派

雙焦眼 魯菲士

有人說，新事物的出現，往往受到一些人不問情由的接受，也受到一些人的排斥。接受的人往往是年青一代，排斥者往往是上了年紀的。這大概也屬於代溝問題。

新事物有好也有不好，當面世的時候，還須接受社會的鑑定，因此，無條件接受或不問情由的排斥，都不是恰當的辦法。

的士高在今天似乎已經遍及世界，這玩意好與不好？當它初面世的時候，有人視爲青春活力的表現，也有人目作阿飛的象徵的兩種見地。

在下沒有接觸的士高之前，不敢妄下定論，只是在一次旅遊的機會中，大夥兒要找尋節目，於是也趁熱鬧到的士高去。

這的確是個活力十足的玩意，對年紀稍長的人顯然難以適應，但是，這玩意對在下來說，那是中庸派，既不接受，也不排斥，讓一些愛好的人得到滿足好了。在下不接受的原因是要花太大的氣力，而且音樂太吵，燈光令眼睛感到不舒服。

地名

徐冀

香港人多忌諱，又加以好賭者衆，而凡賭都指望大勝，因此也就忌說與輸同音的「書」。通書被改稱爲「通勝」原因是衆所週知的。這類忌諱還時有「新猷」，比如連「香」字都認做不吉，就是前人萬萬想不到的。大抵是：現在大厦、街道名稱，「書」、「香」都不能用；以前「書香世家」是頌辭，如今却大大不吉利了。

出於諸如此類的忌諱，這些年來，香港的街道、地區名稱也日有「改善」，因爲住在那個地方的人家，總不希望所處的地區、街道之名有不吉利或不雅的含義。不過平心而論，香港的地名，有些原來亦實在起得不很佳，改動一下也有必要。以前的老虎岩一改而爲樂富，音相近而意義全新，不啻是「佳作」。否則現在住在「老虎岩」的人，即使不被外人當做「老虎」看待，自己心理上也似乎天天有「虎」在側。九龍那邊，這類地名似乎特多，以前貼近城寨有條「鶴佬村」，有個時候我住在那裡，彷彿自己也成了「鶴佬」。牛池灣位於現在彩虹村附近，但是今天二十歲以下的人，大抵不很清楚這地方的位置，有一次陪同一位親友去政府機構辦理一項人事登記，那個二十上下的女公僕一臉詫異問：「牛池灣是什麼地方？」其實牛池灣還有個更不雅之名爲「牛屎灣」，後來才去「屎」而改稱「池」。

二一：一齊離開

問題少女 王方

阿芳走上前去，說道：「阿玲，我以爲你已經走了！」

「怎麽會呢？」阿玲說，「我們是約好了一齊走的嘛，我怎麽會先走？」

「好，算你夠朋友！」

阿玲拖着阿芳一齊走，問道：「剛才何修女有些什麽說話跟你說？」

「她叫我好好回家跟家人見面，不要跟以前那些壞人來往，如果那些壞人再引誘我，就叫我打電話找她，或是報警！」

「哼！假好心！」阿玲喃喃地說道。

阿芳對何修女却留有良好的印象，聽了阿玲這樣說，便說：「你怎麽啦？我覺得何修女這個人還不錯嘛，你對她還不滿意？」

「還不錯？」阿玲不滿地說，「阿芳，你有沒有想過，兩年之後，我們離開學校之時，會怎麽樣？」

「這……何修女不是說過，我們在學校裡讀完書，出去之後，就可以找份正當的工作做嗎？」阿芳反問道。

「我問你，你現在是什麽程度呀？」

「中一嘍！」阿芳有點不明白的說。

「兩年之後，我們離開這間學校之時呢？」

「中三嘍！」

「阿芳，我告訴你，現在讀完中五，會考合格的人，想找一份工作也很難，就算找到，薪金也很少，兩年後你只有中三程度，可以找什麽工作做呀？」

倘若我的電話

情詩一束 小英

倘若我的電話
響了又響
沒有人來接聽
啊 親愛的
請不要躭心
也不要多心
決不是
我另有約會
可能是
路上塞車
遲了回家
更可能是
我已來到了
你的門外
正在舉手
按你的門鈴

中銀卡

大塊小品 曉叔

信用卡，雖然有人認爲是身份的象徵，但可以先使未來錢，很容易會超出了經濟預算。比如有些東西是不必要的，但由於不用付現金購買，用信用卡便可以，有時亦買了回來。無形中用了冤枉錢了。

中銀卡則不同，有了一張中銀卡，可以在港澳十四家銀行所有的自動櫃員機提欵，二十四小時服務，假期照常。

於是身上便不用多帶銀紙，到必須銀紙時，在就近自動櫃員機提欵便可以。袋裡沒有過多的銀紙，固然安全得多，被打荷包也損失不大，同時非必要的東西，便不會購買，要用時可以逐百元提取。

如果開支票提欵，當然不會開一百元這麼少，最少也提取一千幾百元呢。所以，中銀卡確好嘢。

決不可放棄

情海微瀾 柔雲

「一切辦法都在我們自己，雖然我們把它諉之天意：註定人類命運的上天，給我們自由發展的機會，只有當我們自己冥頑不靈，不能利用這機會的時候，我們的計劃才會遭遇挫折。惺惺相惜的人，造物總會使他們集合在一起。祇有那些默然忍受着內心的痛苦，認爲好夢已成過去的人，他們的希望才永無實現的可能。」——莎士比亞

不管是否處身於無所戀、三角戀、多角戀的苦惱之中，只要不會放棄、不斷努力爭取，終也有獲得美滿愛情的機會；若因此而自尋短見，也就是投降、自認失敗，那才永遠沒法爭取到所愛的人，沒法爭取到美滿的愛。

因而，若說這是爲愛而死，毋寧說成是爲了不愛而已。

提起愛情悲劇，人們自然會想到莎士比亞的羅密歐與茱麗葉。

不可忘記的是，羅密歐與茱麗葉之殉情，完全是一場不幸的誤會，根本他們不想死，並且是努力去爭取結合的，有情人該是學他們爭取美滿愛情的勇敢才是。

一念之差

談心事 ・子淑・

中午吃飯的時候，聽到幾位同事在議論，說某電視藝員中煤氣毒斃命，懷疑自殺，送抵醫院已香消玉殞了。這眞是個不幸的消息。

不管死去的人是叱咤風雲的大人物，還是藉藉無聞的小市民，自殺而死總是件可悲的事。這種消息總會令我感到一陣不快。更何況，具有一定知名度的電視藝員，在近階段每天晚餐時刻，在電視螢幕上都出現她的倩影，眼看一個活生生的年青美女，竟突然自動離開人間，着實教人感到茫茫然。

死去的她，年紀才不過廿六歲，正是有的是青春，又是當紅時期，事業如日中天，大有可爲的時候，一念之差就結束自己的寶貴生命，實在太過於輕率了。到底是什麼事值得作這麼大的犧牲？據說是爲了男女之「情」而出此下策。

唉，人世間，眞是最難理解「情愛」的事了。翻開歷史的頁卷，看看古往今來，有多少癡情男女對此千絲萬縷「剪不斷，理還亂」；有的爲此困得痴痴呆呆，終日淚盈盈；有的爲此不惜揮刀殺人，導致身陷囹圄，後悔莫及；有的因此而萬念俱灰，自毀生命。凡此種種，未免是過於執迷不悟，一時衝動所致。一旦頭腦冷靜下來，再三思量之後，就會覺得自己太愚蠢了。

自殺，尤其是爲情自殺，最不值得。這簡直是用自己的生命作賭注，爲的是要得對方的愛情，但往往是：你死了，你的屍骨未寒，對方已把你淡忘，又牽着另一個人的手，漫步在新的愛情路上，甚或是與新歡終成眷屬，你只有空餘千古恨！大量的古今中外文學作品上不乏此類賺人熱淚的愛情故事。現實生活中發生的一切，也只不過爲編劇者或小說家們提供多一點生活素材，激起他們的創作靈感！也爲人們飯後茶餘，增添一些閒談的資料而已！

常言道：「天涯何處無芳草」，感情的事，是不能強求的，正所謂「强扭下來的瓜不甜」，勉强湊合在一起也不一定有幸福快樂！奉勸天下間年青的癡情男女，「愛情誠可貴，生命價更高」，愛情失去可以再尋找，生命毀了永不再有啊！何不收拾破碎的心，鼓起勇氣，站起來，從頭來過，一定會找到更好的歸宿。

睇你梳嘅髮型似邊個準港姐，就知你想選邊個啦！ 潤泉

點止煮飯婆咁簡單
我也有自己的天地

・伊人・

很多女人結了婚，有了孩子之後，都很少接觸外面的世界了，譬如說：朋友少、生活圈子窄，整天要做的，彷彿只是燒飯、湊仔，很是枯燥。想到這裡，覺得自己還蠻不錯，因爲我沒有因爲有了家庭負担，而斷絕其他社交生活（如果說斷絕，不如說浪費還適合一點！）老實說，生活過於平淡，實在令人感到沉悶不堪，每天只做同樣的事情，沒有變化，沒有趣味，即使再有耐性的人，也會感到討厭。

早一陣子，自己還是半個職業婦女的時候，生活節奏雖然加快了，也吃力了一點，但因此而生活圈子擴大了，結識了不少「英雄豪傑」，令自己的生活不致於平淡枯燥。那一陣子，可說是苦樂參半，但我認爲這是絕對值得的。現在雖然「收山」了，但當時所認識的朋友，不會因爲我「收山」而失去，太好了，有空出來喝杯茶，聊聊往事（還可以問問他們，有沒有其他的好路數……）。

相夫教女固然重要
也要懂得生活藝術

已婚女性，當然是應該以家庭爲主，不過，香港搵食艱難，難免魚與熊掌，不能兼得；另一方面，我覺得結了婚，並不代表「需要」把自己困在「煮飯婆」的生活圈子裡，已婚女性一樣可以有充實和有意義的生活，不會整天覺得自己生活於煩悶裡面。

浴室套裝用品

歡樂家庭 ・黃天・

很多人都喜歡在家中舖滿地毡，甚至連浴室亦不例外。當然，後者只屬於單張而比較細小的了。

這類浴室地毡又有套裝用品的推出，包括了地蓆、廁座，甚至是手提袖珍套裝的亦有。

這一套四件裝的品種，正是如此，而且還可以有多種顏色以供選擇，值得消費人欣賞。

無論是送禮抑或是自用俱佳。

現時在頗多的百貨公司家庭用品部均見有售，每套不外三百餘元便可購到。如果閣下認爲自己家裡也適合用的話，也不妨選擇一套，蓋價錢不算太貴也。

怎樣掌握火候的變化？

煮番幾味

菜餚有多種多樣的原料，有老的，也有嫩的；有軟的，也有硬的；還有多種多樣的形態，有大的，也有小的，有原隻的，也有零碎的；更有多種多樣的口味，有的人需要香脆，有的人需要爽脆，有的人需要鮮嫩，也有的人需要烚滑。這不是使用一種加熱方法和一種火力所能解決的，必須使用不同的加熱方法，不同的火力和不同的時間才行。也就是說，要掌握火候的變化（對菜餚加熱時所用火力的大小與時間長短）。火候變化的因素很多，因爐灶的結構（就煤爐而言）、燃料的種類、氣候的冷熱以及工具、物料對熱的傳導性能等因素而有所差異。火候發生變化，受熱的物體——菜餚也就相應地發生了變化，於是形成了各種烹調方法，用於製出不同菜餚。對火候掌握得宜，還可以除去原料的各種異味，突出原料的鮮美滋味。由此可見，火候變化與菜餚質量的關係十分密切，必須根據菜餚的顏色、形態、味道等在加熱過程中所起的變化，將火候掌握得恰到好處。

笑一笑

狗的習性

很多小孩正在玩，一部消防車鳴着警笛疾馳而去，駕駛座上有一隻狗和司機並排坐着。一個小孩問旁邊的小孩：「爲什麼要帶狗呢？」「大概是要驅散火場的人羣。」一個少女回答。「不是，是爲了吉利才帶去的。」一個少年說。另外一個男孩很有自信地插嘴說：「你們都不曉得，是爲了要找消防水喉才帶去的。」

心愛的花盆

「李先生昨天修理屋頂時，因爲不慎，從屋頂上摔下來。」「噢！那李太太一定大爲驚慌了。」「當然啦，他摔到她心愛的花盆上去了！」

家庭衛生講座
睾丸雖小作用甚大

主講者：陳醫生

男性的睾丸除了源源不絕地產生精子外，它還有分泌男性激素的功能。它的大小、質地能反映性發育的情況。男性的第二性徵（低沉悅耳的聲音、有型有欵的鬍鬚等），與睾丸也有直接關係。

睾丸的形狀呈蛋形，其大小長約四點五厘米，厚約二點五厘米。由於睾丸呈蛋形，故現在已用其容積來表示其大小，成年人的睾丸容積約爲廿毫升。質地方面，在十一歲之前比較柔軟，以後隨着睾丸的增大，質地也漸趨飽滿，張力變大。

男胎兒的睾丸原位於腹腔，到了胚胎期末期才自腹腔下降至陰囊，在出生後一至兩個月內才下降至陰囊者，也屬正常，但如果出生半年以後，仍有一側或雙側的睾丸未降入陰囊之內，在醫學上就稱爲隱睾症。雙側隱睾則可併發不育症。

爲什麼睾丸要降於陰囊才算正常呢？這是因爲睾丸所產生的精子在較低的溫度中生存力較强，它無法在體內的高溫狀況下生存。陰囊有散熱的作用，睾丸在陰囊中所感受的溫度畧低於體溫，有利它生存和活動。通常，兩側睾丸會一邊稍高於另一邊，這是正常的。

隱睾症除了影響生育之外，由於它受較高溫度的刺激，也易發生惡性病變，統計數字顯示，隱睾症者患睾丸腫瘤的發生率，比正常人高達四十倍之多。

紅色V字形上衣，紅色格仔褲，紅色單車，却在如茵的綠草上微笑着等待你……

白花風信子

白花風信子具有古雅的氣質，但比紫花爲罕有，在今日園藝上，雖然發現這樣的新品種，但亦不易求。

植物在春日開放，如果春回得早，花期亦受影響而提早的。這一類白花風信子，除了有古雅的氣質之外，在盛放期內芬芳滿園。在生長形態上，比一般風信子稍高而粗壯，約有十公分至十五公分，視乎在種植的環境而定。

穗狀的花朶，予人有一種新穎的感受，盆栽培植，尤見古雅的一面。在戶外半日陰的環境放置，如果戶內夠光線，在窗前放植，植物亦是欣欣向榮。

白花的風信子，在品種上，亦分有派系的，從歐洲引入品種中，有花穗粗壯而花朶壯密的，是爲土耳其系。另有花朶稀疏的一派，則稱作羅曼系。前者亦宜土植，但後者除了土植之外，尙可以用水來浸植。

・花木・

現代江湖實錄之五

鬥法

由長歌

二九六：辜負春光

師姐容唇邊泛起一絲慘澹笑痕，阿七亦唯有在心中嘆息而已，諗起自己，如果不練童子功，咁就不會辜負大好春光，更不會令到佳人心神不屬。天地萬物，總不離陰陽和合，只嘆當年年少，跟了師父練童子功，至今亦未敢忘記師父教誨：一日爲女色破身，眞氣走洩，不止前功盡廢，此後必然惡疾降臨。

阿七一諗起，就心中打冷震。

師姐容雖然閉上雙目，心中早難平靜，回思起四年之前，在茄艙中同阿七投懷送抱一役，想當年，阿七亦已慾火焚身，却在最後關頭將佢推開。

此後雖然不是形同陌路，但相見之時，總覺得有點那個也，阿七離開香港，遠赴花旗，不講亦係爲了此事。

師姐容一隻玉手，在阿七掌中，師姐容膚如凝脂，指掌柔若無骨，阿七揸住佢隻手，只覺得是一種無上享受。

有頃，聽得師姐容曰：「七哥，聽阿占講，有幾個好靚的鬼妹追你嚕。」

阿七曰：「此乃過去之事。」

師姐容幽幽嘆曰：「人眞係不可以逃避感情困擾。」

阿七曰：「可以，只要心堅。」

師姐容曰：「你不覺得殘忍乎？」

阿七曰：「殘忍？然，何以我從未諗過呢？阿容，其實亦不可以講係殘忍。」

師姐容曰：「我知你想講：在乎你點睇法而已，然否？」

阿七曰：「然，的確係咁，在乎自己睇法如何而已，阿容，咁多年矣，你未有人追求過，我就唔信。」

師姐容笑曰：「日日都有人追。」

阿七曰：「咁有冇人合心水？」

師姐容曰：「你明知故問。」

風言蜂語

緣倫

已經估高

據說半數居民不了解區議會作用。

投票數字將是更低。

有案可稽

股市收購甚爲活躍。

散戶的銀紙有時就是如此被收去。

利於加租

屋邨將耗資千八萬粉飾。

這是加租有力理由。

花花世界

文·女票友　瀏鳳

二九六：春夢裡遊賞春花

法蘭西俱樂部午餐後，麗妮須返吉祥寺上當晚的電影夜工，呂壽田明日必須到歐亞東京寫字樓上班，麗妮便囑咐他道：「安娜既然事已決定，你明天查一查大約到幾月幾日前後，才輪到她參加，事前該怎樣訓練，還須發給她一份劇本，讓她先讀熟她那兩處的台詞才是。」

「那很容易，我們送你先到新宿，然後返丸之內寫字樓，我拿給她，這不容易嗎？」於是三人回到新宿，約定明天麗妮早上放工後，返玫瑰屋睡覺，午間安娜再來看她。

麗妮獨自一個乘特急走了，壽田暗暗詫異：「她這麼大方，不怕我向這個安娜獻殷勤麼？可得小心，她兩個原是好朋友。」

安娜同壽田再上了中央線急行，到丸之內寫字樓時，快到五點下班了。他吩咐僕歐，到五點你們走你們的，我須尋覓文件給這位王小姐，我自己鎖門吧。」後生答應，那兩三個男女職員也照例簽了名，五點前十分離去了。

他請安娜入他的總裁室，笑着說：「你今早六點到現在，該歇歇了。請在這長沙發上睡睡，我去外間查劇本的拷貝。」又指角上一道門說：「那是洗手間，裡有自動熱水，請隨便用。我六點前再進來叫你，諾，這櫃中毛毡枕頭。」安娜笑盈盈道謝：「太週到了，先生。我不便客氣了。」壽田反帶上房門出來，在大辦公室中，開了檔案櫃索引，很快拿到了藏在櫃中的劇本，坐下來用紅筆，將台灣同香港兩處外景的章節，劃了出來。

安娜打開洗手間，倒吃了一驚，非但很大，而且全室是水紅鋼磁裝修的，比大酒店的更講究，一層層架子，都是大小新毛巾。她暗想：「太闊氣了，丸之內是世界金融和銀行工商寫字樓中心呢！」她暢快地用洗手間，忽然想到不如浸一個浴。便脫去衣褲，開了極快的水龍頭，有的是香梘，痛快地浸了十五分鐘，然後香噴噴地出浴着好了衣裙。

便在沙發靠了閉目養神，腰腿蓋了毛毡。她眼前看見春天的夕陽，見面前就是日比谷公園，正是遊人進出，欣賞櫻花春色之時。不覺隨衆進去，草坪中不怕人的鴿羣，起起落落，接受遊人撒給的穀粒玉米。春風送來清香，身邊來往的男女，不少是摟着抱着，且行且親嘴，她有點害怕。忽然肩上有人拍了她一下，「呃，你！」

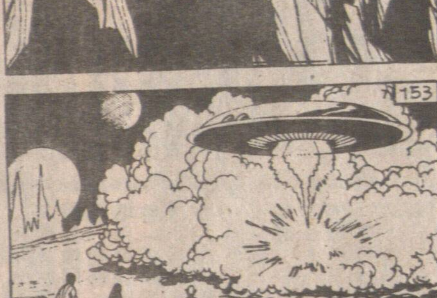
這一驚彈了起來，原來人洗沐後倦了，呼呼睡着了，面前站着笑嘻嘻的呂先生，室中燈光明亮：「吵醒了你，現在七點了。」

蝎子1号搜空船故事——文·駱沙——一星·豪裕

獵戶座電人

（一五一）太陽能發電站供應電力，把電人救活了，但早已有一部份電人，因長久缺電而死亡。司馬登船長對兩女王道：「我們會接着運來許多太陽能發電站的。」長髮女王道：「這就好了！我們的電人不致滅亡！」但這第十行星却是充滿危機，第二座火山已開始爆發！

（一五二）九座火山已有兩座在爆發，司馬登船長忙與科技人員研究，他們都十分耽心，因爲火山已吸收了湖中電石儲存的能量，會加速爆發，如果九座火山全都爆發，這第十行星，便會脫離目前的軌道，而衝向黑星，與黑星同歸於盡。兩女人問司馬登有什麼挽救辦法？



（一五三）司馬登道：「我們的科學家，一定能阻止其他七座火山爆發的。你們放心吧！」其實司馬登船長也焦急萬分，因爲他已從科研隊的資料中，知道火山會相繼爆發的了，而科研隊一時也還沒有阻止的方法。這時，有一飛碟飛來降落，黑星的加洛從飛碟內走出來。

開心

二六五：去淺水灣

伍老太很知趣地說：「何必往返返？明良，你在客房睡一夜成啦！」

惠玲以期待的目光望我。我點點頭：「好，我和惠玲一起回來。」

十五分鐘後，我已坐在惠玲的車子上，她駕駛着離開停車場。我問她去什麼地方她扭臉笑望我：「去淺水灣海邊走走如何？」

「沒意見。」

沒多久，車子已上了山坡馬路。我看看她，頭髮恤得美緻，身穿白色羊毛T恤、外加同色外套，紅綠方格裙，玻璃絲襪，平底米色皮鞋。一個成熟的嫺雅慧潔婦人。使我覺得與她同在一起而舒服温馨。她默默駕駛車子，我默默看她。

「爲什麼不問我跟你說些什麼？」她問。

「反正有許多時間，等到了淺水灣，兩人在海邊散步時問這句話也不遲。」我笑着說。

籠裏籠外　幸海

「我的童話封面搞得怎樣？」她語調清脆，顯得很開心。

「很好，羡慕你出版一本好作品！」我說，把帶在身邊的書拿起來，吻了吻。

「眞的，我很重視它的出版！儘管，我得到的稿費只是兩千元，但我把它們藏起來，不打算用。第二本童話脫稿了，已約韋英五天後來取稿，我要交你過目！」她說。車子開行在淺水灣馬路上。

「好呀！今晚我在你家一口氣讀完它。」

「不好，你明天要上班，分開來看嘛。」她欣然睨視着我。

「幾萬字，我花兩個鐘頭便讀完。」

「四萬字左右。」

「要你仔細咀嚼，給我提修改意見。」

「我們做剪接的，擅於從鷄蛋裏挑骨頭。」

「歡迎你多挑骨頭。眞的，寫作，是我今後主要的事業了！需要你鼓勵！」

眉兒和阿格　桑洛豐

八四：青春的「戶口」

「……」葉眉兒突然像被人揭開了一塊瘡疤似的，心底裡隱隱作痛。她的臉色不期然地沉下來。「算了，過去的事別再提它。」

「……眉兒，我明白你的心情。不過，我還是要勸勸你，做人馬馬虎虎算了，不必太認眞，不必跟自己過不去。我要說的其實還是那一句——歲月催人，青春不是一個永遠支取不完的戶口，我們不能不要把握時機！」梅姨又擺出了一副苦口婆心的樣子。

葉眉兒低頭沉思，沒有作聲。梅姨接着又說：

「白老闆對你很欣賞，他說，將來他投資開拍的第一部電影，一定要請你當女主角。」

葉眉兒不以爲然輕笑一聲。

她實在從未對白德壽投資拍電影這一件事有過一點幻想。她明白，這只是對方的爲了接近她而想出來的一個藉口、一個名堂罷了。今後，她也不想自欺欺人地利用這一件事去製造「煲水新聞」了。

但是，白德壽却仍然要利用這一個藉口。

絲連

懷楚

四六六：酒不醉人自醉

「你已像個關公了，」唐文娟笑起來，「才這麼一小杯酒，就吃不消了？」

「是的，我的酒量很淺，」黃亨也笑起來，「況且，俗語云：『酒不醉人人自醉，花不迷人人自迷』嘛，你不明白這個道理？」

「難道我很迷人？」她搔首弄姿一番，「如果能迷倒一個人，我也於願足矣。」

「你想迷倒誰人呢？文娟，我不會說話，如果說錯了，請別生氣。」黃亨坐上來，輕輕摟住她的腰道，「人家說什麼徐娘半老，風韻猶存，一點也不錯；又說什麼風流寡婦，風騷最難消受的，是不是？」說完，他的手有點不規矩了。

「說得多俗、多難聽呀。」她嗔道，「我眞的能迷倒你嗎？我不相信。」

「不必多說了，看行動就可知道了。」他站起身，將她抱起，「到我房間去吧，邊聽音樂邊談心，好不好？」

瀛寰怪談——萬天述

木偶奇蹟

二十：六合彩

馮士均問道：

「這是什麼號碼？」

張曼冰搖頭道：

「不知道，它說出六個號碼，叫我抄下交給你們。」

王珍妮道：

「你問問它是什麼號碼吧！」

張曼冰說道：

「它剛才說今晚談話到此爲止，它不能再說了。叫我不要再說。」

馮士均去開了廳中電燈，向紙上看，上邊寫的是六個數目字，最後的兩個，一個是三十八，一個是四十。

王珍妮向那六個數目字看，忽然啊的一聲說道：

「這是六合彩！」

張曼冰也明白了，點頭道：

「對了，巴撒斯武士，它給你們六個六合彩的號碼，明天你們依照這六個號碼去買六合彩吧，看來巴撒斯武士，要幫助你們得獎，這麼一來，便不用你們爲了它，而白白的花一筆旅費了，巴撒斯武士想得眞週到。」

馮士均道：

「也許是這樣。」

張曼冰道：

「這眞是一件不可思議的事，說出來也沒有人會相信。」

馮士均道：

「我們一定要替它報仇雪恨！張小姐，你先寫一封信給你哥哥，叫他查查巴撒斯島那個名叫羅巴特的惡人的一切。」

城市之光

成匡

過肥年（四）

何玉梅也感到世界的不公平，爲什麼有人腰纏萬貫，有人無以爲炊？像自己夫婦，也是勤勤懇懇的工作，却是過的半飽生活。

然而，她也明白，社會雖然不公平，也不應做一些違法之事？丈夫想做就去做，自己有什麼辦法可以阻止了呢！他一心要過肥年呀。

明天是星期六了，今天是星期五，時日越加接近，何玉梅就越加緊張，這樣的事，本來就不應告知他人的，但忍無可忍，祗好告知唯一親人的兄長何錦泉了。

事情急迫了，勸也勸不來，如何多了個第三者，事情更加不妙，兄妹倆談了起來，也沒有什麼好辦法。

辦法祗有一個——冒險！

晚飯的時候，馬乘龍照例還在工作至晚上十時的。

何玉梅和兩子一女共飯，四歲的子峰，陪着了兩歲的若蘭坐在矮櫈上等吃飯，六歲的子華，却協助着母親開飯，分工合作。

吃飯時間是電視新聞報告，孩子們是不大看的，四人齊吃飯的時候，何玉梅轉了台。

畫面上出現了開六合彩了，一粒珠一粒珠的跌下來時，每跌一粒，何玉梅說中了。跌了六粒，何玉梅却說中了，跌到特別號碼時，子華道：「中不中？」

大塊小品

叔曉

拜年（下）

拜年，帖到人不到，司馬光認爲是不誠之事，不可爲也。但文徵明對此，却十分贊成。文徵明有拜年詩云：「不求見面惟通謁，名紙朝來滿敝廬，我亦隨人投數紙，世情嫌簡不嫌虛。」

如果親友多，要每處都親到拜年，實在無法分身，帖到人不到，也勝過人帖皆不到呢。「世情嫌簡不嫌虛」，所以年咭近來大行其道。

但在清末民初的拜年，却做到人到帖到，不過人到只在門外，並不登堂入室。因爲當年的拜年，一早便乘轎出發，另由一僕人持帖先行，到戚友之家門前，轎稍停，僕人即高呼「主人同某某老爺拜年」。遞上一帖入門房，便又起程去別一家。因此，戚友雖多，三兩天之間，便全部可以親到拜年了。

蕭劍紅顏

文·鎮石　圖·鳳秋

十六：情是何物

光照斗與徐天樂鬥得激烈，如何肯收手，半晌又換了數十招，仍未能分出勝負，忽聞杞紫薇微弱的聲音傳來：「徐大哥，三師兄你們停手……別打了！」

回答她的是一連串的兵刃碰撞聲，杞紫薇生氣地道：「你們爲何不找天地盟拚命去？」

光照斗道：「除非他認輸！」

徐天樂道：「我認輸，難道你會覺得光彩？」

杞紫薇道：「你倆在我心目中都是世間罕見的奇男子，想不到把這種無謂宏旨的勝負看得那麼重！」

徐天樂道：「勝負關係可大……」

光照斗接道：「勝者便可永遠得到你！」

杞紫薇在苗小青的攙扶下，站了起來，躲足道：「簡直豈有此理，你們把我當作物品作賭博的彩頭麼？得不得到我，還得問我！」

光照斗道：「師妹，五年飽受相思之苦，爲的都是你，難道你就一絲都不受感動？」

杞紫薇眼圈兒一紅，道：「小妹若不受感動，又怎會爲了你們而企圖撞碑自殺？」原來當日松兒和鶴兒因年輕力薄，杞宣武的墳碑安得很淺，是以杞紫薇一撞便倒，也幸好如此，卸去撞力，才保護得住她一條命！

徐天樂忙道：「薇妹，我對你眞心一片，唯天可表！」

杞紫薇垂淚道：「我是個不祥的女人，累得你們由朋友反目成仇，忘了大事，還是讓我死了吧！」

話音一落，徐天樂與光照斗齊聲叫道：「不要胡來！」兩人倏地分開，齊向杞紫薇奔去。

杞紫薇大喝一聲：「你們不要過來！」只見她拔劍翻腕，將劍架在脖子上。

光照斗叫道：「師妹你瘋了麼？」

徐天樂則道：「薇妹，有事慢慢商量！」

杞紫薇淒淒地一笑：「徐大哥、三師兄，你倆都對我情深似海，我不想你倆因我而痛苦……」

光照斗急道：「師妹，你絕對不能死！」

（四一五）

馬場縱橫

柏葛英雄遲暮

潘朋

柏葛傳出退休消息，通訊社遍發電訊，但事隔一天，即被柏葛本人所否認。何以消息報道如此兒嬉，未悉內情。

此君行年將五十，過去六、七年來都不斷傳出退休消息，而每一次均為事實粉碎謠言，某些大牌騎師，當然希望柏葛早些退休，免致阻頭阻勢，唯有神童高梵口口聲聲不希望柏葛退休，如果這位天皇巨星退休，他將會感覺太寂寞，少却一名堅强對手。少年英雄，抱負確不凡也。

而柏葛不欲在此時退休，因亦為了高梵。

近二、三年間，這位天皇巨星不只一次表示：必須有一項突破性成就然後高掛馬靴。

但一九八四年非但不是突破性的一年，且不如意事常六七，這一年內，他沒有勝出英、法或愛爾蘭打比，沒有奪英國得獎師冠軍，相反，他在亨利施素廐的主帥地位也不能穩坐下去，由神童高梵取代了。

好勝的柏葛，不欲屈就於次一級的馬廐，寧可以自由身策騎。沒有固定馬廐的支持，意味着實力馬匹更少。將來無論爭騎師冠軍，或古典錦標，機會將更渺茫。

柏葛明知前景不樂觀，但他畢竟是一條鐵漢，決心不在最低潮的年份退休。

事實上，他年事雖高，身體並未發福，騎功並未退化，有繼續騎下去的條件。在美國，蘇密加比他年長五歲，勝出頭馬八千餘場，亦從無退休之意。法國的冼馬田，年紀與柏葛差不多，也未有退休計劃。

柏葛說：「我終於有退休的一天，但不是現在，我知道何時應退休，不必靠估。」他目前在英國新市場擁有一個大型馬廐，一旦高掛馬靴，將轉業為練馬師。

香港風情

軍犬無性生活

軍犬一百隻、緝毒狗五隻，牠們的特權，在於左耳上有「皇家犬隊」的印記。一頭軍犬壽命約十餘年。

狗是具有靈敏的嗅覺、聰慧而又十分忠於牠的主人，一直以來都是人類最喜歡畜養的動物之一。

警方及英軍部隊都有訓練狗隻，使用循序漸進式，最初是用木棍或布條之類引誘牠咬，然後由人戴上假袖訓練，最後由人穿上護甲作全面性的訓練，使犬隻咬得準確和有力，達到制敵的效果，通常訓練警犬或軍犬需時約三個月。

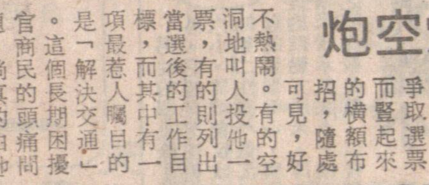
孩子玩的電話。

警方訓練的警犬，用作協助警員巡邏；而英軍訓練的軍犬，巡邏邊界堵截非法入境；海關訓練的有五隻緝毒狗。軍犬約有一百隻，分搜索及守衛兩種，在左耳上都蓋上記號、證明是皇家軍犬隊；警方的八十九隻警犬中，其中十一隻為拉布拉多狗，餘均為狼犬，擔任巡邏、毒品偵緝、跟蹤等工作，軍警緝私犬隻共一百九十四頭為協助港府維持法紀。

一頭軍犬的壽命約有十餘年，但到八歲的時候便要退休。

由於牠們受過特殊的訓練，有強大的攻擊力，故此要把牠們進行人道毀滅。

現在軍犬隊中的軍犬，全部屬於雄性的，對於繁殖的工作，營內是不進行的，為了避免影響軍犬的工作，所以一律不養雌犬。



小舞台可以採用的燈光。

在訓練軍犬的過程中，馴犬員需要引導犬隻，從各種不同的氣味中分辨出軍火的氣味，如人體的氣味，土地的氣息等，這種訓練必須嚴格進行才能成功。

軍犬的食物相當特別，牠們的胃部特別大，每日清晨吃過一餐罐頭牛肉和維他命餅之後，可整日不需飲食。

硃紅份外艷麗，與白色成對比。

盒式旅行刷鞋用具，盒面就是刷子。

在政府及軍部舉辦的遊藝節目、綜合性節目中，也會有由軍犬、警犬演出節目，跳火圈、追疑犯、服從主人指示演出跳高、伏低、跑、停止……等。

添

燒空炮

候選區議員為爭取選票而豎起來的橫額布招，隨處可見，好不熱鬧。有的空洞地叫人投他一票，有的則列出當選後的工作目標，而其中有一項最惹人矚目的是「解決交通」。這個長期困擾官商民的頭痛問題，倘真的由他的當選而解決，可說奇蹟。

元

每日一知

第一座貨倉

西環，是本港較早的貨倉區。第一間貨倉的出現，是在蘇彝士運河完成後兩年。

一八六九年，蘇彝士運河開鑿完成後，歐亞兩地交通互有進展，香港的商業也迅速繁榮起來。

在蘇彝士運河全面通航的前一年，本港每年的海上貨運僅二百萬噸，在這以後的十年內，增加到五百萬噸。

與此同時，香港開始了電報通訊，與世界各地展開了緊密的聯繫。

至一八七一年，隨着貨運的增加，香港建成了第一座貨倉，為貨運業務開拓出新的一頁。

另一椿貨倉新聞，就是一九〇一年十一月十七日的西環貨倉大火，這場火發生於凌晨五時半，火場在德輔道西五四〇號至五四二號，存放一萬三千包大米及西藥，當時的救火車燒煤氣。

魯筍

撲水過年 不如撲票

以往每到春節，不少勞苦大衆，窮苦人家，想找多些錢過年，有些向自己親朋戚友借，亦有被人借去而追收，工商事業也在春節前互相計清生意來往賬款。

近年來，由於生活提高，每人差不多都有銀行戶口，工商機構也會提前出糧，撲錢之聲，甚少聽聞，另加上春節假期有七天有薪假期在內，且在港玩慣玩熟，所以有不少人趁此機會回鄉或到外國，澳門探親遊玩，因此，中旅社及其他旅行社，港澳碼頭，都呈現人龍，撲票之聲，尤以回鄉者，撲到直達廣州一票，也十分幸運。

東鋒

一票在手 羨煞千人

品味

雙黃煲與魚飯

近年愛上了潮州菜。

本來，潮州菜與粵菜頗為相似，不過，潮菜在選料之精細及刀章的講究方面，却是比起粵菜還勝一籌，風味亦細膩得多，當然，價錢亦相對略高了。

最近一個潮籍的老饕，便是介紹過好幾款精品予筆者認識，其中一款稱為「雙黃煲」的，正是印象最深的品種。

所謂雙黃煲，並非鹹旦黃之類，而是黃花魚煲黃芽白，聽名字就知道簡單，但是食味之精，却是我輩非潮籍人士所能想像得到了。

黃花魚是略經煎過之後，就是與黃芽白共放進砂窩裏同煮而成，然後再易以大湯碗而上，此雙黃各吸收了對方的鮮味，啖來十分精采，先行啖魚下酒，再以其濃汁淘飯，簡簡單單的，亦足以令人連盡盡白飯兩大碗了。

提到飯，想起潮式之魚飯。魚飯是將海產動物白灼炆熟，不加任何配料然後置冷而食的形式。不過，黃花魚飯就難以嘗到精品了，因為淋在魚飯上之魚汁，必需要靚。

原來凡是老字號的潮州館子，必有老年「魚汁」，這是用來灼魚之用者，此魚汁相當於鹵水汁，必需要舊才佳，以其吸收了淨盡百魚之精華故，故此用此魚汁來灼魚，才有風味，真正白灼，就會略嫌魚味「木獨」了，法式的灼魚，如非有靚汁沾食，效果就顯然遜色得多。

黃雅歷

破獲冒牌貨增二成

周維暢

貨物名牌多冒牌，
以為着上就[illegible]，
點知買得成西貝，
花去金錢未必佳，
成隻金勞香港造，
一身打扮[illegible]濕柴，
名聲不是全堅嘢，
何必因名為[illegible]。

眼前事

香港人住香港酒店

本港有很好的五星級酒店，由國際商務人士選出的世界十大酒店，文華名列第二，這是以服務、交通以及設備水準作為選擇的條件。

然而，香港人未必有享受大酒店的機會，家在香港，除了近親由外國回來或外地商務朋友到港，可能需要陪住，一般都沒有住酒店的念頭。

一、二月是酒店淡季，近年開始向香港人打主意，開闢香港人住香港酒店的市場。

尖沙咀一級酒店優惠香港人住酒店渡假，套房每晚約一千元，第二晚減為九百，十四歲以下小孩免費。

酒店照顧到夫妻「再度蜜月」，設褓姆服務，可將小孩交酒店方面照顧，每小時約三十元，三小時起碼。

香港人享受香港酒店，又是新的消費市場。

林加

逍遙樂

酒樓夜總會消費低

酒樓夜總會難做，仍然有人投資。最近金漢復業，尖東又開了一間以海鮮為號召的酒樓夜總會。可見得，此業仍有可為。

一般人去酒樓夜總會消遣，喜其有飲有食，有歌聽有舞跳。但是，如果要在酒樓夜總會請客，則要講究排場。很多未去過夜總會的人，認為在酒樓夜總會作客，很有體面也。

所以很多人設宴於酒樓夜總會，但刻要既經濟，又慳銀紙。即是要有體面，又實惠。美麗宮的韓生很識為人去設想，搞了一個統籌宴席，為消費者解決了不少問題。

他的統籌消費，說來很簡單，譬喻人客預算開支五千元，定五圍酒。他們會列出每圍一千元的統籌預算。無論如何，人客付了五千元，就可以得回所值。

在他們的統籌預算中，決不超額。人客擺酒有預算，吃的和玩的都得開心了。

以九百八十元一席為例，菜價佔八百元，十八枝汽水是卅六元，四支啤酒是廿八元，芥醬、酸菜及一枱雀片是廿五元。如此低的消費，相當有吸引力。

阿高

辮子復興

看來長頭髮的年輕女郎會興起紮辮子。這些日子來，在精品店中經常看到一些異於傳統的紮辮子用「橡根」的頭飾。街頭上已看到有人配戴了。

這大概又是一個復古。用這種橡根紮出來的辮子，就好像往日鄉村姑娘梳的丫角辮，不過以前是用紅頭線來纏，在辮子上纏得闊闊的，令辮子翹起來。這些頭飾則方便得多。

這個名目是「橡根」，但看精品店陳列出來，也有一些是軟金屬，結在辮子上，同樣作用。

·凝子·

拈花惹草

一間村屋裏，兩夫婦吵架，雙方簡直已到了不要面子的地步。周圍的人都可以清楚地聽見，感嘆這一件家醜事外揚。

憑他們所吵的內容，便知道是什麼事情。

「去台灣、去韓國，都叫你唔好去喇，搞到咁樣，你咪行埋我度呀！」女的哭哭啼啼，時而似歇斯底里狀。

男的反而理直氣壯：「係男人都會啦！我又唔係唔去醫，點知道成半年都唔好得喎！」

女的呼叫：「我要離婚……我要離婚……。」

想不到這個純樸的鄉村，一户養豬人家會發生這樣的事。

據說，男的患了超級淋病。

·巫恙·

掛牆電話

至今仍未能接受在家中安裝掛牆電話。

無疑掛牆電話慳地方，但是，總覺得像快餐店，沒有半點家庭的氣息。辦公室型電話也不適用。

貼牆紙也有破壞家居環境的作用。

家中貼牆紙，圖案色調須和諧，但又要養眼。如果選擇花花綠綠的，當下班後拖着一身疲累返家時，必定渾身不舒服，緊張的神經不能夠鬆弛下來。

如果裝飾得有如酒樓茶館般，就更加難忍受。

也許是我落後，至於我仍喜歡家居髹灰水，來得自然。

三家邨

·殷弈·

阿爾巴尼亞的開放跡象

吳湧

經過四十年的孤立之後，阿爾巴尼亞已開始向外界作出開放的試探。歐洲商人指出，地拉那這樣做的一個原因，很可能是想得到現代技術。

阿爾巴尼亞是世界第三大鉻出口國，並有大量正開始勘探的礦藏，因此有必要增加科學技術和資金的進口。阿爾巴尼亞最近正在改造鐵路、公路和海上交通能力，這是它向世界開放的第一個跡象。

西方觀察家注意到，阿爾巴利亞與鄰國的關係正在改善。在未來的六個月內，阿爾巴尼亞將通過南斯拉夫的中轉站，把北部鐵道系統和歐洲聯接起來。目前，它正在南方與希臘接壤的邊境上開放了一個邊境站；在亞的里亞區，和意大利聯接的一條通道也已經運作了幾個月。

希臘副外長卡羅洛斯．帕波里亞斯去年秋季訪問地拉那，自此兩國關係熱切起來了。希臘是阿爾巴尼亞的主要貿易夥件之一。儘管阿希兩國對在阿國內的希臘少數民族問題仍有歧見，但正常外交關係已經恢復。

阿爾巴尼亞官員說，駕車人士可通過卡卡維加開設的邊境站駛出阿爾巴尼亞。這有助於改善居住在雙方國境內希臘居民的來往。此外，兩國日前在雅典一致同意倍增雙方的貿易額。據協議，希臘今年將向阿爾巴尼亞出口四千萬美元。兩國亦同意於不久將來在地拉那開會，研究一間希臘公司耗資七百萬美元在阿爾巴尼亞興建一座鉻工廠的可行性。

阿爾巴尼亞副外長索卡拉特．勃拉卡去年十二月訪問了羅馬，掀開和西方關係新的一頁。他是第二次世界大戰以後第一位訪問羅馬的副外長。

阿爾巴尼亞和東歐的關係，仍然是極爲冷淡。地拉那繼續不斷拒絕莫斯科及其盟國發出的關係正常化的呼籲。它與蘇聯及東歐的關係在一九六一年中斷，當時地拉那採取一種親中國的斯大林主義姿態，攻擊蘇聯是「修正主義」。事實上今天的阿爾巴尼亞更有興趣發展同西歐的關係。

去年八月，西德巴伐利亞州長和右翼領袖蘭茨—約瑟夫．斯特勞斯以「遊客」身份出人意料的訪問了阿爾巴尼亞。地拉那和波恩當局正在談判恢復外交關係。阿爾巴尼亞當局還說，法國排在他們想與之發展關係國家名單的第一位。

阿爾巴尼亞和奧地利的關係在文化和貿易事務上已取得令人矚目的進展。去年兩國新聞機構還簽署了協議，允許奧地利記者進入阿國境內採訪。

看完本報 敬請訂閱

Profit $

閣下宜爭取最大利潤

本公司一向與在溫哥華股票交易所上市之中型公司有關聯。同時亦從事下列各項財務業務：

1） 包銷
2） 商業資本
3） 私人投資
4） 團體投資（個人如有意投資者，只要有五百元或以上，均可參加）

我們有生意和商人的好關系。假如你想知道有關將來有利投資的資料或詳細情況，請寫信或打電話給我們。我們不是股票經紀行，任何服務不收費用。

中山
中山投資公司
Chungshan Investment Corp.
Ste. 512—88 E. Pender St.
P.O. Box 1200
Vancouver B.C. V6A 1T1 Canada
TEL:(604)689—8899

NAME
ADDRESS
CITY
PHONE
MAIL TO:
CHUNGSHAN INVESTMENT CORP.
Ste.512-88 E PENDER ST
P.O.BOX 1200 VANCOUVER
B.C.V6A 1T1 CANADA

VANCOUVER COMMUNITY COLLEGE VCC
International Education Services

溫哥華社區學院
KING EDWARD CAMPUS.
1155 EAST.BROADWAY.
VAN.B.C.

專誠邀請有意升大學及完成中學之海外留學生前來參觀本校

開放日期謹定于八月八日
星期四 上午十時至下午一時

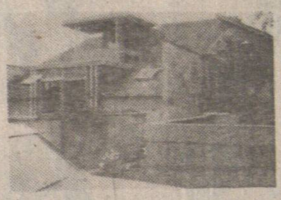
屆時將有各科目教員及輔導員在場爲各位解答有關加拿大就學問題，並特備簡便午餐招待。有意參加者，請致電話學生服務處 875-6111 內線 LOCAL 208

CANADA PERMANENT TRUST
百萬能實業公司
ANNETTE LOUIE 雷陳寶珩
公司：273-3161 住家：277-7375
專門人才免費爲客估價賣買房屋

減價

▲菲沙妙區房屋。整潔靚屋。近巴士站及學校。樓上兩房樓下一房完成。地大46x112 十一萬四千。

▲固蘭夾56街。優雅住宅區三大睡房有家庭房。環境優靜交通方便。地區好。開價廿萬九千。



▲三英畝農場（位於烈治文）五睡房屋及另空地。可做農場 。近 SIDAWAY & NEW WESTMINISTER HWY 開價廿五萬九千。

中國城大酒樓 龍鳳禮堂 筵開百席
天天茶市 精美點心
China Grand Restaurant
122-128 W. Hastings Street Vancouver, B.C. V6B 1G8 Tel: 682-6288

彩鳳凰席
海折拼分蹄
桂林鮮蝦丸
叁熱葷碧綠扒双鮮
蟹肉鮮菰冧
双寶會燕窩
發財扒大鴨
四川甜酸鷄
清蒸海上鮮
福州炒飯
湯丸紅豆沙
鮮菓拼盆
$108.

玉鳳凰席
炒製綠雨双蟹
鵲巢海中寶
叁熱葷桂林鮮蝦丸
沙爹串燒牛仔肉
紅燒双寶大生翅
碧綠蠔皇扒北菰
翡翠骨香海上鮮
舟山海折花雕鷄
脚汁鯧魚飯
湯丸紅豆沙
鮮菓拼盆
$138.

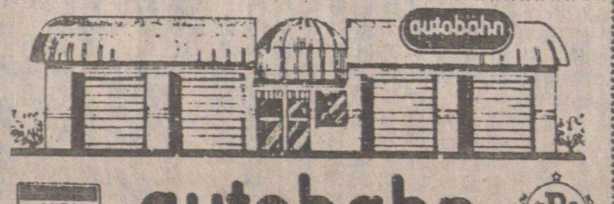
歡迎電話查詢 晚飯有代客泊車服務
溫哥華喜士定西街122—128號（活活百貨公司對面）

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St.，中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
合家影 入籍相（黑白）4張4.80
護照相（彩色）4張8.80
耆英影 紀念相 合家相 免費送4X5一張
其他結婚相（新娘禮服免費借用）
家庭相、學生相、貨辦相、彩色磁碟相一律八折優待。
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士 B.C.省國際沙龍評判員 曾榮獲B.C.省冠軍獎。

新新珠寶金行
溫哥華緬街547號
TEL:(604)683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO.LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

大減價

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目
精批命理．標準論相．
龜卜易卦．天星擇日．
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨．移玉駕臨
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B. C. V6A 2V5.
寓溫哥華唐人區緬街611號文華商業大厦二樓候敎（大門口不貼招牌）



autobahn
AUTOBAHN COLLISION SERVICES LTD.
TOYOTA DATSUN SUBARU mazda pony FORD

- ICBC Repairs
- Free Estimates
- Courtesy Car
- Complete Frame Facilities
- Unibody Frame Specialists
- Guaranteed

汽車修理廠
車身修理 免費估價
車架翻新 有車借用
精工噴油 書面保証
燕梳投訴

☎ 873-3016
873-4163
1723 MAIN ST.
(Between 1st & 2nd Ave.)
VANCOUVER

李政先生：前年半錄音算命。遺失地址寄不通請補回寄你。

中山安堂

林健龍
#9 - 507 MAIN ST.

占卦五元。能知過去未來算命西該12元錄音20.元 批算一生人財福壽解諱公簽解觀音簽天星擇日結婚移居祝星求運解除災難酬照超幽每日在：緬街五〇七號二樓九號室候教。即帝國商業銀行隔鄰。入門口有我姓名林健龍 星期一至日中午十一時下午六時若晚上來舍下請電話預約：二五四二八六二

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST. 電話：251-5211
專門修理美國各種汽車
及 HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
政府執照．經驗技師
鄭宗發君主理
各項修理
絕對妥當
價錢公道

營業時間：週一至週五 上午九時至下午六時（請電話預約） 週六上午九時至下午四時

加拿大皇家銀行
ROYAL BANK OF CANADA

歡迎大駕光臨或電話查詢有關敝行之
㈠優厚日息私人支票戶口，存摺或月結單任君選擇，每月派息一次
㈡定期皇家銀行按揭股份有限公司投資証券（至少一千元）保証給予閣下一年至五年期固定利率。每月、半年或一年派息一次

緬街四百號夾喜士定東街 電話665—5240
華埠分行二六九號片打東街 電話665—6323

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
254-8454（廿四小時）
全程130元 並指導筆試
另設特別班為不懂英語的僑胞
敎師黎美英 MAY LAI
敎師楊少棠 SHAO TANG YANG

城市駕駛學校
City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544

蘇偉勝

師資優良 經驗豐富 精通國粵 客英馬語
耐心敎授 筆試路試 收費公平 忠誠服務

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
考取筆試 專人指導 免費接送 收費公平 經驗豐富 師資優良
全程130元
校長：方勵強夫人 電話：298-4623

T.T.DRIVING SCHOOL
NO.6, 246 EAST BROADWAY,
(BROADWAY AND KINGSWAY)
VANCOUVER, B. C.
電話：321·7324 251·5015
通達駕駛學校
自創新法 易學速成
傳授快捷 合格率高
全程八鐘136元
每時19元
十足把握筆試班（免費接送）

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD.
安全駕駛學校
207-2121 KINGSWAY, VAN, B.C.
收費公道 歡迎補鐘
各級筆試 的士牌等
全程130元
敎師日夜電話
周炳麟：876-8434
黃渭賢：681-0430日間 327-6446晚間

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
校址：823號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心敎授 免費接送 日日考取 筆試路試
八週年紀念 酬賓大特價 8小時 $145 6小時 $120
電話：321·3371或253·1333曹先生
假日照常服務
（誠聘教車師傅）

高級駕駛學校
4677 MAIN ST. ADVANCE DRIVING SCHOOL
吳志強
專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6
872-8717
全程130元

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229 緬街近57街
本校敎師，全埠經驗最豐富。保證捷法速成，普通班 $125 元。絕不拖鐘。
敎師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

國際駕駛學校
International Driving Academy
STOP
地址386號喜士定東街 電話 684·3044
師資優良 經驗豐富 精通越南 國粵英語
專人敎授 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢
實習全科課程 139元八小時
特價速成班 110元六小時
校長 林伯嵬 電話 684·6039
敎師 馮尚榮 電話 879·0319

想考取車牌，欲騁馳無阻
請即洽：校長 楊友權
NATIONS DRIVING SCHOOL
萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
電話：254·2805
872·0058
聘請經驗敎車師傅
敎導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO.7—119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
宇宙駕駛學校
電話：8742524 4379617
經驗豐富 敎法詳盡
免費接送 歡迎查詢
全程八小時136 元
速成六小時102 元

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長 438-3438

安全駕駛學校
安全實用．捷法速成
筆試路試．收費公平
請電：876-8434

(MIKE)
周炳麟

加拿大 大漢公報 雲高華
The Chinese Times
☎ 685-8575
專印喜帖 迅速起貨
➡ 一般印件 文件複印 一天起貨 ⬅

旅遊

鴻萍喜談湖北遊

全国重点文物保护单位
武昌起义军政府旧址
中华人民共和国国务院
一九六一年三月四日公布
湖北省人民委员会立

每隔一段時間，「歡樂今宵」便會派出外景隊，到世界各國地區拍攝風光名勝，對這等既能寓工作於娛樂的差事，不少藝員都趨之若鶩，然而能夠眞正獲得這些機會的，往往只有那幾位元老。

在寇鴻萍來說，她亦早已希望有這種免費遊埠機會，最近終於給她「恨」到了，雖然所到的地方只是內地的湖北省。而到底是得償心願，也証明了公司尙未忽畧她。

在香港出生的寇鴻萍，從未有返內地的紀錄，而在她印象中，對內地只有一個粗畧觀感，那都是從朋友、親戚處聽來的。

「內地的地方很落後，衞生設備很差，人們很沒有禮貌，這些都是親友告訴我的。」她說。

「那麼你現在的觀感又如何？」

「其實並不如想像般差，以我所接觸到的地方及人都很不錯，最初聽到別人告訴我所有的壞處，我的確有點怕，現在不一樣了，我對這塊地方很有好感。」

對一塊從未接觸過的地方，短時間內便產生好印象，這種感覺應當是最眞的。

到外地旅遊的經驗她有過不少，且每到的地方都有專人預先替她安排一切，旅程總是豪華而舒適的，像這次半帶艱苦而半帶樂趣的旅行方式，却還是第一次。

「那當地的天氣很熱啊！氣溫足有四十度，平時我最怕熱，也不知這十幾天是怎樣過的，我直到現在才發現自己是這樣捱得的。」

外景隊所拍攝的地方，主要是郊區的名勝風景，由於交通不大方便，故此走路的時候很多，在香港她出入坐慣汽車，當時也要馬死落地行了。

「你沒有發覺我瘦了幾磅嗎，肌肉也結實了，只欠膚色晒得未夠黑，否則就十分健美了！」還以爲她會馬上吐苦水，想不到她如此高興，難怪，因爲能夠減肥成功，都是女士的喜訊。

「你們不是獲得上賓式招待嗎？每餐大魚大肉，怎會瘦呢？」

「本來是的，可惜每餐的餸菜都不合我胃口，因爲所吃的都是水魚、黃鱔這些補品，我看了就怕了，還敢吃下肚？」對這些水產動物，她似乎有種恐懼症。

「什麼都不合你胃口，你吃啥？」

「饅頭！」

有這麼多好餸她却不懂得吃，難怪同事們都取笑她無口福了！

「我是沒有口福，不過與我們同枱吃飯的人，却有耳福呢！難得我與葉尙華經常在飯席間大展歌喉，且還是清唱呢！」她自鳴得意。

「你自己沒有口福，難道也要其他人陪你吃不下飯嗎？」故意打趣她。

「其實我也是頂硬上，他們盛意要求，我們也不好推，現在我和大華都成了清唱歌皇歌后，因爲每晚都要作這項表演，也不明白，他們不覺得難聽！」她自嘲地笑說。

「他們喜歡什麼歌？」

「『勇敢的中國人』、『請跟我來』，本來他們還希望我們唱『洪湖水浪打浪』，我是自問不敢唱，也不懂唱，普通的國語歌是可以混過去，這些難度極高的歌，我怕唱了眞令他們『噴飯』！」

寇鴻萍的歌聲，是否眞如她所形象般差，倒要觀衆日後多多留意了。

湖北省之行，本是「歡樂今宵」應當地對外貿易之邀，派出外景隊作採訪，故此同行的還有本港的多位記者。也因同團的全屬年輕人，才玩得特別開心。

「這個團連我只有三個女孩子，其他都是男士，可想而知我們更獲得特別優待，平時逛街也有男士帮忙挽東西，在香港反而少有這些機會呢？」

「那處地方令你最難忘？」

「很多名勝古蹟都教人難忘，不過令我們最深刻的就在沙市，在該處我們終於見識到當地夜總會的特色。」她很陶醉的樣子。

「有什麼特色？」

「與香港沒有太大分別，除了佈置方面較老式，他們一樣有樂隊及歌手表演，只不過地方沒有冷氣，我們跳舞，就好像焗桑那浴，但還是玩得很開心。」到了別處地方，甚麼都是新奇的，縱使是辛苦，也自然變爲一種樂趣。

「離開香港十多天，可有想念ET？」（她男朋友的外號）

「我又不是第一次離開香港，有什麼好想？」她咀硬地說。

「你們沒有通長途電話？」

「不告訴你！不過當地與香港的聯絡不太便利，掛一個長途電話，最快要等半個小時，最慢可以個多鐘頭。我實在沒有太多時間掛電話返港。」

「那麼手信呢？也沒有？」

「就是沒有，也不知買什麼才好，在宜昌最值得買的就是瓷器製品，可惜包裝不好，我買了兩個花瓶，待帶返香港時已經碎了，把它們拋掉又捨不得，要用萬能膠補起來，他要的話，就送個給他吧！」

雖然是用萬能膠補的花瓶，不過當中那份心意才最是珍貴，相信ET還是應該接受。

至於寇鴻萍自己在此次所得到的紀念品，却是滿身的蚊咬的疙瘩，共有廿四粒之多，每粒都是又大又腫的。她笑言，這些蚊子，看到她這麼一個皮光肉滑的人，自然是吮血如嚐蜜呢！

勤兒

夜遊荷蘭紅燈區

踪遊

．步行人．

歐洲各大都市均有其獨特之處，像倫敦的西敏寺、大笨鐘與白金漢宮。巴黎的鐵塔、凱旋門和羅浮宮。而荷蘭則農村氣息較爲濃厚，風車與木屐，都來自農村，農產品亦豐富，牛奶和乳酪早已馳名，鬱金香猶美。它是個與水抗衡的國度，英文意譯爲低地，換而言之，荷蘭是在水平綫之下了。一點也不錯，進入阿姆斯特丹不難發現大洋船高高在上；不過，它和倫敦、巴黎有共同之點，市內河道縱橫，倫敦有泰晤士河，巴黎有納塞河，阿姆斯特丹有運河，若論景色，非前者可望其項背。

遊運河宜於夜裡，旅行團也安排在晚飯後，夾岸樹影婆娑之下，把從樓宇透出來的燈光顯得更美了。遊覽船是特別設計，平底，玻璃蓬蓋，可容二百人，座位舒適，視野廣闊無阻，足以盡覽沿岸景物，更兼運河絕不會有風浪，飯後遊河，樂在其中。

夾岸是什麼地方？告訴你，這就是遠近知名的紅燈區了。阿姆斯特丹是北歐最繁忙商港，船舶如雲，海員登岸尋歡者如過江之鯽，入夜後摩肩接踵，妓寨亦五步一樓，十步一閣，妓女花枝招展，置身窗櫥如商店飾櫃，亦其趣也。妓女雖屬公娼，然荷蘭法例，未許當街接客，是以遊人絕不會受到滋擾。房屋窗櫥有限，娼妓特多，佔不到有利陣地的只好擠在梯間。尋芳客不但看人樣如何，更把房裡設備看個清楚，亦奇趣也。

假如不是妓女充斥，沿岸不失爲寧靜住宅區，阿姆斯特丹不少華僑，但不及印尼人之衆，印尼前名渣華，爲荷蘭屬土之故，是以當地華僑餐館同時亦兼售印尼餐以作招徠。

今日荷蘭風車，不過虛有其表，作爲象徵式保留以吸引遊客。荷蘭雖未產鑽石，但以加工見稱，照例被送到門禁森嚴的礦石工場參觀。

太極遠征隊啓程飛美國

由香港旅行界聯會主辦的美國西岸「太極」遠征隊，已於本月廿一日起程。遠征隊今次選了華峰徑風光最美之「繆爾徑」爲目標。該徑全長二百一十二英哩，北起加利福尼亞州之約瑟米提國家公園，南迄輝特尼峰，爲美國本土四十八州之最高點。

遠征隊成員是陳志安、李君聰、黃振聲、李志平，四人皆爲本港極富經驗之山岳行友。

香港旅行界聯會會長嚴日初已於本月七日授旗予遠征隊，各成員將於廿一日乘華航啓程。

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052　七天營業
馳名琵琶鴨　本公司自置
掛爐鴨　設備一流新工場
脆皮大乳鴿　特製白油腸及特
爽嫩白切鷄　瘦白油腸，鮮鴨
美味桂花腸　干腸，油王臘鷄
鮮明肉類　鮮蝦肉腸，臘梅
承接金豬　肉，臘鴨餅。
探親攜帶手信　送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾
鴨肝腸
特瘦白油腸
450g（大包裝）每包$3.50
375g（細包裝）每包$2.90
本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

加屬 泰興有限公司 雲埠
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324
燒臘肉食　撚手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦　中西什貨
代理台灣頂好公司
新運到：
冷凍包點　梅菜扣肉
鹵水牛什　上海雲吞
蝦餃燒賣　木須餅
毛荳
即蒸即食　老少咸宜
門市批發　無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九　七三二四

國信有限公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C.
682-2244
結束營業大傾銷
本公司於本年八月中結束營業．全部貨品．不計成本出售．請早駕臨．勿失良機．

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel. ☎ 685-9743
全加總經銷：
北京同仁堂虎骨酒
上海十全大補酒
浙江省龍泉產青瓷

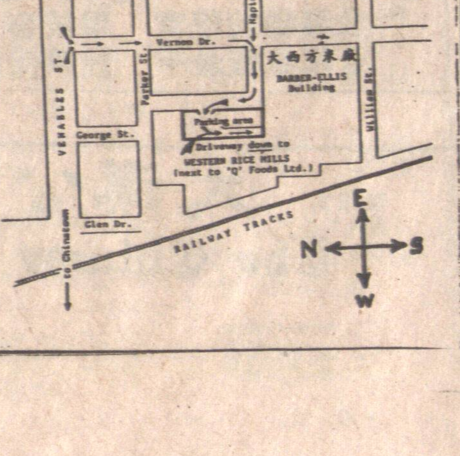
華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010，255-6571，255-6572
源源運到，大量供應
中國去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
中國AAA牌去頭有殼養蝦，及去殼蝦肉
緬甸去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
越產去頭有殼各西士白蝦及去殼蝦肉
香港澳門各西士白蝦肉，及IQF蝦肉
中國各類有頭養蝦，青島大對蝦
大小西士龍蝦尾，大小西士扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒
常備各種魚類
紅衫魚，紅魟魚
黃花魚，白鯧魚　供應
牙帶魚，生魚
獅子魚，墨魚
總經銷金冠牌
香味實肉三牙或咸魚
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B. C.
Tel: (604) 438-2452
批發：新到鮮靚
天壇牌石榴汁
雪豆・蓮藕
生薑・蒜子
芥蘭・馬蹄
鑽石牌即食麵
杭州菊花露
台山即食米粉
長江牌清水蓮藕　6×5lb.
抽氣鹹酸菜卅磅庄
好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸48oz

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 688-6025
經營
中國土產
明爐燒烤
冰霜海產
海味京果
涼果醬料
名瓷顧繡
名畫古玩
馳名藥材
膏丹丸散
歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八・六〇二五

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鯧魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有
利昌海產公司
片打街東弍陸零號
電話：六六九－六一六零

WM Rice　大西方米廠
WESTERN RICE MILL LTD.
專營米業
分銷批發　歡迎比較
泰國美女牌香米皇
金龍牌最高級香米
苗米品級繁多齊全
廉價實惠忠誠服務
久負盛譽名牌：
AA牌　嘉禾牌　古塔牌
玉蘭牌　蓮花牌　五羊牌
國寶牌　花嘜糯　雄鳳牌
澳、美、泰、秘等國綠豆
嘉禾咸脆、蒜蓉、花生
嘉禾魚鬆、銀耳等
地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE



向核子冬天理論撥冷水

科學家無法確定核戰能揚起多少塵埃

科学小品

世界究竟會在冰中抑或在火中終結？許多科學家認為兩者均有可能──假如核子戰真的發生。他們認為核戰可把足夠的煙塵投入大氣，遮蔽了生命賴以維持的陽光。核子冬天理論現在已經有兩年歷史了，並已成為核子噩夢的一部分，但這套理論是否正確呢？

去年八月，氫彈之父特納博士表示，核子冬天是可能發生的，但目前提出的解釋含糊不清，並不充分。美國全國科學學院在十二月對這個問題進行了廣泛研究，也達成類似的見解。主持這項研究的是哈佛大學的卡里爾博士，他說，這項假設是可能的，但目前的科學知識並不足以證實它。他警告說，任何數字上的估計均不可靠。

科學家們無法預測：

●**煙塵的數量**。大火的蔓延程度無法預測，究竟有多少可燃物質會着火焚燒，也是無法確知的因素。城市藏有大量易燃物品（木、柏油、瀝青、橡膠、塑膠、溶劑、石油、煤氣）。核戰造成的煙塵，數量可以從二千萬噸到六億五千萬噸。確實的數目至關重要。當煙團的規模降至四千萬噸以下，遭煙塵吸收的光量就會急劇下跌。

●**煙塵飄往何處**。在大氣層四公里以上的地方，濕度就會極小，塵粒沒有什麼機會給雨水冲去。科學家們不知道核子火球可把塵埃帶到多高的地方。假如把陽光對塵粒所起的作用（熱的塵粒會向上升）也計算在內，各種變項就會更複雜。

●**氣候**。雨也是難以預測的。假如大量水蒸氣隨着核子雲上升，雨量就可能會增加，把大氣層洗淨。特納博士指出，即使陸地已經冷卻，海洋還可以在一段長時間內保持溫度。海洋最表面幾米的熱容量相當於整個大氣層的熱容量，當表層的海水冷卻後，在幾個月內，較深層的海水依舊可以使表層海水的溫度提高。陸地與海洋之間的巨額溫度差將造成風暴，把煙塵冲洗掉，使氣溫回復正常。

●**核彈在何處爆發**。對目標作不同的估計，將會造成非常不同的結果。美國全國科學學院的成員表示，假如雙方都決定在戰爭中較多地倚賴地面爆炸，煙塵的影響就會比他們估計的大好幾倍。用於摧毀加固導彈庫的地面爆炸方法，所揚起的塵埃，將遠比空中爆炸時多，雖然空中爆炸可殺死更多人。該學院的報告書估計，百分之二十五的爆炸將會是地面爆炸。

煤屑是一直為人忽視的因素。美國和蘇聯的許多導彈射擊場都位於含煤的地層。一些科學家認為，在這類地層進行規模夠大的地面爆炸，數以萬噸計的塵埃，就會隨着火球上升至同溫層。因此，實際的核子冬天可能會比預期的更壞。另一方面，地質學上的證據卻顯示，火山爆發經常把大量煤屑噴入大氣，儘管煤屑的數量相當於甚至超過核戰造成的塵埃，地球上面的生命依舊沒有滅絕。

·王商·

風掀裙浪

英國女王伊莉莎伯二世廿六日爲一間中心主持揭幕儀式時，突然而來的大風把她的裙腳捲起。（路透社傳眞）

西班牙毒品嚴重泛濫

歐美點滴

西班牙毒品的泛濫尤其是過去十年來的情況已經成為該國的一個嚴重的社會和政治問題。在佛朗哥一九七五年死後的十年裏，西班牙是西歐面臨着毒品泛濫的最嚴重國家之一。

社會黨參議員格拉納多在一次訪問中說，西班牙是一個毒品泛濫已達令人震驚程度的國家，迹象表明，這個國家已被用作毒品運往西歐和北美洲的一個通道。格拉納多是社會黨控制的參議院反毒品交易和泛濫特別委員會主席。

馬德里、巴塞羅那和畢爾巴鄂的報紙幾乎每星期都刊登有關發現青年在簡陋酒吧的盥洗室因吸海洛英過量而致死的消息。格拉納多說，海洛英的存在是極其嚴重的問題。我們還注意到了吸食古柯鹼這類毒品的案件急劇增加。

負責西班牙海關保安的副軍事性的民衛隊說，馬德里的巴拉加斯機場是從南非運來的古柯鹼和從中東和亞洲運來的海洛英的一個巨大的運送點。

西班牙南部的阿爾赫西拉斯、拉利內亞、康塞普西翁和馬拉加是摩洛哥海吸希毒品走私的臭名昭著的黑點。佛朗哥之死和議會制民主的恢復有效地結束了西班牙長期以來在政治上和文化上孤立於歐洲其他國家之外的局面。

據警方的紀錄顯示，一九六九年，西班牙警方只沒收了兩克（零點零七安士）的海洛英，而在一九八三年，沒收海洛英的數量已高達一百零九公斤（三百四十磅）。

馬德里區緝查毒品委員會主席穆尼奧斯說，在佛朗哥獨裁政權消失之後，毒品在青年中已成為一種時尚，他們認為這是無拘無束舉止表現的一部分內容。

以伊里瓦倫為首的反對黨保守的人民聯盟黨試圖以毒品問題作為政治資本。他們譴責以岡薩雷斯為首的社會黨政府一九八三年通過允許擁有如海吸希之類的小量軟性毒品法案是鼓勵街頭犯罪。

毒品問題最嚴重的是西班牙首都馬德里。在西班牙北部巴斯克省的巴塞羅納和像加利西亞和安達盧西亞這樣的兩個貧困地區的吸毒情況也相當嚴重。上述兩個貧困地區失業率是歐洲之最，高達百分之二十二。

馬德里市政府說，僅首都一地就有一萬至萬二名吸食海洛英的道友。西歐城市存在嚴重毒品問題的只有阿姆斯特丹和西柏林兩地。

荷蘭警方統計，擁有七十萬人口的阿姆斯特丹有八千名道友、西德當局估計，西柏林的一百八十五萬居民中有八千五百名道友，在巴塞羅納三百八十萬人口中，道友數目超過五千人。

英國吸食海洛英的有三千六百人，瑞士和比利時各有二千六百人左右。

穆尼奧斯說，古柯鹼突然成為一種熱門的毒品，我們發現在青年和中等階級的西班牙人中越來越多人吸食這種古柯鹼。

·華穎·

台動植物亟需保護

阿里山下

台灣寒蘭，日本政府最近宣佈禁止進口，海關只要發現觀光客帶來台灣寒蘭，一律沒收。日本政府這項作法，並不是因為寒蘭，並不是因為寒蘭有生物上的病原，而是擔心日本人若大肆蒐購，不久將使寒蘭滅絕。

生長在台灣山區而且並不罕見的寒蘭，並不是國際自然資源保育聯盟在紅皮書上列為瀕臨滅絕的植物。但是，假若濫採濫折，恐怕將引發滅絕危機，因此日本卻率先採取了保護措施。

台灣部分旅遊公司為了招徠日本觀光客，印了旅遊指南小冊子，特別介紹在台灣那裏能買到瀕臨滅絕的罕有動植物或者製品，指導日本觀光客蒐購。

相較於日本對台灣寒蘭禁止進口的預防性措施，台灣最近已把瀕臨滅絕的蘇鐵和蘭嶼羅漢松列為亟待保護的植物。

但是，台灣已絕種或瀕臨絕種野生動物中，目前發現有幾十種動物面臨生存危機。據台大動物學教授林曜松最近在≪科學月刊≫撰文指出，由於當局漠視或人民不自覺作法，無論在哺乳類、鳥類、魚類及兩棲類各種野生動物中，都普遍存在已絕種或瀕臨絕種的現象，只有鼠類倖免，令生態學家憂慮不已。

他說，台灣目前有六十一種哺乳陸生類，以單位面積來說，種類之豐富可說居世界之冠，但是，在平原及丘陵曾經到處可見的台灣梅花鹿，目前野生種已絕跡；美麗的大型肉食性雲豹，相信亦已絕種。而目前正有四分之一的哺乳類，如石虎、台灣野山羊、水鹿、水獺、穿山甲、台灣黑熊等，正遭受威脅，處於絕種邊緣。

在魚類，如青鱂魚、銳頭銀魚、攀木魚等，另外名貴的香魚、高身鯝魚及櫻花鈎吻鮭，則屬瀕臨絕的種魚類。

鳥類中，蘭嶼的黑綬帶鳥、紅頭綠鳩、東部的穴鳥、台灣海峽及澎湖一帶的短尾信天翁等，均因棲息地被破壞或濫捕而絕跡。其他面對極大捕捉壓力的鳥類，還有黃國鴞、林雕、赫氏國鷹、帝雉、藍腹鷴及黃鸝等。

在現有廿九種兩棲類中，已有絕種危機的包括楚南氏山椒魚、巴士小雨鞋、台北樹蛙及新近發現的翡翠樹蛙。

台灣動物遭空前大浩劫的原因多半為濫捕、棲息地減少或嚴重破壞、濫用農藥等，因此有關當局應積極訂定保育政策，社會各階層也應參加保育野生動植物的行列。

新聞之窗

楊興

雙橋清音

──峨嵋十景之冠

家鄉之窗

清音閣前身為中心寺，建於公元四世紀，已有一千六百多年歷史。唐僖宗時改名臥雲寺。其大雄寶殿立於中心嶺麓，廟宇凌空高聳，黑白兩溪環抱，林木蔽日遮天，佛樓僧寮掩映在蒼楠翠柏之間。黑白二水間，各架一橋，故名：「雙飛橋」。二水匯合處，有一堅硬光滑，形如中心的巨石屹立其間，溪水猛擊大石，聲傳數里之遠，浪花四濺，有如飛花碎玉，水面上，空蒙散漫的薄霧時呈五彩繽紛的虹影。清朝詩人劉光第寫有「雙飛兩虹影，萬古一牛心」的詩句，形容此景至為確切。多年來，形成「雙橋清音」佳景，號稱峨嵋十景之冠。

峨嵋山名勝雙飛橋

張光廷圖文

北愛製成標槍飛彈

北愛爾蘭的索迪兄弟飛機廠最近再度獲得英國國防部批出的另一份價值港幣三億八千五百萬元的合約，建造標槍式飛彈系統

標槍式飛彈是一種非常成功的肩托式飛彈系統發展而成，這種成本廉宜威力強大的防空武器，在福克蘭羣島一役中，曾有極優異的表現。

標槍飛彈系統，除了配用更具威力的新式彈頭外，更採用一種動力更强大的第二節馬達，使到射程更遙遠。另外又採用新發展的影像縮微及微處理技術。加上先進的瞄準裝置和導向系統，令到這種防空飛彈系統威力更見强勁。

這種新式的導向系統，裝設有半自動化指示，配合視覺目標追蹤及飛彈導向系統，大大提高它的功能，幾乎可以用來射擊各種不同的目標。標槍飛彈毋須依賴目標物的紅外線訊號，同時它又能在敵機尚未能有效地投擲炸彈或發射飛彈的遠距離外，即一舉將它殲滅。

標槍式飛彈系統又非常適合海軍艦隻採用。

特別是當艦隊遭到自殺式飛機的威脅時，這種飛彈更可大派用途，因為它能在敵方飛機未飛達有效的攻擊距離前，便可將它殲滅。自殺式飛機對艦隻的威脅之大，可以從最近中東事件中可見一斑，美國派駐在黎巴嫩海岸外的第六艦隊，因為受到自殺式飛機的威脅，一度亦要迴避其鋒，遠離海岸外，並利用追熱式飛彈佈防，以保護艦隊的安全。

標槍飛彈的另一項重要優點，是它採用最先進的技術，事實證明它幾乎不受任何敵方干擾，幾乎是百發百中。

目前配用這種標槍飛彈的英國陸軍及皇家海軍單位，對這種英國新式飛彈所具備的易於使用，高度毀滅及防衛性等特色，異口同聲讚不絕口，據英國國防部官員預料，這種標槍式飛彈，定會迅速獲得自由世界國家採用，作為一種有效的防衛性系統。

·深·

遠東大戲院
1339 KINGSWAY VANCOUVER .B.C.
電話：875-6308

星馬港澳全面報捷
中岳嵩山少林寺眞傳
絕無僅有·首次公開
星期五（八月二日）起映
絕世奇功
首現銀幕
正宗少林電影
自然聲勢不凡
（少林寺）編劇 薛后 親自執導
正宗少林寺住持 海燈法師 親作武術顧問
少林童子功
同場放映
龍之忍者
NINJA
大導演 吳思遠
秘密武器 李元霸
日本天皇巨星 眞田廣之
凡購小童票者
贈送果汁雪條壹枝
放映時間
每日 週末及假期加開
龍之忍者 7:30 3:30
少林童子功 9:30 1:30 5:30
1st FEATURE: CONSUMMATE POWER SHAOLIN TONGZIGONG (A REAL SHAOLIN STORY)
2nd FEATURE: NINIA IN THE DRAGONS DEN

謀生
病痛
老邁
死亡
這些事你想又想不通，避又避不開，你願意與我們交朋友以分担重担嗎？
請電：八七六－三六六四
或來函：
P.O. BOX 2041
VANCOUVER B.C.
V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

AAA文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203－37片打街東
專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜。例如：（由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，祇收費三元）。
即收即派，比寄担保信還快。
簽名收派，忠誠爲僑胞服務。
電話：689-3677

阮氏詠春謝頌輝
教授詠春拳術
人椿兼授太極·鎗手
兩儀拳治理舊患·跌打
話二九九一六〇二謝洽
電·木·形意·

藍音符娛樂有限公司假座遠東戲院
1339 Kingsway, Vancouver, B.C. Tel: 875-6308
只映成人電影　兒童不宜觀看
只映星期一至五日場（假期除外）
1:30 3:15
美色飄香
帶你暢遊台灣風塵地　酒家女、山地姑娘將你激底熔化
賣身　點解要賣身呢？點樣賣法呢？
超級肉彈娜娜，唐美嬌主演
本週末（星期五、六）午夜場 11:45
觀衆期待已久，千呼萬喚始出來
東洋靈與慾　現代式日本素女經
超級成人電影
日本妹＋鬼妹＋日本佬＋鬼佬　兒童不宜

最佳服務
最高享受
龍城戲院
1660 EAST BROADWAY, Telephone 872-7171
冷氣開放
活動座位
譚詠麟
四眼仔
副片：佳人有約
蕭芳芳·陳勳奇
午夜場：放映一部令你開心嘅笑片。

嘉禾貢獻
最佳影片
嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL:683-8888
新紮師兄傑佬重現銀幕再度出擊！
花心紅杏
同場：
A計劃
成龍
洪金寶
元彪主演
楚原編導
鍾楚紅
梁朝偉
夏文汐
驕人之作
FASCINATING AFFAIRS
友情演出導演陸·楚原·王晶·張堅庭·李修賢·黃霑·韋國明·麥靈芝
情商客串·花心兵團
蘇秋華·文雪兒·余安安·馮淬帆·徐少強·秦蔚文·曹查理·劉緯民
朱江·石修·顧冠中·岳華·池佩芬·文雋·田青

FOX CINEMA
2321 MAIN ST. AT 7 AVE.
VANCOUVER,B.C. 電話：87[illegible]3116
放映時間 12:00 2:15 4:30 6.[illegible]:00pm
成人$4.50　老人$2.50　夫婦$7.50
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
免費泊車在 CENTRE MOTEL 逢星期二轉新戲
即日放映　熱！熱！熱！
RESTRICTED
limited admittance if under 18
BEST ACTRESS SAMANTHA FOX 1980 EROTIC FILM AWARDS
This lady is a... TRAMP
XXX ADULTS ONLY
"WICKED AND WONDERFUL" Bob Amsel-CHERI
TURN-ON POWER 100%
hot thighs
WARNING: COMPLETLY CONCERED WITH SEX

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影●性感●香艷●新潮●刺激●
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場　保證滿意　夫婦九元　老人二元五角
每日放映時間：12:00,2:15,4:30,6:45,9:pm.
DON'T MISS IT A MOVIE FROM EUROPE　免費咖啡贈常客
熱！熱！熱！即日放映
2 FIRST RUN SEX HITS
The west will never be the same...
LIPPS & McCAIN
Starring RIC LUTZE · PAUL THOMAS · AMBER HUNT · PAT RHEA · VICKY LINDSAY · TRACY O'NEIL · LAUREN BLACK
A DAMON CHRISTIAN PRODUCTION RELEASED THROUGH TENAHA TIMPSON RELEASING
RATED X ADULTS ONLY
FORBIDDEN KISSES

華安公司
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
681-8531
夏季清貨大平賣
特價商品，
大量供應。
歡迎選購！

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險·房屋樓宇商業等各項燕梳
公平安當
專人指導
歡迎垂詢

歡迎閣下參加北京中國旅行總社直接批准主辦"華安旅遊服務社中國遊"

絲綢之路遊：$2550 8月14日出發
中國旅程：廣州・北京・烏魯橋・吐魯番
柳園・酒泉・蘭州・西安・廣州（21天）

山東江南遊：$2395 9月6日出發
中國遊程：廣州・北京・天津・青島・濟南・南京・
無錫・蘇州・上海・杭州・廣州（22天）

國慶觀禮遊：$2800 9月23日出發
中國旅程：廣州・北京・武漢・宜昌・重慶・成都・
昆明・貴陽・桂林・南寧・廣州（28天）

華東福建遊：$2450 10月3日出發
中國旅程：廣州・北京・天津・南京・無錫・
蘇州・杭州・上海・福州・廣州（22天）

東北之寶遊：$2395 8月31日出發
中國旅程：廣州・沈陽・大連・鞍山・哈爾濱・長春
吉林・天津・北京・廣州・（22天）。

西藏拉薩遊：$2495 9月18日出發
中國遊程：廣州・成都・拉薩・（前藏・後藏）
成都（包括峨嵋山）・廣州・（13天）。

長江之峽遊：$2750 9月23日出發
中國旅程：廣州・南京・桂林・貴陽・昆明・
成都・重慶・宜昌・武漢・北京・
廣州・（28天）。

北京華東遊：$2500 10月11日出發
中國旅程：廣州・桂林・北京・南京・無錫・
蘇州・上海・杭州・廣州・（18天）。

VAN-CHINA TRAVEL SERVICES INC. 550 MAIN ST.
VAN. B.C. CANADA V6A 2T9

報名處：溫哥華緬街550號華安旅遊服務社
電話：（604）681－8531

香港市場批發 九龍市場門市

236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A IT7
溫哥華華埠片打東街二三六號・電話：669-5840

珠江咸三蒸	每枝 1^{99}
大粒花生	每磅 79¢
50磅鳳標香米	每包 16^{50}
黃糖	每盒 65¢
冰糖	每磅 69¢
大紅咸蛋	每打 2^{89}
豆豉鯪魚	每罐 95¢
大人參露酒	每枝 7^{99}
永利威五加皮	每枝 8^{99}
永利威玫瑰露	每枝 8^{99}

加拿大 中國參茸藥行 溫哥華

專營：參茸藥材，花旗洋參，北高麗參，各國成葯，補酒，京菓海味什貨，種類繁多，今期特價品：杭州白菊花，四川杜仲角，紋黨參八折優待，大羅漢果每個 $69¢ ，源吉林甘和茶每合$1.99，灯塔牌菊花晶每合 99¢，一級靚沙參每磅 5.99 ，武漢蛤蚧大補茶每合 $17.99 ，紋黨參半磅 $4.99，參芪蜂王漿 $3.99，特價品特多，歡迎參觀選購

由歷代祖傳**黎鸞祥**先生主理

地址：加拿大・溫哥華・喜士定東街二八九號・電話：682-1113
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281. 688-6282

門市部 各式食品

八折

油條
大特價 咸煎餅 每件三毫
平過八折

專業精神 出品認真

美琪 Ken's 餅店茶餐廳
BAKERY & RESTAURANT LTD.
2415 MAIN STREET VANCOUVER B.C. V5T 3E1
TEL: (604) 874-4041

自製：
蓮蓉（純正湘蓮）
豆沙（天津紅豆）
豆蓉
各款急凍點心

歡迎零沽批發

本餐廳供應：
香港式
早午常餐
精製高級
中西餅食
結婚蛋糕
生日蛋糕
蛋撻麵飽
冷熱飲品
各界惠顧
無任歡迎

小杭公海鮮酒家
SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT
電話：874-5251 874-5252
地址：溫哥華金比街 3106 號（夾 15 街） 3106 CAMBIE ST. VANCOUVER
（上午十一時至下午三時・下午五時至十時）

鮑翅海鮮席
孔雀開屏
弍大熱芬：
椒鹽大對蝦十隻
玉環佩帶子
紅燒大鮑翅 廿兩
奶油焗龍蝦 四磅
琵琶三喜鴿
麒麟鮮鮑甫
骨香龍脷球
菠蘿炒飯
炸雪糕球
美點雙輝
合時生菓
特價每席 $328·00

夏季酬賓席
羌葱焗肉蟹 四磅
三大熱芬
堯柱扒鮮菰
窩貼明蝦夾
碧綠鮮吊片
鳳凰三喜翅
京都片皮鴨
北菰鮮鮑片
七彩炒鴨絲
清蒸游水斑
楊州炒飯
干燒伊麵
甜品 合時生菓
$128.00

天天茶市

名廚主理 寬大停車場 歡迎訂座 七天營業

精工車身修理廠 PERFECTION AUTO BUDY SHOP
「精工修理車身 令閣下放心又開心」

手藝精，工作靚
加拿大執照，十七年經驗
精修歐美日本名廠靚車
精工車身噴油
精工車身翻新
精工担保，担保精工
擴張營業，特價優待

電話：253-7814
- * WE SPECICALIZE IN
- * EUROPEAN & IMPORT CARS
- * I.C.B.C. CLAIMS
- * TOP QUALITY BODY WORK
- * FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
- * B.C. CERTIFIED WORKSMANSHIP
- * ALL WORKS GUARANTEED

DATSUN mazda TOYOTA

1010 CLARK DRIVE VANCOUVER B.C.
Johnny Chau
Wayne Yu

代辦 I.C.B.C.免費車借用

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111

保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

為酬謝顧客ICBC工作費超過一千五百元者七五折優待

有經驗專人代ICBC及有免費車借用。

ICBC 修理費一律七五折
快捷車身修理——
唐人最好的汽車修理中心

快捷
車身修理

免費汽車借用
代辦 ICBC 手續

FAST 'A'
688-8788

唐人街
喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C.

VISA MasterCard

謝大鈞
F.R.I;R.I.[B.C.]
GARY TSE
中英文直接傳呼電話 680-5275

GARY TSE REALTY LTD.

#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.
住家：278-2994
270-1971
公司：683-4618

新屋四間價由十五萬餘．可用舊屋交換．三間在18街近RENFREW一間在CHARLES近PNE新款實用．

▲新屋只餘二間可用舊屋交換近PNE區新款實用面積特大另一間在18街近RENFREW價由15萬餘起

▲三五九三佐治東街兩睡房土庫兩房新廚櫃鋼窗地毡八萬九

商業盆

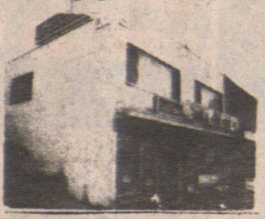
▲京士威近菲沙大舖位樓上四單位新裝修．開價廿八萬九

▲市中心中式餐館近栢文大酒店生意年做廿多萬只開價十萬餘

▲最旺市中心區日做三百餘七十五座位短批只售萬五元．

▲41.街東花果舖租平年做廿多開價五萬餘．

▲著名西餅麵包店及DOWN TOWN門市年做廿萬餘平租批長．

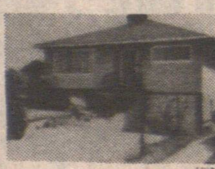


▲7239-7247 KINGSWAY. 旺商業舖．四住宅．近麥當奴年淨收入三萬元．價廿九萬七．

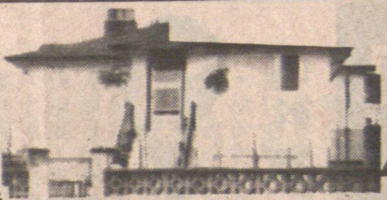
▲2858 PANDORA 近 PNE 35.年新正層兩睡房高土庫兩睡房浴廁芬蘭浴室．只售十万零五．

▲WHITE ROCK GROCERY 新舖位，大停車場，樓上四房廳年做超過五十万開價十三万

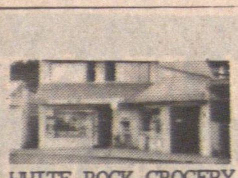
▲4783 FLEMING 近乃33.年新士德古二睡房土庫兩房廳廚浴廁33X126開價十萬餘．



▲566E61.街26.年新士德古兩睡房土庫有廳房廁所．九萬八．



▲21.街東近域多利士德古二睡房高土庫廳房浴廁保養好靚庭園．九萬九



▲WHITE ROCK GROCERY 連實業面對海灘．前舖後居．樓上出租．可兼營快餐店開價廿萬餘．

▲53.街近域多利22.年新靚士德古三睡房土庫齊備33x133 開價十一萬九

▲3112東20.街翻新三睡房土庫可出租．環境優美．十一萬餘．

Montreal Trust

公司：736-3441
(24HRS)

趙俊健　**馮愛羣**
住家：872-4834 住家：733-0103
KEN JUE 傳呼機：667-3770
LINDA FONG

△建築師急售．材料上乘三睡房．土庫完成一睡房．近KING EDWARD夾乃路．開價十四萬餘．

△合首次買屋人士或建築地．近蘭非夾22街．近學校及巴士站．兩睡房屋．開價八萬餘。

△翻新兩睡房屋．土庫兩睡房．兩套浴室．超過一千呎．地大33x124抵買九萬四千九．

△投資物業好機會．菲沙夾42街地大33x122 (RO72)三睡房屋大廚房．有全土庫．開價十萬零五千．

△美觀兩房屋．有飯廳．土庫一睡房聯房．近緬夾52街。

MULTIPLE REALTY LTD.

JOHN MA 馬尚才 R.I.[B.C.]
公司電話：434·1431 住家電話：255·2116

新屋大平賣

▲新屋一間位于31.街夾域多利街交通學校俱便．土庫完成兩睡房，獨立單位，雙車房，僅開價十四萬五千元．可以用舊屋交換，詳情請電詢。

▲四睡房另外有三睡房土庫獨立單位新屋，近蘭菲街，快將完成，可用舊屋交換，十七萬二千元。

▲近展覽會場舊屋，兩睡房，開價七萬四千元，買平屋好機會

▲亞栢文一組一睡房，開價五萬元。

DOGWOOD REALTY

3377 FRASER STREET

馬國輝
FRANCIS MA
公司：876-8841
住家：261-1585
中文呼機：667-0961

▲本那比西班牙式4年屋6睡房50x163十四萬五千．

▲本那比壹年新屋紅瓦頂熱水暖氣有風景十六萬八千．

▲雲東3520 KASLO 3睡房土庫完成42.呎地20.年屋十二萬五千．

▲東區2842 WINDSOR 樓上三房土庫兩房已租出地細．七萬九千

▲西區菓舖5475 W. BOULEVARD日營八百．租期五年．七萬四千

▲工業地兩幅．半畝及99x122．

▲雲東六街近乃磨．31.年屋．兩睡房．土庫完成．標準地十萬五千

▲雲東區近會拔街兩睡房屋標準地有車房．價七萬四．

▲東40.街近乃街37.年屋兩睡房．樓下兩房廚廁齊．十萬餘．

▲東區11.組栢文．域多利街月收三千餘．價廿五萬．

▲東八街近卅仔梳街．16.年新．孖屋地分開電錶33x127 12.萬九．

施玉山
ALFRED
SEEMIN, M.A.
住家321-1986
傳呼機 667-3883

INNER CIRCLE

REALTY INC.
公司 738-3322
(辦公時間)

何衍聲
NORMAN HO
住家321-9809
轉呼機
667-3939

▲域多利近四街33x122屋地．上下四房．土庫有入息．首期萬餘．月供六百．

▲西區(W22/ARBUTUS)歐式全新靚屋．上下完成五房二厨．環境地區一流．機會難逢．廿一萬餘．換屋置業速電．

▲本那比高尚區64x132千八尺另土庫完成六房．十五萬餘．

▲GRANVILLE高尚歐式大屋．50.呎地四年新五房二廳．三千八呎．豪華設備．廿八萬餘．

▲一房一廳栢文近京士威．光猛方便．四萬餘．

▲貨倉寫字樓5000呎西四街CAMBIE落貨車位．

▲西四街50.位餐館生意．長租約廉開價五萬餘．

百萬能實業公司

中文傳呼電話：
667-0687

Kenneth Kwan
關煥蔭
公司：438-8161
住宅：435-7257 買賣樓宇．免費估價

◎九年新商業，樓上住家兩伙
開價二十六萬

◎果舖連實業，十餘萬元，有關詳情，請

▲單層石屎商業樓價$155,000。

▲ 緬街餐館 59.000

▲ 緬街商業 215.000

▲雲東區栢文四組$185,000·

▲緬街近25.街商業樓。22万。

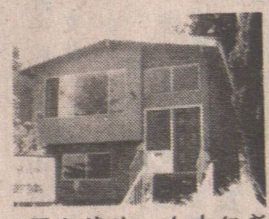
▲北雲第三街士多．二萬九．

▲北雲士多連實業．三十五萬．

▲70.座位．上海點心餐館．緬夾25.街．開價五萬九．

DOGWOOD REALTY

柯其毅 公司：876-8841
住家：327-1689
KEN AW 中文 872-3955



▲廿三夾菲沙．十六年新．上下層各兩房一廳．保養好．硬木地板．試價九萬餘．

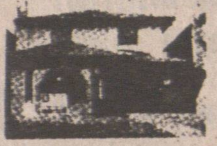
▲25.街近緬．三睡房堅固屋一鋁窗．新外牆．土庫新完成一睡房單位及洗衣房價八萬餘

▲抵買兩睡房栢文．面積九百餘尺．七街近乃街．地下停車位．五萬餘．

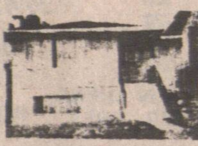
▲本拿比七新大屋．地大萬尺交通方便．廿分鐘到華埠四睡三廳．三個半厠所．電動車房門環境幽靜．全屋用上等材料．十八萬餘．

▲查理街近蘭菲道廿三年屋上層三房下層兩房出租單位十二萬

▲29.近緬街角地共有四睡房九萬餘



▲西區OAK近62.街新屋兩間．標準地．四房兩廳．面積二千餘尺．有機會改積．選擇顏色．材料上乘．建築華麗．售廿三萬餘．



▲EARLES近京士威．廿三年新．上層三房兩廳．下層二房一廳．試價十一萬餘．

▲緬央33.街四單位．地33x112 年入息二萬二千．易管理．售廿一萬．

▲CHARLES央蘭菲．廿六年新．硬木地板．新油漆．上下屋各三房兩廳．十二萬餘．

KINSON CHAN 陳健鏞
建成實業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
BUS. (604)685-1821 RES. (604)263-1668

▲Downtown地王．著名唐西酒家．裝修設備一流．有烈酒牌．二百餘座位．長批租廉．顧客川流不息生意滔滔．租售25萬餘

▲西區Oakridge．豪華全新大屋五廳六睡．材料上乘有露台双車房．地65x123呎．售47萬餘

▲北雲Lonsdale地王．九舖位室內泊車．五年新．好批約無什費．年收益廿萬餘投資機會

▲二埠旺街二舖位樓上另栢文五組十六年新估地一萬呎售53萬

▲北雲雅潔三睡房屋土庫另一廳兩睡聯房地60x126售14.萬餘．

▲工廠區咖啡室做五日71座位長批租廉東主經營12年售三萬餘

▲59街夾卅庇．華麗三睡房屋．土庫裝修好．有露台．双車房．地大52x117．售17萬餘．

▲烈治文．菓舖連實業樓上有得住商業地八千餘呎售廿七萬餘

MULTIPLE REALTY LTD.

蕭偉東
EDDIE SHIU
住宅：879-3083
公司：434-1431 傳呼機：667-0071
免費估價物業

▲髮形屋廉讓萬二．菲沙夾百老滙街．租四百五十．長約五年．包所有工具．

全新靚屋　歡迎舊屋換新屋

▲40x122 KILLARNEY區．二九二〇方呎．瓦頂．防盜系統．下層三房．高級材料．

▲乃街夾49.街 33x135．瓦頂二六四六方呎土庫兩房中央吸塵系統防盜設備彎樓梯新式天窗

▲特大正層一七二四方呎49x125下層可作兩個單位．共三七〇〇方呎．設備齊全．緬夾57.街．望列治文景色．

▲乃夾33.街七睡房．正層一七五方呎．50x107．瓦頂．彎樓梯兩個JACUZZIS多種設備

▲FOREST HILL區刁陀式毫華新屋．60x125．近菲沙大學．有三六五〇呎．四壁爐．主人房JACUZZI．壁爐．裝修華麗

廖國猷　**恒生實業有限公司**　**李蔭雄**
MICHAEL LIU　321-2912　EDWARD LEE
PHONE: 253-1729　PHONE: 931-8696

▲北雲高尚住宅區小鎮．雜碎西餐館急讓．座位一二〇．每年營業額超過四十萬．全酒牌．租廉批長．劃價祇售十五萬元．

▲小型洗衣店．一萬餘．

▲旺街菓店數間由一萬三千元起．

▲小型海鮮魚舖．價一萬餘．

▲美容院設備一流．四萬五另一間特大．生意每年約三十萬開價九萬五

▲本拿比特大三層屋．十九萬餘．

▲翻新裝修大屋三租．年租收萬七．價十七萬．

▲新雲吞菜館位于百老滙街近菲沙曾耗資裝修十八萬．已經營數月理因要事急讓劃價只售十一萬元捷足先得．

DOGWOOD RLTY

多活實業公司

公司電話：
876-8841

CLIFF TO
421-3430
傳呼機 667·0800
蘇先生

住屋　商業樓宇
免費估價　最佳服務

▲高貴林購物中心．中西餐廳讓．好入息宜家庭經營二萬餘．

▲十一街近京士威七房土庫完成

▲靚屋十一萬餘．

▲54.街近緬街兩房土庫吉屋九萬余．

▲本汝比高尚區湖邊二房土庫九萬餘．

▲西區海邊二十三單位栢文出讓高收入九十餘萬．

▲CHILLIWACK廿四單位栢文廉讓好入息七十餘萬．

▲新屋多棟地點一流歡迎舊換新

▲廿五街近乃街二房土庫完成．九萬餘．

▲東區近緬街21.街七房入息屋平賣

▲41.街近域多利五十尺地靚屋。二房土庫十萬餘．

Dogwood Realty Ltd.

3377 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5V 4C2

BEN LEE 李建興
公司：876-8841 住家：251-6041
直接傳呼機：667-3202

▲本拿比DEER LAKE兩房一廳．地53x130業主急賣八萬餘．

▲24.街近乃街及京士威．土庫完成．西人業主保養一流．新屋區33x122．試還價．

▲近京士威夾域多利．兩房靚屋包窗簾．雪櫃爐頭洗衣機．開價八萬貳．

▲一果舖數間．日做二百七十元至一千元．

▲高骨林五年新．三房兩個半浴室．近學校巴士站．包括爐頭雪櫃洗碗機．乾洗衣機及窗簾抵買叫價九萬四千九．

▲出租錄影音響店售VIDEO RENTAL地點好．生意好．因股東不和．被迫出賣．請勿失良機．

▲SURREY干洗衣店僱用三名工人適合投資移民開價十六萬餘

▲雲埠八年新商業樓．近快車站．樓下二舖位．樓上栢文．開價二十萬余．詳情洽本人．

陳憲明

STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話
325-6075
傳呼機
680-7089

▲東36.街夾域多利二房一廳土庫可出租．保養好．

▲**中西餐館出讓**

溫哥華栢文旺區有啤酒及淡酒牌44座位．好租批．每日生意五百元．機會莫失．

▲栢文近緬街夾東十五街，一房一廳保養良好．

▲東20街夾乃街．樓上兩房一廳土庫完成．厨厠齊全．可出租開價八萬四千．

DOGWOOD REALTY LTD. 公司：876·8841

321-2912　**恒生實業有限公司**　321-2912

王震漢
THOMAS C. WONG
公司：321·2912
住家：298·2961

李經偉 FRANK LEE
RES:879-3296

七月新盤急賣

▲近京士威．三房全翻新．大客飯廳高土庫兩房一廳厨厠．靚．抵．八萬餘．

▲近緬．廿二年平房．士得古．三房千餘尺．高土庫一廳房厠所．夠大地有後巷．雙車房．十一萬餘．

▲烈志文新豈．四房三廳複式二千餘尺．近元豈公司及乃橋．手工一流只售十三萬餘．

商業

▲西區旺街小型咖啡濕．日做百餘．一流地點只售萬四．

餐館．果舖．生意

▲本拿比．中型士多．生意約五百設備新穎．價三萬五．

▲雲東近京士威巴士總站果舖生意兼連三睡房舊屋．隆價九萬九．

▲本拿比京士威果舖生意．現日營約五百．隆價萬四

▲車路域埠最大購物商場內雜碎快餐店．日營五百餘．六萬九千．

商用樓宇

▲雲東京士威．近菲沙街．商業樓兩舖．八組栢文．地約六千平方尺．年淨入約四萬五千．試還價卅九萬．

▲雲東近京士威41.街．樓上栢文．正層寫字間年收一萬九．十七萬．

MULTIPLE REALTY LTD.

涂念宗
MIGUEL TURCO
住宅：327-7004

公司 434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER B.C.

涂念賓
TONY TOWE
住宅：876-9452

▲本拿比三年新 81x179 三層七房可改為五單位祇售十五萬九．投資良機．

▲東區十一街夾乃路兩房靚屋土庫完成33x128近中小學$103,000

▲五千餘呎大型雜貨舖．私家停車場．日營千餘元．東主無暇照顧．急讓七萬九．

▲本拿比全新豪華大屋 77x142 兩層加土庫完成．超級工料．祇此一間 $295,000;

▲東28.街近域多利三房．祇售九萬六千．

▲高貴林咖啡店$33,000

❀ 歡迎隨時來電垂詢．精通國粵語 ❀

生意連實業

△市中心遊客區西餅店平租長批．生意穩定滑質甚好．設備齊全東主另有發展開價五萬餘．

▲東區近 MAIN 特色粵菜館．長批平租．東主另有發展．減價八萬餘．試還價．

▲西温中心旺地兩層商業樓．上層日本餐館．下層 MARKET．請電詢詳情．

住屋

▲近京士威19.年士德古三房靚大屋．標準地．新屋頂．新水電設備．2882 EUCLID 十一萬餘．值得約看．

陳挽明
DAVID CHAN
RES:254-9765
PAGER:680-5088

▲東區京士威餐館出讓．40.多座位．有淡酒牌．售三萬九．

▲西藥房出讓．每年生意超過50.萬．售六萬．

▲近唐人街海鮮舖出讓．生財工具齊全．每年生意額約50.萬．售四萬五

▲西區新屋．五睡房．四厠所．双車房．警鐘系統．吸塵系統．開價32萬八．

▲列治文區四睡房五年屋．地約半畝網球場．練琴室．售34.萬．

▲東區入息屋．栢文地．業主住樓上二房一廳．樓下二個居住單位．租出七百元．售11.萬四．

▲東區七街夾COMMERCIAL街樓上三房二廳．樓下二房一廳．售九萬餘．

▲東區12街夾域多利．樓上三房兩廳有土庫33x124開價八萬四千．

袁誌遠
PAUL YUEN
251-4579

余太
732-6090

高尚住宅區

▲近域多利夾五十街．士德古兩房翻新屋．土庫完成．有兩房厨房及厠交通方便．開價十萬零三千九．余太：732·6090

▲東五街近COMMERCIAL栢文兩寢室．有壁爐．近九百呎．七万二千．

雲東實惠屋

▲雲東近蘭富道兩寢室平房．交通方便．近學校．只七萬六千余太：732·6090·

大成產業有限公司

GRAND FORTUNE REALTY LTD
206-200 E. PENDER ST. VAN. B.C.
◀經營一切房地產買賣生意▶ 公司：687-7979 住宅：325-0527

湯天豪 HOWE G. TONG

◎新建紅瓦屋多間．位東區．標準地段．熱水暖氣．雙層玻璃．裝修好土庫．材料上乘．價錢公道欲購從速．預防屋價上漲．

◎高尚區向南屋．位北本拿比．地寬約萬多方呎．樓上三睡房二廳．土庫三睡房一廳．後院大松樹林立．如居世外桃園．．開價十五萬六千．

◎好街角入息屋．位PNE區．地段33x121近交通和學校．樓上二房一廳．樓下二房一廳．開價九萬六

◎堅固舊屋．位域多利街夾壹街孖屋用途地段．樓上二睡房一廳．樓下二睡房一廳和厨房．厠所．可出租增加入息．價九萬五千元．

好新商業樓．地25x122樓上房間收租約三千元．舖面可做批發或零售生意．價十八萬九千元．

◎有「錢」途汽油站實業出售．地寬205'x114'=23.370平方呎．．有私收．或收回．建十多間舖位．．商場業主年屆八十．志在退休．．開價四十三萬九千．是投資者良機．

◎街角商業樓．四間舖位和樓上有十組「亞栢文」位市區．旺街．年收益約七萬多元．前途好．價六十九萬元．有一分錢．投資．

◎新型合法孖屋．近百老威和廿麼素街．有單位收租．．年收益約壹萬六千元．三標準地段．．獨立門口．自住或出租都方便．

◎大地皮靚屋．位乃街夾廿七街．近SAFEWAY商場．地段51'x120'樓上二睡房二廳．土庫有睡房和厠所．最好建新屋安居．開價十萬九千．

◎唐人埠地王商業樓多間出售．可交「吉舖」有意者請移玉到本公司商洽．因業主不欲秘密外傳．

◎唐人埠地王雜貨生意．人山人海．有租約．「錢」途非常好．因業主志圖別業．割愛廉讓．僅定價十二萬九千元．是發財機會．

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602
直接傳呼：667-7393

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
1820 BURRARD. VANCOUVER, B.C. TEL: 736-1121

信用卓著・經驗豐富

何幹多
STEVE HO
住家電話：277-9924
直接傳呼：667-7908

房屋柏文　工商樓宇　果舖餐室　各行各業
東西各區　投資買賣　旅館酒樓　應有盡有

COQUITLAM高尚住宅區EAGLERIDGE步行距離至 COQT.CENTRE 五年新屋$125.000.00

▲西區・17.街西・一六〇號上下兩層・每層兩睡房・實淨舊屋・交通便利・取價十二萬餘・

西區Q.E. PARK附近 CAMBIE 夾33.街街角地大靚屋・屋主退休住柏文・減價 $210,000.00

RICHMOND新發展區・石屎柏文・兩睡房 PARK TOWERS・四樓及十一樓各一組 $99.000.00

南本那比IMPERIAL大街街角・鮮花果舖生意・附近柏文林立・潛力無窮 $39.500.00

▲京士威緊鄰大街・小型商業中心內卅座位自助咖啡三文治餐室・日營約二百・夫婦經營好過打工・取價三萬餘

▲京士威大街・十年新兩層商業舖位・樓下餐室・醫務所・樓上兩・三睡房柏文各一組・餐館生意連實業取價三十五萬・投資好機會・

▲西區・劍比街近41街 OAKRIDGE 區・40座位咖啡餐室・好生意・六萬五・

▲喜士定大街・50座位・旅館餐室生意・批長・有酒牌・兼營啤酒吧食物供應・東主急賣・僅取價二萬・欲購從速・

熱盤生意 志在脫手

▲DOWNTOWN 片打西近漢比街・大廈內25座位咖啡餐室・租平批好易經營・生意好・只取價四萬五千・捷足先得・

▲車利域埠・市中心80座位・濃淡酒牌・唐番餐館5年租約・年營十餘萬・股東意見不和割價急賣・僅四萬餘・抵買之至・

▲百老滙十街近菲沙街・七十座位粥粉麵飯唐餐室生意全新設備・架撑齊全・前後泊車・股東意見不合・志在脫手・九萬有商量

▲京士威大街四十座位小食店生意租平・易經營萬餘元有商量・抵買之至・

▲喜士定大街近PNE・七十座位・濃淡酒牌・唐番餐生意・四萬元有商量欲購從速・

高華實業有限公司

TRANS PACIFIC REALTY LTD
(604)873-8591

李岳楨：261-6089
曾憲漢：261-5583
伍太：266-9289

▲西百老滙夾甘比街位于86年博覽會交通要街・中式餐館廉讓・座位五十有B級酒牌叫價五萬餘・

▲本公司代客管理一切投資物業服務完善・取價低廉・如蒙惠顧・請電話查詢・

▲全新商業樓石屎建造菲沙夾東十七街角近新紅鶴酒家兩舖位及十一組柏文全部租出每年淨入息七萬餘元叫價九十五萬元・

▲菲沙街商業樓・樓下舖位・樓上十組柏文・兩年前全部翻新・全年淨入息約六萬六元・只售六十五萬元・好過銀行收息・

▲位於緬街近唐人埠樓上柏文全部租出適合業主自用或投資・取價只卅七萬元・勿錯過機會・

程徐慧姗
ANNA CHENG 589-2563

CENTURY 21
ELITE ESTATES INC.
10667 - 135A Street
Surrey, B.C. V3T 4E3
585-2211

蔡子德
PETER CHAI 584-7193

雜貨舖及住房生意連實業・地點好・獨市・佔地面積三點三公畝包括雜貨舖・住房及建築地兩塊・售價僅廿九萬九千・以上請電 JOE WONG 585-7689・

▲溫哥華東區新樓・十二萬五千・可任君選擇地毡及廚櫃顏色・

▲北溫 DEEP COVE 近碼頭肉食菜欄舖・年做卅萬元以上・特價七萬九・業主可安排一半按揭・

▲雲埠中西餐館。市中心・寫字樓區內・五十餘座位。有酒牌五萬五元

▲雲埠東12街1210翻新孖屋地・二千二百尺・每月共收租一千五百元・開價十萬九千。

▲素里10592-137 ST.近購物中心・交通方便・環境幽靜・有三睡房獨立車房・開價六萬九千元・以上請電 ANNA CHENG・

▲素里近GUILD FORD 活活百貨公司・全新有三睡房・另有土庫可裝修・開價七萬九・PETER CHAI

馬不停蹄 為你服務

業漢 Andy Ip 253-0806

住屋

▲雲東風景區三睡房・土庫出租九萬餘・

▲雲東足辣四睡房另兩房出租・八萬餘・

▲35.尺風景辣兩個每個八萬餘・有價講・

▲本拿比五睡房三千多尺・有土庫・近新屋・

投資

▲近唐埠・柏文兼商業樓・收入六萬餘・開價卅九萬・

▲北雲100x125尺商業地・近LOUSDALE有租收・可起高樓・約六十萬・

▲投資屋・收入約兩萬・五組收租・開價十三萬・

生意經

▲發財生意・年入廿多萬適合移民

▲菓仔舖日收六百好區開價四萬餘

UNITED REALTY LTD. 3879 OAK ST. 736-3831

ALEX YUEN B.Sc.
中文直接傳呼 667-0933
留電話即覆
(住宅)254-7333 (住宅) 327-7842
阮廷犖

SAM ENG
伍澤森
MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431

▲東區新屋兩間即將興建・位於聯福及乃磨區・紅瓦頂・新設計・歡迎以舊屋相換・・

▲十餘年新雲哥華特式屋・・上下近三千尺・土庫完成・・開價十二萬餘・

▲東十六街・正層兩房一廳・土庫全部完成・八萬九・

▲東四街夾聯福街・三睡房屋另土庫完成兩房一廳及厨廁標準地・九萬餘有交易・

▲東區卅餘年屋・兩房一廳土庫完成・濶大地段・開價九萬餘・

▲投資佳音16.年新八組柏文・年入三萬三・十五萬按揭可接充・開價三十萬・

▲八組城市屋・每月淨收入四千・地大135x100可拆建新・開價卅九萬五千・

PARK Georgia REALTY

龍建宗
VINCENT LUNG
直接傳呼機
680・5138
住宅：941・3081
公司：421-7275

▲高尚華麗新柏文・一房或兩房・開價四萬餘・近購物商場及巴士站・貸款利息低不用首期・請來電查詢・已有十間出售・

▲平靚四睡房及高土庫・地大49x132近學校及巴士・開價八萬餘・適合首次買屋・

▲乃磨夾喜士定菓店急讓・租平六百連地稅・長批・月入四百・開價二萬餘・・請還價

▲雲埠西區菓店急讓・・日入三百五以上・位於購物中心・租平柏文區・請還價壹萬餘・

▲雲埠東區近京士威夾乃磨・高尚一房柏文出讓有火爐有風景泳池及活動室開價五萬

▲三房一層屋出售地大74'x98'近高貴林購物中心有分開車房開價七萬餘・

鄭漢雄
ALLAN CHENG
879-4959

The Permanent
438-8161 (24HRS)
物業買賣，免費估價

陳炬宏
RAYMOND CHAN
324-1238

▲合法四單位・月租一千四百五十五・叫價十一萬餘地點適中・十分鐘到市區

▲本拿比五年新孖屋・地大74 X104每邊完成面積達三千呎歡迎以舊屋交換

▲本拿比五年新屋・標準地保養一流歡迎以舊屋交換

▲3960 PARKER 三房一廳・土庫完成・開價八萬餘

▲19.年新屋・樓上三房・樓下出租三百元・開價祇九萬九千元・

陳若松

新興實業公司

FRANCIS CHIN, F.R.I., R.I.(B.C.)
ATLAS REALTY LTD.
Direct Pager.735-2124
片打東街164號
公司：682-7204
住宅：291-8165

▲1518 ROBSON市中心・有聲望雜貨舖・生意每日約二千・好批・價十二萬九千・

▲3192 OAK ST.西十六街角・八十座位餐館・八萬・

▲595 DUNSMUIR ST.溫哥華市中心・唐餐館・一萬七千・

▲55 RENFREW ST.近PNE 雜貨舖有住宅・一萬八千・

▲8776 SCOTT RD.SURREY 60x150商業地價七萬九千・

▲364 E.BROADWAY 45.座位咖啡室・生意好・六萬五千・

▲1905 E.1 溫東區舊屋・月收租六百・七萬九千・

▲4327 NORTH ROAD一百二十座位中西餐館・長批・十四萬九千・

陳柏良
LEO CHAN
(傳呼機) Direct Pager: 667-0537
(住宅) Res: (604) 274-0385
房屋柏文免費估價
投資移民免費查詢

DOGWOOD RLTY

876-8841

胡鶴洲
KEN WU
住家：420・1851
420・4962
直接中英傳呼667・3989

▲45.街3630十年屋地43x177美煥美倫・不可多得十三萬餘

▲西47.夾廿比街・一年六房大屋地區好價廿萬餘・請查詢・

▲28街1220西班牙異型新屋樓上四房樓下兩單位・三車房設備無得頂・價廿三萬・

▲25.街2764紅瓦新屋・一流設備・德國建築・風景美十六萬七千・

▲46.街327石米靚屋新裝修・土庫租四百・取十一萬九・

▲喜士定街唐番餐館・地點旺生意好・租約佳・四萬・

▲象牙玉器製造廠連實業・機器有廠房・另有住屋廿三萬・適合全家移民・

▲63.街972・六房三廳・石米柚木樓下租三百特價十萬九千

▲商業兩舖位・樓上住家・樓上快速車站及巴士總站・人來人往・急賣十九萬九・

▲三舖位單層・可經營快餐店・十九萬・

▲唐人街十年新屋・可三層收租・急賣十萬三・歡迎比較・

▲20.街夾菲沙上下二伙各兩房交通方便・價七萬七請查詢・

▲喜士定街餐館物業・地濶50x122長期好租客・二十四萬

▲魯拔夾19.街年半新三房41x110街角地有景平讓只十二萬餘・

▲東區菲沙夾14.街六房三伙標準地翻新價九萬余・

▲金孖素街商業樓宇年入約二万五，開價廿五万・

▲列治文製鞋廠・另有製衣廠及機廠可作投資移民請查詢

▲東49.街夾乃街・兩房33x105全部翻新・價七萬九・

▲近海陸空商業樓地王出售・

▲菲沙夾19.街49.X 115上下二伙各二房保養好價十一萬餘・

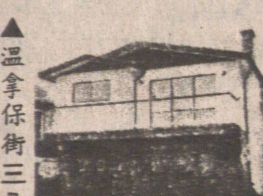
▲東區30.年五房屋45.呎街角地近乃夾55.街近學校價十一萬餘・

▲高貴林購物中心唐人雜貨舖年入30.萬廉價出讓批長・本立比咖啡室價三萬七・

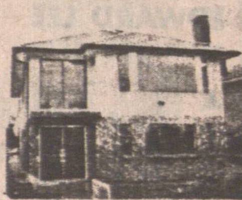
分鈔與你通話

胡鶴洲建築公司

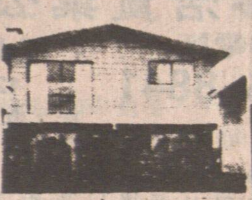
KEN WU 隨身電話：667・3989



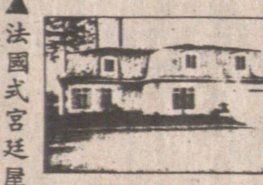
▲溫拿保街三八三八號11.年・五房三廳・急賣十三萬五・



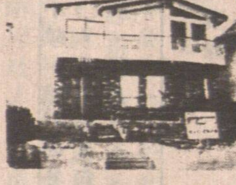
▲域多利街夾35.街新屋十六萬七・



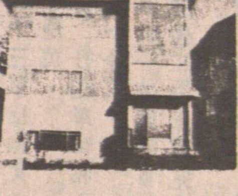
▲西區屋街上下孖屋八年新月入千四元每層千二尺獨立電表17.萬九千・



▲法國式宮廷屋19.萬餘・建築商不計成本・



▲柏架街夾乃母街新屋16.萬五



▲西區三層柏文29.年新月租千五元16.萬餘・請快・

譚清華
DAVID TAM
327-3483
687-1985
PAGER 2204

達新實業燕梳公司 879-6331

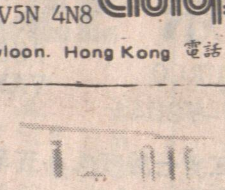
DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8
Autoplan
香港分公司地址：Shop 124, Empire Centre, Kowloon. Hong Kong 電話：3-669258

馮沾
JIM FONG
733-4736
687-7711
#410 [24 HOURS]

▲東區翻新4房2浴室1000多尺・地33x129價$94,900

▲兩年新三房及土庫$103,000地大・環境優美・(高貴林)

▲貨棧及寫字樓 2200尺地點適中・十二萬多



▲西區新屋878 W.59th AVE. 近 CHURCHILL SCHOOL 西班牙式・裝修特別・用料上乘・1.500 平方呎面積・週末開放・

▲保養一流3房・1388尺・地毡・硬木地台及土庫完成・地53x162 $159,000

★房屋★

▲西區保養一流・三房及土庫完成・地66x119地區適中及環境美・特價二十萬・

▲西區一年新孖屋三房及二房・雙車房及已分兩張地契・租出一千四百・價二十二萬・

▲西區特別設計・三房及土庫・有室內游泳池・蒸氣房・風景一流・35.萬・

▲東區三房及土庫・地45x141價十萬九・

▲5518 RUPERT ST三房及土庫三房・九萬一千・

▲唐人街八年新TOWN HOUSE三房及土庫七萬九千・

▲兩房及土庫完成・八萬九千・

▲東區一睡房柏文・保養良好・五萬七千・

★商業樓及柏文★

▲近唐人街五十房及兩舖位旅店生意及物業六十二萬

▲十年新兩組柏文及兩個舖位・三十萬・

▲十一年兩組柏文及兩個舖位・三十九萬・

▲醫生專用商業樓・三十七萬九千・

▲12.年新六組柏文及四個舖位・地66x120 全部租出・年收三萬七千・價廿八萬九千・

★生意★

▲中西雜貨生意・日做三千多・長批約・地點興旺廿六萬餘・

▲上海菜館・一百座位・酒牌・日做八百・價九萬九千・

▲大型西人雜貨生意及物業・六千多呎・大停車場・年做一百萬・大有前途・價六十三萬九千・

▲中西餐館一百座位・有烈酒牌・送餐・日做八百價十二萬多・

▲西區餐館70.座位・有烈酒牌・七萬多・

▲市中心禮品店・連貨在內・八千元・

▲西人餅店位於購物商場・十九萬・

▲專賣瓜菜生菓・日做一千元・六萬九千・

▲超級西人市場・日做一千元・八萬九千・

▲超級市場及物業三十多萬・

▲地點興旺・大街・唐餐館70.座位・年做四十多萬價八萬八千・

▲專做上海菜館・生意好・六萬九・

李志雄
Allen Lee M.B.A.
住家：263-3842
直接中文傳呼：667-0926
請留姓名及電話

PARK Georgia REALTY
代理買賣地產・物業免費估價
公司：437-9700

羅永佳
Stephen LAW M.A.
住家：327-1289
傳呼機：680-7380 (24小時)

新屋

◎新屋兩間近緬街及亞皆老街・新設計標準地紅磚頂・有家庭室・

◎近西區正在興建新屋兩間・一個月內完成・熱水器・紅磚頂一十六萬餘一間・

▲房屋▼

◎九年新兩睡房及土庫完成潔靜屋・交通方便・十萬餘・

◎本拿比寫字樓・千餘呎・急租・

◎西區20.年新・三睡房・土庫完成・叫價十七萬・

◎20.年新KILLARNEY區・三睡房清潔屋・十二萬餘・

◎唐人埠翻新孖屋地・土庫完成

◎一流KILLARNEY區・全翻新六睡房地45x150平正地・十四萬請還價・

◎55.街19.年屋近西區三房及兩房完成土庫・十二萬餘包售・

▲東區柏文▼

◎一睡房柏文三間・六百餘尺・四萬八至五萬三・

◎兩睡房八百六十呎開價六万三一睡房柏文七百呎・四萬餘・

生意

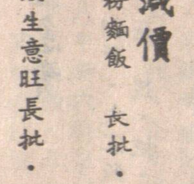
◎抵買菜舖二萬餘・好批・日做六百・或五萬餘連公司貨車・生財工具及貨・

◎菜舖數間・前舖後居千五尺・萬四至三萬餘・

餐館大減價

◎八十座位・粥粉麵飯長批・急售四萬・

◎八十座位粥麵飯生意旺長批・



許孫少儀 Patsy Hui

滿地可實業公司

Montreal Trust
REAL ESTATE DEPARTMENT

公司電話：274-7221 (24小時)
住家電話：274-9797

▲列治文石屎柏文一房一廳・向東南管理好・交通方便・可步行至所有大公司・開價七萬七千九百・可還價・

▲列治文PARK LANE WEST ESTAE高尚住宅區三房新款屋・五年新・開價十三萬八千・

▲列治文近新華都CAMBIE MEADOWS四房屋新款・設備齊全・全自動化・西人業主・打理一流・開價十二萬九千九百・

▲列治文WEDGEWOOD PARK近GILBERT夾FRANCIS五年新四房新款屋・職業室內設計師精心佈置・一搬入即可住・開價十四萬九千九百・

▲列治文新款屋・全新裝修・四大房・好地區・近學校・雙車房・游泳池・天窗・全屋光猛・西人業主・開價十九萬四千八百・

▲列治文兩層屋・三房兩廳・兩浴室・全新裝修・柚木地板・地大70x204近購物商場・交通方便・開價十二萬八千八百・

▲列治文全新屋・60x127向南地・3652方呎・三代同堂・樓上樓下都有主人房・豪華設計・地區好・只售二十五萬九千・

▲列治文兩房一千呎城市屋一個半浴室・只售六萬五千元・

人類與環境的關係

世界人口的迅速增長，尤其是發展中國家的人口增長，使環境問題變得更爲突出。一九八〇年世界人口接近四十四億三千萬，增長率爲百分之一．八，比一九七〇年多七億三千多萬。發展中國家的人口增長率爲發達國家的兩倍以上。

世界人口發展最快是非洲、亞洲和拉丁美洲。根據目前世界人口增長率的計算，預計到二〇〇〇年，世界人口將達到六十一億，到二〇五〇年，將超過九十五億。如不實行嚴格的人口控制，勢必對人類環境造成巨大的壓力和衝擊。

世界人口的迅速增長使人類更加認識到自然資源的有限性。尤其在人口增長較快和自然資源貧乏的國家，人口和自然資源之間存在的矛盾更加突出：人口每年以二．一至二．二的速度發展，需要提供的糧食必須增加百分之四。這就要求，特別是對發展中國家必須大規模地進口糧食，或者高速度地發展農業生產。而另據報道，到公元二〇〇〇年，世界現有的耕地面積，只能增加百分之四。由於對糧食需求增加，造成過度墾荒、放牧和大量的砍伐樹木，土地沙漠化將日趨嚴重。據估計，按人類目前對森林的砍伐速度，只要六十至八十年，熱帶森林就會全部砍光。全世界的城市居民從一九七〇年到一九八〇年增加了百分之三十，發展中國家的大城市和棚戶區如雨後春筍般地擴展，由於無法並駕齊驅地供應居住、設備和提供社會服務；其結果是環境進一步的惡化。

人類與環境的相互作用與人口的數量和人口質量密切相關。人類對環境保護在很大程度上取決於人口素質的提高，人類只有充分認識到保護環境對於人類生存和發展的極端重要性後才能夠對造成環境污染帶來的後果有足夠的認識，從而提高保護環境的自覺性和主動性，同時，提高人口素質在很大程度上也取決於人類對環境的保護。兩者是相輔相成的。

人類爲了自身的利益，爲了給子孫後代創造一個良好的生存環境，必須控制人口的增長，並十分注意謀求人口素質的提高。

目前，各國政府正在積極採取措施，避免人類給環境帶來更大的破壞，同時，有些國家已經注意從幼兒和青少年開始，加强環境教育，並取得了一些成效。

（子耘摘自《中國環境報》）

書海浪花

自剖

貧人的空想大概離不開肉餡饅頭，我就是如此。明乎此，才能明白我爲什麼有說有笑，好諷刺而並沒有絕高的見解。我是個二十多歲的小伙子，講革命，講志願，似乎天地之間，唯我獨尊。簡直想不到組織家庭——結婚既是戀愛的墳墓，家庭根本是英雄好漢的累贅。及至過了三十，革命成功與否，事情好歹不論，反正領略了人情世故，壯氣就差點事兒。雖然明知家庭之累，等於投胎爲馬爲牛，可是人生總不過如此。

（冠平摘自《老舍散文選》）

非洲饑荒原因分析

一、經濟發展戰略失誤

許多非洲國家獨立後，片面强調「工業化」，忽視農業，農業偏重於經濟作物，致使非洲的糧食生產仍處於原始粗放的耕作水平，產量低，糧食進口逐年增加。

二、乾旱加劇沙漠化

整個非洲大陸現有六百九十萬平方公里的土地受到沙漠化的威脅。撒哈拉沙漠每年以十至十五公里的速度向南延伸，毛里塔尼亞三分之二的土地已被沙漠吞沒，沙漠化使得成千上萬公頃的耕地和牧場消失，嚴重影響了農牧業生產的發展。

三、人口增長速度過快

非洲國家六十年代糧食尚可自給。七十年代以來，非洲糧食年均增長率爲百分之一點三，而人口年均增長率爲百分之二點七，八十年代人口增長率已超過百分之三，缺糧矛盾更爲嚴重。

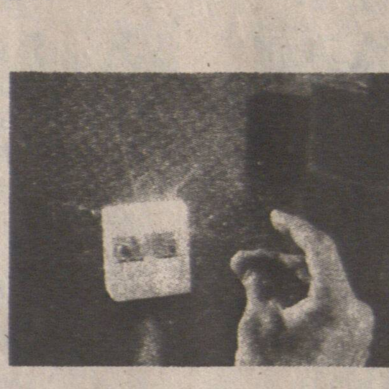
四、不利的國際經濟環境和沉重的債務

七十年代末八十年代初，西方國家經濟衰退，國際市場上原料價格暴跌，工業製成品及糧價上漲，使得出口礦產原料的非洲國家收入驟減。爲了維持經濟正常運轉，他們不得不向西方國家舉債。一九八三年，非洲的債務總額已達一千五百億美元。債務超過國民生產總值百分之五十以上的非洲國家有二十一個。

（陳昕摘自《世界經濟導報》）

啪一聲！燈着了！

半夜三更，忽然想走出睡房到廚房飲杯水，屋內黑漆一片，睡眼惺忪，一時間未能找到電掣，亂摸亂撞，很容易碰傷手脚，假如屋內裝置了圖中這種「聲音開動燈」，便可避免了上述情況。只要劈啪兩聲手指，或拍手掌兩下，燈便會亮着，異常方便。在二十呎距離內所發出的聲音，都可以產生效用。適合家居、汽車及酒店等地方採用。（兆勛譯自《科學文摘》）



文摘

《搭錯車》搬上話劇舞台

沈陽話劇團最近將台灣故事影片《搭錯車》改編成大型現代歌舞故事劇，並在可容萬名觀衆的遼寧體育館演出。

這齣劇表現了台灣歌壇新星阿美和她的養父啞叔的悲慘遭遇。改編者將戲劇衝突、精彩插曲和現代舞蹈熔爲一爐，採用多場景、無場次的表現方式，力求在廣闊的背景上向觀衆展示台灣社會生活的一個側面。

話劇在萬人體育館演出，這在國內尚屬首次，圍繞劇情，安插了「酒乾倘賣無」、「請跟我來」、「一樣的月光」等多首精彩插曲和各種最新流行的現代舞蹈，並配之以立體的音響和燈光組合，也是在嘗試新的表現手法。

（齊世明）

（蔚然摘自《中國青年報》）

世界上最早的訂婚鑽戒

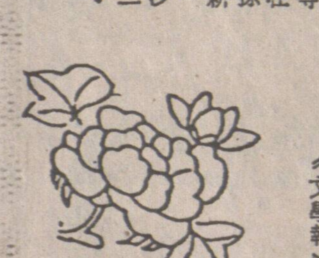
公元一四七七年奥地利皇帝麥士米尼送給瑪利公主的訂婚鑽戒，最近在維也納展出，這是歷史上第一隻用作訂婚的鑽戒。當年，麥士米尼愛上了瑪利公主，然而瑪利公主却早與法國一王儲訂婚。麥利用這鑽戒打動瑪利芳心。從此，西方人士多以鑽戒作爲訂婚信物。

（陳昕摘自《新民晚報》）

「劉三姐」毅然經商

據中新社報道：著名電影演員、「劉三姐」扮演者黃婉秋最近宣布成立「廣西劉三姐文藝貿易服務中心」，並由她担任主任。她說：廣西歌舞團現有三百人，人浮於事，要精簡三分之一的人員進行經商。計劃開辦以劉三姐命名的藝術培訓班、輔導站、美容院，興建劉三姐劇場、劉三姐飯店等，並盡量再現《劉三姐》劇中的服飾、布景。

《文學報》



衛星監察非洲災情

非洲正備受乾旱的折磨，在人造衛星的監察下，這種天災可以清楚的被紀錄下來。

事實上，氣象衛星的發展，已能利用數字顯示，讀出地球表面的幅射度，以及水份的蒸發度等，而從這些數字中，繪製出一幀非洲旱災圖。

旱災圖以顏色顯示，非洲整個大陸呈現紅色，表示該地的熱度，在紅色的大陸中，呈現黃藍斑點，表示旱災程度。

這個在一九八一年，由歐洲航天機構發射的氣象衛星，距離非洲上空二萬三千哩，位於經綫零度和緯綫零度的交點上，以每半小時一次的間隔，爲人類報告非洲的天氣狀況。

所得的資料，不僅能讓專家準確地預測旱災和其他天然災禍，在雨季裏，科學家更能利用這些數字，預計明年的收成，將有關資料呈獻給糧食和農務機構。

在過去的一年半以來，這個位於非洲上空的象氣衛星，主要爲聯合國糧食及農務組織服務，直接輸送即時資料，以便準確的預計在非洲即將發生的天災。

除了預測旱災，此氣象衛星還可根據土壤的濕度和熱度，控制非洲沙漠蝗虫的繁殖，該等蝗虫，可在一夜間擄掠一百哩的耕地。

其次，還可提供撒哈拉沙漠擴大化的資料，在過去二十年來，撒哈拉沙漠吞佔了非洲八成牧地。

（薛玫摘譯自《奥列》）

風景幽雅 設備豪華
索里新栢文平價出租
耆奬單人房每月三百卅八

SURREY VILLAGE

SPACIOUS BACHELOR APTS. FROM $338 FOR SENIORS
包电，暖气，有线电视，及娱乐室。
INCLUDES • HEAT • ELECTRICITY • CABLE TV
REC CLUB
2 BDRMS. FROM $498
1 BDRMS. FROM $398
SENIOR CITIZENS DISCOUNTS ON 2 BDRM. & BACH. STES.

SURREY VILLAGE 585-3939
9601 KING GEO. HWY.
OPEN 11 A.M - 8 P.M. DAILY
LIMITED OFFER

1. BUILT TO SUITE 3 NEW HOUSES. NEAR LANGARA COLLEGE AT 52 AVE/ QUEBEC ST. ALL SUPER QUALITY HOMES. BEST LOCATION. PLEASE DRIVE AROUND THE PLACE AND CALL ANDY AADMI (MULTIPLE REALITY) FOR MORE INFORMATION.
2. NEW DELUXE HOUSE AT 2236 E 52 AVE. TILE ROOF. HOT WATER HEAT. REAL MARBLE ON THE FRONT AND INSIDE. BUY OR NOT, JUST DRIVE BY AND HAVE LOOK ITS QUALITY WORK. THIS IS THE FIRST HOUSE OF REAL MARBLE WORK OUT SIDE. FOR MORE INF. CALL ANDY AADMI (MULTIPLE REALITY LTD.)

BUS:434-1431. RES: 324-7463 PAGER: 680-0199

◎三間新屋・即將興建・位於五十二街及魁北克街・NEAR LANGARA COLLEGE 52 AVE / QUEBEC ST.
◎靚新屋・二二三六東五十二街 33x131 地・紅瓦頂・熱水暖氣・雲石壁爐及窗台・樓上三睡房・土庫兩房一廳・一流手工・詳情請電：
ANDY AADMI 324・7463 或 MUTIPLE REALTY 434・1431・ PAGER 680・0199

BLOCK BROS. REALTY LTD.
KINGSWAY OFFICE
BRIAN CHAN 陳官桃
公司：435・1471
住家：266・5797

▲3625 E.26 堅固屋四睡房土庫完成・十萬餘・
▲3716SLOCAN新型改建三睡房土庫一套房・有JACUZZI及SAUNNA・十一萬餘・
▲6061 MAIN街孖屋地兩睡房土庫一睡房・低買九萬三千五・
▲832 E.23 五年新堅固屋・五睡房・意大利建築師・十五萬・
▲B.4441 生意好機會・魚舖急賣・二萬二千・
▲MISSION埠・實業及生意・家庭鐵行及五金・開價十六萬五千・

MULTIPLE REALTY LTD.
PETER SO B.SC.
蘇肇祥
住宅：879－1845
公司：434－1431 傳呼機：667－3926

▲西人建築師一連兩間新屋・紅瓦面・熱水氣・上下完成・價十六萬餘・
▲樓上三房・樓下兩房・各有厨浴近CLARK DR. 價九萬餘
▲四房屋下上可出租價七萬餘・
▲唐人街五年新三房靚屋價八萬多
▲東區雜貨舖另五睡房屋一間・街角地・價十三萬餘・
▲唐人街商業埠樓樓下餐館・樓上12組柏文・價20萬多・
▲西區靚屋・街角地・金比夾25・價十九萬餘・
▲六房靚屋・兩廚兩厠・土庫租五百・價九萬餘・
▲樓上兩房樓下一房・各有厨浴・標準地・價八萬多・
▲35年石米牆・乃磨夾11街・

好運來實業公司
LUCKY REALTY LTD. (604) 273-0141
Suite 203 - 6200 No. 3 Road, Richmond, B.C. V6Y 2B3
HEDY CHUNG, B.A. （鍾家和）
277-5967

▲東區特平屋一間二房一廳土庫一房價七萬四千九・
▲東區5365 NANAIMO近37.街・三房一廳土庫另有一房及厠所・地33x120價九萬餘・
▲雲東1062 E.12TH AVE. 1074 E 12TH AVE, 1080 E.12TH AVE.入息屋三間・孖屋地33x122投資良機・組合可建柏文・每間價十萬餘・
▲西區3968 S.W.MARINE DRIVE地34x122三房大屋及土庫完成・二房一廳租570元・開價十六萬餘・
▲西區OAKRIDGE有兩大屋出讓825 W. 52ND AVE. 7225 LAUREL近CHURCHILL中學價三十餘萬・請還價・
▲烈治文平價屋10231 ADDISON DRIVE近中小學三房兩廳土庫完成價11萬
▲烈治文新區建屋地數十塊可自建或由著名建築商承接價由六萬起
▲東區平屋・二房一廳・七萬四・5045 MOSS ST・

百萬能實業公司
Canada Permanent Trust Company
Real Estate Division
2629 Kingsway
Vancouver, B.C. V5R 5H4
The Permanent
Office 438-8161
通曉國台粵滬

▲抵買新屋・唔講你唔知 地大45.4x167・上下共六睡房・二大客廳・實用面積三千八百多尺近學校・公園・商場・近BCIT開價$179,900
▲好地方・比那本鹿湖・超大地 66x125 樓上下共六間睡房・歡迎參觀 $199,000
▲大家庭・沒問題・六間大房・只賣$107,900地點一流近KINGSWAY夾VICTORIA街好過交房租・
▲急賣・屋主起新屋・地大44x145 四房一廳・另土庫一房一廳 3635 WELLINTON 開價十二萬・週日開放二至四・
▲1115東33街・三房 一廳土庫亦三房・近公園・學校開價十一萬餘

KIM TING 丁建新 電話：251・2571 或傳呼機：667・0358
SIGNE CHANG 張慧燕 434・8134 667・3127
LOUIS YONG 楊美如 261・1728 738・2132 傳呼機667・3773

領袖地產實業公司
LEADERS REALTY GROUP
2603 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
李兆梅 STELLA LEE
公司電話：430－1123
住家電話：525－6983

▲烈治文旺區菓菜肉類商場出讓日做一千・大有前途・前面停車場・開價六萬八千・欲購從速
▲理髮室位于百老滙東街一萬八千
▲東區十年新大屋土庫完成13萬9
▲高貴林大街・菓舖生意・前舖後居・三万餘・
▲素里176街，耕地十一畝，開價十二万，六万首期，業主接供銀期，適合移民。
▲本拿比購物商場，十年新，十個舖位，開價七十九万，入息好，好租客。
▲列治文種花耕地三畝七，有五睡房大屋一間，玻璃屋九間，開價卅餘，請還價。
△顛坚埠，果舖連實業，日營七百，有一廳三房住宅，柏文區近市中心，十九萬餘。
△列治文耕地三畝，有孖屋及菜灘大可發展前途無量二十餘萬請還價。

MULTIPLE REALTY LTD.
林念强 ALEX LAM
公司 434-1431
住家 433-0064
中文傳呼機680-6183 留姓名及電話
鄭揚騰 WINDSOR E. JANG
住家：324・3337
傳呼機：680・7138

▲PIZZA及意式餐館1707京士威・開價三萬五・請還價電鄭揚騰・
▲勿失良機・27街及乃街清靜街角地・近小學公園及巴士・樓上三睡房土庫全厠及厨房・有雙車房・開請速電林念強・
▲近PNE兩睡房・土庫完成・厨房設備齊全・適合小家庭或入息屋・部份鋁窗・請速電林念強・
▲喜士定區近乃磨・街角兩睡房・光猛土庫兩睡房・獨立門戶・部份翻新・有菜園・請速電林念強・

大興實業公司
Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B. C. V6A 2T7
陳祖興 HOWARD CHAN, B. Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

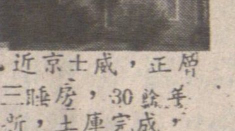
▲機會難逢・唐人埠魚舖・少有旺舖・東主退休・割價賣二萬五・
▲旺東區・大型果舖雜貨生意每日超過二千・舖面積六千尺另有土庫・租平批長・開價十六萬・
▲1146-1152 KINGSWAY 好地點・商業樓另有大四睡房屋・地濶四十九尺半・要二十五萬九・試還價・
▲域多利夾十四街・四睡房屋・非常好風景・開價九萬九
▲六街近緬490 E.6・三十九年・三十三乘百二十二・柏文區・九萬九・首期一萬二千・
▲本你比三十六年三睡房・雙屋地・六十六尺濶・開價九萬九千九・
▲二間入息屋・總收入二千・當地價二十六萬・
▲上下層孖屋・三十六年・六千尺柏文地・十二萬五千・
▲低買・五間屋・柏文地・一百六十五尺濶・貴地價

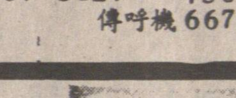
PARK Georgia REALTY
2145 Kingsway Vancouver, B.C.
公司 437-9700
KUN CHANG 張冠龍
住家434-9375
Pager: 687-7711 #1213

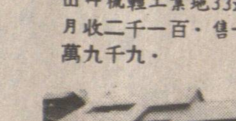
今期熱辣辣、特平屋！
三大睡房$63・900！
38年新・內外整齊美觀・唔駛再裝修・交通方便・6128緬街・
週日1至3時開放・想買趁早・

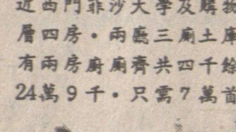
各類抵買平屋，任你揀！
▲一四二東20街靚屋仔 正層二睡房・土庫一睡房有車房・地32x122 $77.000
▲緬夾46街靚屋・正層兩睡房・共一一三六方呎・土庫二睡房・浴室及客廳・地33x122,$98.000
▲域多利夾36街・正層二睡房共1000方呎・土庫完成・二睡房可出租$87.000
▲32年新乃夾30街好似新屋正層二睡房・土庫完成一睡房・可出租$98.000
▲域多利夾50街靚區・正層二睡房・土庫完成可出租・地34x106屋主蝕本賣・只要$88.900
▲39年乃磨夾喜士定翻新靚屋正層二睡房・土庫完成一睡房可出租地33x107 有車房$107.000
▲乃磨夾百老滙・正層三睡房・土庫完成一睡房可出租・地33x122 $102.000
▲烈治文好區19年新靚大屋共2500方呎・正層三睡房・下層完成二睡房可出租・地69x105 只售$109・000 認真抵買・

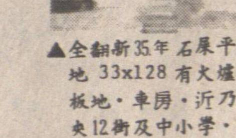
投資佳音!!
▲17單位阿柏文・近百老滙及菲沙街・保養好・年收$71.000叫價$535.000 試還價・
▲雲埠市中心・百多座位西餐館・有酒牌・適合有幹勁新東主・租平・東主退休平讓$99.000
賣屋想快，請搵張冠龍 爲你免費估價











PARK CITY REALTY LTD.
百勝地產公司
免費估價・忠誠服務
張淳明
MICHEAL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711＃7428（24小時）

▲新盤PNE夾膏核・40年石米靚屋・平房兩房八百余尺・有車房・近巴士及學校・售七萬二千九・
▲翻新三組入息屋・兩組一睡房・一組三睡房・厨厠齊・近四孖梳夾快速站・月收一千三百・售十一萬四千九・
▲本拿比25年靚屋・正層三房・一千二百餘尺・土庫完成有兩房・廚廁齊・月租一千零八十五元・地50x122・只需一萬五千首期・
▲四組收租屋・近菲沙夾13街・地33x122有車房・獨自門戶・月租一千三百元・售十萬零九千九・
▲新屋即將完成・近18街及蘭菲(RENFREW)一流德國建築師設計正層三房・旋轉樓梯兩天窗紅瓦頂・土庫完成兩房廁廚齊・風景優美售15萬4千9百・
▲近京士威，正層三睡房，30餘年新，土庫完成，二睡房厨厠齊，地大，僅十萬零八千
▲西區四年靚屋地38X126正層三房一千三百呎・土庫完成廚廁齊近CAMBIE夾MARINE DR.售十四萬七千九・
△屋主急賣本拿比商業地・地205x115街角地・現有出租汽油站及舊舊[illegible]・可建十三個商業舖位及樓上住宅・近京士威・售37萬9千・
▲八組柏文・近喜士定及四孖梳輕工業地33x132月收二千一百・售十二萬九千九・
▲本拿比高尚住宅區：三年新・近西門菲沙大學及購物商場正層四房・兩廳三廁土庫完成另有兩房廚廁齊共四千餘尺・售24萬9千・只需7萬首期・
▲全翻新35年石米平房屋地33x128有火爐・膠板地・車房・近乃磨街夾12街及中小學・售八萬八千九・
△唐人街八年新三層靚城市屋・有三房及土庫一千餘尺有停車位・售五萬九千九・請快速來電・萬勿錯過・

KAM LAI 賴錦泉
住宅：321・1786
公司：437・9431
聯合實業有限公司
專門換屋 住宅樓宇 免費估價

住宅
▲新屋・乃街夾38街・標準地・瓦頂・熱水暖爐・只十六萬九千元歡迎換屋・
▲四年新三房一廳・土庫完成（可作三房一廳）近六十街與乃街・開價十四萬七千元・
▲三房一廳有土庫・33尺孖屋地・只七萬九千餘元近域多利夾32街・

商業
▲二萬尺商業地・本那比埠近BCIT・現有千五呎商業舖・淨收入一萬二千元・尚可加建至四千餘呎・開價十五萬元・

U. B. C. Library
Westbrooke Mall
B. C. V6T 1W5

瞭望台

中國外交側重經濟合作

蔡津

今年以來中國高層領導人頻頻出國訪問，這是今年中國外事活動的一個顯著特點。中國副總理李鵬於五月間訪問東歐三國。隨後趙紫陽訪問西歐三國。在此之前，國家主席李先念今年三月訪問緬甸和泰國。中共總書記胡耀邦四月中旬訪問南太平洋五國。人大委員長彭眞同月下旬訪問日本。而七月中國副總理姚依林作蘇聯之行。中國高層領導人如此頻繁和廣泛的出訪活動，是前所罕見的。

這些訪問既是爲了促進中國與訪問國家的友好關係，亦是爲了促進中國與訪問國家的經濟合作關係，二者相輔相成。促進中外經濟合作關係，加速現代化建設，是中國對外交往的重要目的之一。

李鵬到東歐三國訪問，旨在加强中國和這三國的經濟合作。中國前經貿部長陳慕華去年六月和九月先後兩次訪問東歐，與匈牙利、捷克及波蘭政府展開一系列的會談，簽訂了多項協定和協議。中國從東歐進口技術，輸出工業產品、礦產品、輕工業品、紡織品以及農副產品。這些都有利於促進雙方之間進一步經濟合作。

趙紫陽六月初訪問英國、西德和荷蘭。這是中英簽署關於香港問題的聯合聲明，香港問題獲得圓滿解決之後，中英關係進入新階段的時候，趙紫陽到英國訪問，對中英關係和香港今後的發展，有着重大的影響。

中國實行對外開放政策，致力於發展和各國的經濟、貿易關係。在引進外資和技術的時候，爲了避免某一方消極態度的影響，防止壟斷和限制，中國顯然在通過尋求與更多國家的經濟合作關係，以達致平衡。

從取長補短，互通有無的觀點看，中國發展和西歐國家經濟合作很有好處。英國、西德都是西方工業發達國家，在許多領域皆居於世界先進行列。以英國來說，在航空、通訊、電子、能源、海洋石油的勘探開採、深井採煤等方面的產品和技術，都在國際上具有一定的競爭能力。英國也是中國先進技術設備的主要供應國之一，兩國的經濟技術合作關係已從貿易方面逐步擴大到經濟技術方面。對英國來說，中國是個具有巨大潛力的市場。因此英國的大規模集團例如勞埃德保險集團主席、英國前首相威爾遜今年先後訪問中國，商談加强中英之間的經濟及貿易合作。香港問題的圓滿解決，爲中英之間經濟合作和貿易的進一步發展創造了有利條件。

西德是中國的第三貿易夥伴。近年來雙方貿易雖有巨大發展，但仍有很大潛力。通過趙紫陽的訪問，相信中國和西歐的經濟合作和貿易將有進一步發展。

中國與東歐國家的關係，目前更只偏重於經濟合作。一九八三年中國與東德、波蘭、匈牙利貿易額分別爲一點七八億、一點六億和四千多萬美元，一九八四年則分別增爲四億、二點一億和八千多萬美元。數字雖不大，但增幅已經不小。中國早年建設的許多工廠設備和東歐的規格相同，需要東歐所擁有的技術；中國則有豐富的資源，可以向東歐出口，合作的前景是廣闊的。

中國與蘇聯的貿易近年更獲可觀的增長，一九八四年兩國貿易增長率且居中國與世界各國貿易增長率之首。中國副總理姚依林最近對蘇聯的訪問，在消除兩國政治分歧上，可能無突破性的進展，但在經濟合作和貿易關係上，肯定將獲得加强。

西德的土耳其移民風波

子韻

在西德謀生的外國勞工中，以土耳其人爲最多，也是西德最不易同化的移民。他們與西德人有不同的語言和宗教信仰。他們羣聚而居，自成一國，聚居之處被稱爲「小伊斯蘭堡」。大家知道，伊斯蘭堡是土耳其的首都。

在西德的科倫、漢堡和西柏林，「小伊斯蘭堡」甚多。土耳其人是在六十年代西德經濟蓬勃發展時期被誘到勞工渴市的西德去的。他們在西德多是搞裝配、掃垃圾——西德人視此工作爲「賤職」，不屑去幹。

如今，土耳其人在西德越來越不受歡迎。在西德工會聯合會工作的一名土耳其職員說：「兩年前，人們對我們的敵視並不强烈，可是，失業和擔心失業，已令許多西德人把我們視作眼中釘。」他們擔心「土耳其人永遠不離開」。

去年的一項民意測驗顯示，在西德的一百五十萬土耳其人中，有半數無意回國。因爲他們回國後要損失相當巨額的養老金。有一對土耳其夫婦說，他們在養老金支付方面，已捐出了二萬美元。他們不會願意把它當「一份禮物」送給德國政府的。

西德人正在把城市罪案的增加、學校水準的下降，都歸咎於土耳其人和外來的工人。對此，西德總理也大吃一驚，他說現在「人們潛意識的把一切歸咎外國人，這使我記起二十年代，許多公民和小資產階級亂用藉口，把種種問題歸咎於猶太人，我們不敢苟同」。

敵意正在蔓延，土耳其人與下層德國人之間不時發生幫派打鬥。「處死土耳其人」和「土耳其人滾回去」的口號到處塗寫。由於在公立學校中外國學生數達到百分之五十，因此，西德的學生家長不願子女與土耳其孩子爲伍，倒把子女轉到私立學校去就讀。

其實，對土耳其人的敵視，並非只局限於較低層的西德人。今年一月間，就有十五名著名的學者和教授——包括一位前政府部長在內，曾痛罵所有外來的移民。其中突出的一篇文章稱爲「海德堡宣言」。宣言說，「幾百萬外國人和他們的家庭，危害到德國人的利益—，使語言、文化、民族特性「非德國化」，强調只有外來移民回去，德國社會才能得救，以及自然生態也得救。

宣言激發了激烈的反應。國會議員德利斯勒稱這宣言是德國「最近和過去的歷史縮影」。但有的新聞工作者却把它說是「種族主義者的花言巧語」。這使一些簽署宣言的人感到尷尬。

在西德民意測驗中，看出從極左至極右，多認爲西德外來移民太多，甚至前總統史密特，也認爲這是「一個錯誤」。但如何對待這個問題，則沒有一個一致的意見。

去年，西柏林曾通過一項措施，限制十八歲以下的外國工人流入西德，但是當一萬名外國工人（土耳其人爲主）舉行抗議的時候，這個法令終又撤消。

西德當局正在考慮進一步以嚴厲的條例來對付外國工人，不過，據說不會把他們遞解出境。許多土耳其人都希望成爲新一代的德國人，如何把他們趕走，將是大費躊躇的事。

人物誌

美籍華裔著名影星——盧燕

唐詩文

美籍華裔著名影星盧燕，最近頻頻參與多種不同形式和風格的演出，充份發揮其多方面的藝術才華。如四、五月間她應香港市政局之邀，客串香港話劇團，擔綱演出美國名劇『小狐狸』，隨即趕赴上海參加昆劇滙演。而在這兩次演出之前，她偕同女兒到過成都參加中外文藝滙演，並慰問四川的殘疾人。在文藝交流之外，傳播溫情與愛心，盧燕母女認爲很有意義。

盧燕熱衷於戲劇是從小養成的，她的經歷和所受教育，使她對中外古今的戲劇都有廣泛的興趣和涉獵。盧燕原籍廣東中山，生於北京，在上海長大，曾先後肄業於聖約翰大學和交通大學。後往夏威夷攻讀財務管理，兼修戲劇及演講，立志做演員。在擔任外交官的夫婿鼓勵下，考入加州巴沙甸拿劇院研讀戲劇，一九五八年畢業，以後在美國及東南亞各地參與影視工作。一九六〇年，她在荷理活影片『山路』中飾演中國少婦蘇梅，被美國「銀幕季刊」選爲優秀演員。七十年代是盧燕演員生涯的巔峯時期，七〇年她在唐書璇執導的『董夫人』中擔演女主角，七三年在李翰祥導演的『瀛台泣血』中演慈禧太后，均獲得台灣金馬獎最佳女主角。七二年，她演出『十四女英豪』的佘太君，又獲金馬獎最佳女配角。

盧燕對戲劇的興趣是多方面的。除了電影之外，又活躍於中外舞台。她曾經主演過從『蘇絲黃的世界』、『秋月茶室』及白先勇名作『遊園驚夢』改編的話劇，此外，還在一些歐美舞台劇中客串演出。最近她應邀到香港演出粵語話劇「小狐狸」，這是美國著名女劇作家蓮麗．海爾曼的代表作，一九三九年在百老滙首演時，曾連演四百場，並獲提名角逐普立茲文學獎。盧燕飾演美艷動人、詭計多端的「小狐狸」李金娜，伊莉莎白泰萊亦曾演過這個角色，且看盧燕是否能讓伊莉莎白泰萊專美於前。

盧燕曾經多次到香港參加電影、戲劇演出，一九七八年，她在香港亞洲藝術節中粉墨登場，演過京劇『金玉奴』。據說，她這次演罷『小狐狸』後，將要到上海參加「昆劇精英滙演」，令她感到興奮的是能與昆劇名宿俞振飛同台演出。事緣盧燕一向醉心於京昆劇，曾登台演出京劇『拾玉鐲』、『奇雙會』等；著有『如何欣賞京劇』一書，推介京昆藝術。據傳，盧燕最欣賞俞振飛的昆曲藝術，尊爲師傅。

盧燕現在定居於美國洛杉磯，主要從事製片工作，但仍活躍於影圈之中。年前，她組成盧燕影視公司，自任董事長，由她監製的影片曾獲七八年和八〇年紐約國際電影節銅像獎，和八〇年阿蘭特電影節銀像獎。荷理活奧斯卡金像獎評委會特別邀請她擔任委員。兩年前，盧燕爲拍攝西藏風情，曾與大陸影星黃宗英聯袂三進西藏，拍攝電視劇『小木屋』，並製作紀錄片『西藏』，後者投資數十萬美元，由中、日、美三位導演執導，盧燕掌珠黃漢琪爲影片作曲。黃漢琪繼承乃母的藝術細胞，集舞蹈、作曲、模特兒於一身，亦是多才多藝的藝術家。

美國的節日

周郎

美國的節會在世界上堪稱首屈一指，數以千計，充份反映出多元民族多采多姿的特性。

從國家象徵方面說，美國最重要的節日首推七月四日的「獨立日」。其他如季節性、宗教性、遊藝性、學術性等等，不勝枚舉。在春天和冬天，各主要地區都會慶祝收穫節。通常，冬季節日在十二月至三月在北方的州舉行，而春季的則與各種花木盛放之際同時並舉。在南方，以遊覽爲主的節會多在春季。春、夏之交有基督徒的復活節。夏季各地都忙着過節。很多的牛仔大會、印地安人聚會、伐木節、少數民族節日、戶外戲劇、水節及特別活動在主要城市的週末舉行。八、九、十三個月份中可說是「嘉年華的季節」。十一月至一月間也是佳節接踵而來，感恩節、聖誕節、除夕、元旦，都是舉國歡慶的節日。

此外，還有較爲嚴肅的學術性節會，如由世界知名的獨奏家參加的馬爾波羅音樂節。相反，極盡古靈精怪之能事的節會也不少，如全國慶祝的萬靈節、密蘇里州的鵝叫大賽、愛阿華布利特的荷波大會等年年舉行，已成爲習俗的節會，但又比一般的傳統節日富於彈性，人們不拘身份、禮數玩在一起，有時簡直是放浪形骸。

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491
價錢實際 每日供應 各式飯盒 歡迎惠顧
探親攜帶手信 送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾 鴨肝腸 特瘦白油腸
450g（大包裝）每包$3.50
375g（細包裝）每包$2.90
本埠各零售商同價發售
顧客惠上 服務週到 貨靚價實 七天營業
＊專營＊ 特製臘味 肥鷄大鴨 燒味鹵味 新鮮肉類
＊特設熟餸部門＊
特製柱候鴨 牛孖筋 咖喱尤魚 咖喱鷄 炆牛什 特製燻蹄 南乳豬手 柱候牛腩 蠔油鴨掌 家鄉扣肉 豉椒鳳爪
歡迎零沽批發

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉 全蛋生麵 上海麵類 雲吞皮 春卷皮
逢星期二休息

花旗麪廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE 684-9820
幸運餅仔 新鮮蛋麪 鮮春捲皮 鮮雲吞皮 蒸氣鮮麪 蒸氣炸麪 花旗炸麪 雲吞乾麪 花旗乾麪 五磅十扎
零沽批發 索辦歡迎

註冊
明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五－四二一五

域多利譚公廟
近唐人埠一七一三
GOVERNMENT ST.
通信 BOX 244
VICTORIA. B.C. V8W 2N2
每日時間上午九點至十二點
下午一點至四時
逢星期一下午休息

周愛權 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN.B.C.

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514
晚飯增設各種煲仔飯
大煲（足二人用）$7.85
細煲 $4.25
臘腸臘肉鷄飯 臘腸臘肉臘鴨飯
羌葱窩蛋牛肉飯 咸魚臘味飯
酬賓席：$79.00 足十位用。
另增設四寶碟頭飯 $3.25

桃園餐室
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
大讌小酌 豐儉隨意 僑胞光顧 無任歡迎

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
陶陶酒家 食譜精研 大讌小酌 悉從尊便
地址：雲高華片打東街壹〇二號

寶城海鮮酒家
ABBOT SEAFOOD RESTAURANT
228 ABBOTT ST.（GASTOWN 活活公司後門斜對面）訂座電話：684-1044 684-1840
慶祝加拿大國慶由六月廿八日起中午茶市咸甜美點連蝦蛟在內祇賣一元．茶資全免．名茶多種．任君選擇晚飯推出廉價特價餐．菜式如下：
夏季酬賓席
鮮龍蝦沙律
貳大熱芬：翠鳳戲金龍 脆皮香酥帶子
紅燒雞絲翅 羌葱局蟹 當紅炸子雞 佛山柱侯鴨 清蒸游水石班 夏威夷炒飯 上湯水餃 椰汁凍布甸 美點雙輝
特價 $128.00（足十二位用）
超值特價餐
鮮蝦沙律
貳大熱芬：翡翠炒鮮魷 牛肉鬆生菜包
四寶會燕窩 北京片皮鴨一隻 七彩海折炒鴨絲 脆皮炸子雞一隻 五柳石班塊 楊州炒飯 冰花雪耳
特價 $75.00（足十位用）
生日酒席一律奉送壽包和生日旦糕
還有老火湯送
每碟 3.50
菠蘿古老肉 炸菜肉絲 銀芽炒三絲 北菇蒸滑鷄 時菜牛肉 王柳石班塊 家鄉小菜
隨叫隨蒸．點心全日供應
營業時間：由上午十一時至晚上十時 七天營業

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
住在大溫哥華 食在秘書賓路
天上人間
四時有不謝之花 五節有長春之草
雲埠秘書賓路 蔡根遂 根璇 立正

金馬茶餐廳餅店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街４１６號
416 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262
麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅劵
冷熱飲品 香滑雪糕

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKE & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7835
著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵飽西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧
營業時間：七天營業
由上午八時半至下午十時
●特●設●
粥粉麵飯 拿手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

正宗韓國菜館
著名 韓國式B.B.Q.
自助火鍋
情調幽雅
電話: 255-5022 255-8625
845 E. HASTINGS ST., VAN., B.C.
七天營業：由下午五時至晚上十一時
星期一至五：特設午餐 由正午十二時至下午二時
Korean Gardens

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURAUNT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675
晚飯推出超值產品，特價酬賓席，超值貴賓席，菜式如下：
酬賓席
上湯焗龍蝦
二大熱芬 奶油焗生蠔 椒鹽焗中蝦
龍蝦蟹會燕窩 北京片皮鴨 蜜瓜炒鴨片 當紅炸子鷄 玉蘭象拔蚌 清蒸游水斑 楊州炒飯 椰汁西米露 新鮮生菓
$128.
超值貴賓席
鮮龍蝦大沙律
二大熱芬 金銀鮮鮑 拾只 玉掌美人魚
濃燉雞鮑翅 雙鳳朝陽 紅燒雙乳鴿 鴛鴦玉麒麟 腿汁鮮露筍 奶油焗海鮮飯 冰花木瓜燉雪耳 四式美點
$328.

▲五年新屋三房一廳・土庫完成・兩房一廳保養一流・開價11.萬餘・

161 N.GLYNDE AVE BBY. 豪華新屋，CAPITAL HILL 三層風景優美，約四千尺紅瓦面，西班牙款式・

▲FRASERVIEW 豪華新屋 49x112 四睡房・土庫完成兩組・有天窗蒸氣浴・西班牙式・近域多利週末1至4時開放 2215 UPLAND DR. VAN. B. C.

▲市中心八十組・十二層石屎大廈出賣18.年新・街角地・131x132 每組有陽台・優美城市風景海景・開價三百六十萬・業主可接受按揭・

▲唐人街地王・位片打東街三層石屎靚商業樓宇・四年新 25x122 現有三戶租客・每層設有冷氣・開價二百五十萬・業主可接受按揭・

▲兩房一廳・土庫完成標準地・有風景 CAPITAL HILL 開價八萬余・

三年新石屎樓，三舖位七組栢文 3611 KINGSWAY

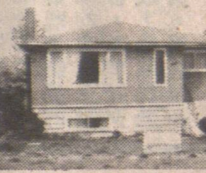
▲烈治文兩房一廳 50x100開價七万餘 BUNDELL & NO.3RD RD.

▲548 E.21・兩房一廳・土庫兩房一廳・全部翻新・保養一流開價八萬餘

▲三房一廳土庫完成三房一廳21.年屋位于 JOYCE 央29.街開價十一万餘・

▲三層三組新屋，NEW WEST MINSTER 開價十四万餘・

▲冷氣機生意出賣・有固定客戶合約・年入七萬七餘・舖位約 3,500 呎・長批・可分租・業主急賣・


▲3131 E.28 AVE・兩房一廳樓上・樓下兩房一廳完成・現月入九百・減價出售

BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琴

CHRISTINE LEUNG

PAGER 687-7711 No 7011

公司電話：435-1471

住家電話：263-4949

3107 Kingsway
VAN. B.C.

西區KITSILANO城市屋，兩房及DEN二層，近海邊開價十二万餘・

▲二房一廳・土庫完成二房一廳・全翻新・乃央31.街月收九百・有按揭接供 33x122 十萬餘・

▲二房一廳 CLARK DR 央七街・七萬九栢文地

各款式房屋

任君選擇

建築地

▲三塊建築地・每塊開價六萬餘・蘭菲央27.街・地區幽靜・業主急賣・

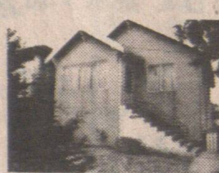
餐館生意

▲本拿比西餐館・96座位出賣・位於京士威・年收約32.萬・開價17.萬餘

▲唐人街栢文11.組有舖位・月收二千六・開價十九萬九・

▲兩房一廳・土庫完成兩房一廳・保養一流 50x105 近快車站・開價十萬余・

四房一廳豪華新屋，複層式有天窗，三廁，紅磚，新區 4872 WOODGLEN, BBY. 減價


▲兩房一廳土庫完成・二房一廳乃街央16.街全部翻新・開價九萬餘・有按揭接供・月收九百・

▲三房一廳・複式・土庫完成・地大・開價十萬余・保養一流・

▲二房一廳・土庫二房一廳 33x132 41.年新開價八萬餘・

▲13.年商業樓宇・二個舖位・二組栢文・地 33x105開價十七萬餘

▲三年新屋四房一廳・有天窗・火爐・乃央16.街・開價十萬余・

▲十組栢文・四年新・保養一流・三層高・位於東百老滙街年入約五萬六餘業主急賣

14組翻新栢文，急賣，月收過四千・開價廿九萬九千 1934 TRIUMPH ST. VAN.

黃玉清

HEDDY WONG

住家：526・1406
傳話機 680-7338

▲乃磨央21.街10.年新屋・潔淨三大睡房樓下有浴室一廳一房・近學校及交通設備・開價十三萬餘・請電黃玉清・

▲KILLARNEY區27.年石米靚屋・保養好・兩睡房・土庫完成・近CHAMPLIN MALL. 取價十萬五千・請電黃玉清・

▲地大兩層共五睡房・開價十三萬餘・

劉穎茵

AMY LAU

住家：299・5264
直接傳話機680。7332

▲新盤上下完成近PNE九萬余・

▲乃近50.街，石仔米屋卅年新樓上一千呎，兩睡房，土庫完成，有兩房，祇開價十万餘

▲北本拿比七年新城市屋，只開價六万餘・

▲18.年新上三房下可租出・近RENFREW街交通方便・開價十一萬餘・

▲近PNE十年新靚屋・西人業主・保養一流。土庫完成標準地・祇開價十三萬七千

▲52.街近菲沙24.年石屎屋・正層三睡房。油木地板土庫・完成二睡房單位。祇開價十一万九・

▲北本拿比近BRANWOOD MALL大三睡房城市屋・有土庫・開價僅六萬余・

▲緬街24.街六睡房堅固清潔大屋・土庫可出租・八萬余・

▲菲沙街近28.街・清潔三睡房開價七萬余・以上請電劉穎茵

GRACE & JOHN SHUM
住家：327・5636
直接傳話機可有中文
667・0313

沈慶俊
及沈太

TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
Vancouver, British Columbia V5N 5P4

電話：872-0321

美洲最大實業公司

▲西區23.街近OAK街五房19.萬餘

▲中西餐館數間好投資・特別介紹喜士定街・五萬餘・

▲六組栢文樓・市區西廿七萬餘

▲市中心珠寶店急賣・四萬餘・

▲2253東52.街・意大利人屋等待你・

▲一房栢文・近百老滙街四萬餘

▲333東28.街地大・孖屋上下完成・八萬餘・

▲乃街及40.街三房標準地八萬餘

▲四二八五佐治街上下完成・32年新・九萬餘・

▲6250/6252 廿比街孖屋地大近 OAKRIDGE MALL 廿万餘・

▲北本拿比新屋兩間・好景色五房・地標準十六萬余・

▲東乃街近域多利三十余年上三房下二房抵買九萬余・

▲修理車行連實業急賣廿二萬

▲高骨林餐館人手不足急賣五

▲近本拿比大商場五房大屋九萬余

▲TV舖生意急賣・適合家庭生意・好地區方便・保證存貨三萬・開價六萬餘・

▲近本拿比購物商場・24.年新屋三房・千六尺請交換你的售屋・開價八萬餘・

▲北本拿比高尚區・地大・三房大屋・九萬餘・

▲近香檳區三房地大・樓下可出租・十三萬餘・

以上請電沈慶俊・

華語職員精通
台山・客語・國語
中山・廣州等方言

物業免費估價

謝煜贊

住宅電話
420-4665

DON QUAN

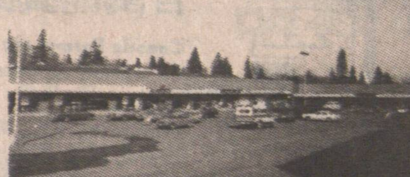
▲緬街央卅街・地36x101
兩舖位 $219.000

▲43.組栢文一座・保養好年收廿萬餘・叫價一百五十餘萬・首期四十萬

THE PERMANENT

438-8161

▲週末開放：華埠孖屋全新在782 UNION街・地區清靜近公園・減價十三萬九千・


▲ABBOTSFORD商場・十三單位年入19.萬余・開價一百七十五萬・

關伯興

住宅電話
294-0089

PAH QUON

熱新盤急賣

▲41.街近乃磨街一年新大屋地大50x145正層一千六百餘尺・開價十六萬九千

▲PAYNE ST 近 JOYCE 街34.年新兩睡房屋土庫兩房一廳一廚・只八萬餘最抵買近快車站及巴士・

▲五街及RENFREW交通方便樓上兩房樓下一房有廳有廚 33x122 十萬四千有價講

▲七街近FRASER一睡房栢文九年新・四萬四千元・

▲BURNABY八年新三睡房靚屋土庫完成近學校巴士・地大33x122開價12萬九

▲北雲埠15.年新TOWNHOUSE樓上三睡房土庫兩睡房共千七百餘公尺・只八萬二千餘・

▲OAKRIDGE 西區有兩靚屋一在ASH街及38.・另一有CAMBIE及30.街大約24.萬餘・

▲41.及百子利街地大50x101兩睡房40.年屋$107,000交通方便・

▲新樓宇出租
FOR LEASE
229 KEEFER
共一萬四千平方尺・適合各行寫字樓有電梯・冷氣・位於唐人街繁旺地點・批約可洽商・

商業樓生意

▲近華埠870 E CORDOVA全新工業樓・地大25x122貨倉千五尺另兩層寫字樓共九百尺適合各項生意・叫價$192,000

▲MAIN街近商業樓・樓上寫字樓地大36x122正層兩舖位・有前途二十一萬九

▲菲沙街商業樓・樓上兩組栢文・樓下兩舖位・廿七萬五

▲溫哥華埠一大酒店・開價八百萬元・

▲栢文地・為兩個地段97x124現址建有兩間屋・最佳投資・可出租或改建栢文・

▲沙省埠仔餐館年入卅余萬生意連實業・開價47.萬・

▲北溫雜貨舖生意或實業出賣近SEABUS站站

▲卑詩埠仔獨家超級市場生意旺年入約三百萬・租約好・開價三十七萬五千・

▲喜士定街近唐人街餅店・開價三萬七千五・

▲西百老滙三千號左右・東主急賣美容學校・開價四萬五千・

▲白石鎮咖啡店・每日收入五百・叫價三萬五千・

▲雲埠名唐餐館・生意連實業出售・地36x122樓上有三組栢文・可自住或收租・叫價四十七萬八・

▲近12.街果舖・月租八百兼售六四九・開價二萬五千

▲近唐人街新餐館三千尺・好批期・八十八位・減價五萬九千・將有酒牌

▲高谷林雜貨舖・開價六萬七千五・

▲西區雜貨店附近無大競爭・十餘年首次出賣・每日生意六百餘・四年批・租平・只售五萬五千元・

李標

MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：520-1815
傳呼機：680-7305

BILL LEE

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

賣屋請注意

閣下如有屋賣，本人會為你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內為你用最高價將屋賣出，服務週到，保證滿意

▲建屋師高價收買屋地或舊屋，現款交易，歡迎隨時來電指教

▲屋主急賣・一年新・樓上三房兩廳樓下完成可出租・近巴士學校・十二萬四千・請快・

▲緬近62.街・堅固靚屋・樓上樓下共四大睡房・兩厠所・硬木地板・九萬九千・

▲新屋一間・樓上三房兩廳・樓下兩房一廳可出租・工料一流15.萬四千・抵買到極・

▲十一年新大屋・樓上四房兩廳樓下亦四房兩廳・可出租・近菲沙街・十九萬八千・

▲一年新三層大屋・三陽台・四厠所・樓上三房兩廳・土庫・可出租・標準地・十五萬九千・

▲12.街近乃磨・街角地段。樓上三房一廳・開價九万九千・

▲十一年新屋・樓上三房兩廳・樓下二房一廳可出租・屋主急賣・開價十一萬四千九・

▲八年新屋・樓上三房兩廳・土庫完成可出租・23.街近域多利及乃磨街・十三萬九千・

▲20.街近乃磨・44.尺濶地・樓上兩房一廳・樓下有娛樂室・近學校巴士・價十一萬九千・

▲近緬街・四十一尺濶地・樓上兩房兩廳・樓下完成可出租・十萬零九千・認真抵買・

生意出賣

▲電視店，旺街角，舖位一流租平，前途無限，二萬三千

▲京士威餐館・裝修靚・設備好・租平・有發展・二萬二千・

偉邦實業
Vantage Realty Ltd.
郭少偉 Erik Kwok

公司：874-1431
住宅：524-6998

▲一五四一號東62.街・新款兩睡房屋千多呎面積・土庫有租收・四十八呎濶地・風景一流・

▲本汝比白金漢區・八年新六房豪華大廈・上下共四千多呎面積・八十多呎濶地・雙車房・只售廿餘萬・置業良機・

▲一年新三睡房・土庫兩房一廳厨厠・地大平正・東廿八街及乃無街・開價十五萬八千・

▲東卅一街近乃路・士德古三房屋・土庫完成・月租九百・卅七呎濶地・只售十一萬九・

▲西區格蘭湖街及西廿九街・豪華巨宅・三層高・五房四廁・全新裝修・八十呎濶地・只售三十九萬

▲東十三街及乃路・兩房・標準孖屋地・只售七萬八・

永業實業有限公司
ROYSON REATY LTD.
梁紹禧 ROY LEUNG

加拿大暨卑詩省實業學會會士・通粵，國，客語・
公司：879-5175 住家：324-4752
傳呼機：687-1985 #0068

新大靚屋

▲東區著名德國人建屋商興建之巨宅樓上一千九百四十呎・四睡房另家庭室・樓下一千五十呎兩睡房另酒吧・工料沒得彈・地大50.呎街角・地區好交通方便・廿四萬九有商量・

▲西區劍比街及62.街・四房兩厨厠・地40.呎・樓面一千多呎宜自住或租賃・・十三萬九・

▲49.街近乃路・・地42尺・三睡房另土庫睡房・厨房及厠・十二萬五・

鍾天賜 PETER CHUNG 876-4575

大型雜貨舖出讓

▲每日生意一千五百元以上・面積三千平方呎・十六個車位・好批期・位於北溫MARINE DR，有志投資者・勿失良機・

大型餐館出讓
發財好機會

▲DOWNTOWN 華麗中式餐館・平均每日生意二千二百元以上・150 至 180 座位・餐房堂煌富麗・廚房新穎設備・有酒牌・三千三百平方・有長批期・東主年邁退休・發財機會難逢・投資移民更理想

・歡迎查詢・

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854

▲快餐聯所店出售（DR MUNCHIE FAST FOOD）每年生意額超過一百万，利潤高，容易管理，歡迎電約查詢・

▲京士威興旺大街・商業旺舖一間・樓上有兩房一廳・開價十九萬多元・

▲雲市西餐館，四十座位，有酒牌，在 DENMAN 街最旺盛地點，要價七万餘元・

▲雲市夜總會，百餘座位，裝修華麗可做私人會所，現割價急售，店主幫助貸款・

▲LANGLY 埠西餐館・全酒牌・一百座位・每年生意額超過五十萬・歡迎查詢・西人業主・

▲白石鎮西餐館・店主離埠急讓・

Success in
Autoplan
AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

免費停車
廿年經驗
保證滿意
代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險

▲代業主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業代收租金，經驗豐富專業水準，手續費廉歡迎查詢・

▲代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續，代理房屋，栢文，傢私，醫藥，商業樓宇及生意保險・歡迎來電詢問・

REAL ESTATE
and INSURANCE
PROPERTY
MANAGEMENT

伍黃秀英

SUCCESS REALTY LTD.

145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899

本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半・星期六九時半至四時

職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言・

實寧實業燕梳有限公司

來稿

母愛的回憶

讀者余春焯

母親的偉大，人所共知，記起二十三年前，筆者離家遠涉重洋的那一天，與母親共進了最後的晚飧，得她一番吩咐和撫慰後，便收拾行裝，到了深夜，總是千縷萬絲，掛在心頭，明晨便要起行，遠適異國謀生，諸般的廻思，便作一夜失眠，她也如是，翌日晨早，她首先起床，煑好了早飧，大家很簡單的食後，一齊到九龍尖沙嘴，總統輪船碼頭送船，和一班親愛的朋友，辦妥手續入碼頭後，登上克利夫蘭的豪華客輪遊玩一番，詎一聲無情的氣笛，喚起了離情別緒之感，大家殷勤互祝平安，後會有期，筆者站在船頂上，擲下了一條深紅色的紙條往碼頭上，當船慢慢離開時，母親憑這條深紅色的紙條，各牽一端，以示離情別緒，難捨娘親之意，從此一別，我母子只憑魚雁相通，母慈子孝，亦好安慰，

光陰如流，一年後，天不造美，筆者方收到她親筆的來信，知道近來一切狀況，讀完後不久，同日晚上又接到電報，知她已離開人間，從此安息天堂，那時起便開始失去母愛，當時因過份痛心，方寸已亂，無法趕回香港奔喪，祗向公司請假一星期，入去附近的埠仔姊姊家裏休息。

歲月如流，至今天涯海角，難報春暉，寄語爲人兒女者，勿忘母愛，努力做個好兒女！

悼洪門元老黃公金灼

鄭炯光

哲人其萎實心傷　默默無言哭恨長
忠誠顧問才泰斗　愛群道義元老莊
苦霧愁雲悲何極　凄雨瀟風慘飛纏
荒塚長留無限恨　老成凋謝倍神傷

中國領事館設宴於怡園大酒廳藉以聯絡僑團荷蒙黃暢昭總領事東請叨陪末座得益良深銘感於心飽飫之餘吟興乍發謹草二首貽奉台端藉紀大典

唐樹芬

其一

騰蛟起鳳暢昭篇　雷鼓雲旂賀領賢
麒祥明德施遠近　揚眉吐氣蛟龍淵
期逢下榻懸時動　精華人傑俊彩天
躬值盛世龍虎會　趨庭鯉對喜綿綿

其二

琼筵玉液御爐香　心曠神怡挂夕暘
竹葉青蓮勸客飲　氣凌彭澤學壺觴
思鄉愛國群鴻會　赤子心誠砥建章
喜遇鍾期聆款曲　承恩偉餞鼓琴揚

黃總領事暢昭卿設宴聯絡僑情席設於怡園大酒家荷蒙東召感謝莫銘謹綴數行以紀盛況

徐發起

其一

筵開怡園每稱魁　畢集群賢遠近來
高閣東召陪玉座　宮卿德澤樹人才
胸懷豁達鳴世臥　情殷顯播中流材
宵深銘酌歡同羨　誼聯民治漢道恢

其二

畫閣開筵怡園席　岡巒體勢暢昭彰
得新致遠緣途舊　設筵懷苡爲國昌
正視物華四化發　慶從竹葉三友行
壯志果能恒作抱　山河一統又稱觴

前題

簡建平

桂閣蘭宮怡園開　岡陵日月耀英才
聯絡僑情興民族　情殷俊逸暢昭催
滿座秋光欣瀲艷　猶留春景感徘徊
竹葉千觴同祝頌　山河一色錦繡堆

熱烈歡迎中華人民共和國李主席先念及夫人暨代表團訪加

徐發起

其一

中加聯誼會集週　遠洋相隔意非遙
藝臻四化英名顯　先念之畏得加招
高閣騰蛟鵬抵達　士第敦誼邦繕修
平庭紫耀劍英德　齊心建國安洪疇

其二

春去夏來又迎秋　先念紫陽景悅咋
平亭新雁邀客賞　雲鵬躍邦護君優
洗塵持盅成甘雨　畫圖渴望披雲樓
選勝及時四化顯　窮幽磊落充神州

黃總領事暢昭卿設宴聯絡僑團席設於怡園大酒家荷蒙東召感謝莫銘席間謹綴數行以紀盛會

徐發起

怡園筵開竹葉椒　郇廚飽飫桀春潮
高閣有情邀讌會　陪賓無墨賴暢昭
滿座東成爲淵明　同慶西就舜作蕭
北合每選徒屣飾　南莊一充作今宵

洪門民治黨黃金灼老叔父千古

誄詞

唐樹芬

時維艱𡒄，公生不易之年，各窮庶而遠適，飄零萍梗，生計迍邅，府禹欠週，治理乏陳，冀鬼殃於無妄，結社求安，洪門組黨，福國任以安僑，先生老成，秉前輩之義，洪門集大漢之氣，英風楚楚，數十年如一日，專心貫注，黨務日興而月隆，克勤時摯懇切，功蹟巍巍，晒諸而尚冠，鬢蒼髮白，着至而未休，得譽相顧而問及，英耄苦節，昭彰而無虧於俠骨，嗟嗟，天道不常，莫問何由而如來，痛詰何聞止息而騰去，日暮憑弔，垂憐千古，惟吾冀軫，仰仗我佛慈悲，遺子安之，鶴易騎，差菩提之綾寶，黃羅蓋以引導，駐翼普陀，祥啓靈鷲，悟釋難遲，悽悽，晚輩殊庸，微芒於俗，岑費周折，流偈於冒昧，賴其覺岸於超生，口誦佛陀，鳴呼哀哉，幽冥異數，謳風洒淚，聊達中信。

輓聯

功霈民黨一代元老長逝矣
德澤洪門千載顧問永留芳

悼詩（一）

不佞數載苦行吟　噩耗微聞淚滿襟
立馬誌哀悲罔極　凄風苦雨痛人心
芷蘭端木同終老　鶴雀迷離共一林
興黨不辭功績大　息勞歸主月西沉

元戎（二）

痛失元戎苦雨淒　悲風遺響竟淒迷
黃公金灼迷幽徑　魂返天庭幽徑蹊
祭奠如來尊酬酒　瑤台揮淚供菩提
未曾請益騎鯨去　從此調顧問自齊

感懷

茂公

鹿鹿詔華耳順天　悠悠歲月七三年
守道安貧庸知命　清心白首大夫先
寂靜茅廬容老隱　處度桑麻生晚煙
竹絲志強勤節陣　喬松後凋本知堅

偶感

茂公

三更百斗夜更闌　對月詩思憶無端
適聞閣中秦箏調　意似牛郎溪邊彈
虛曲欠從神女敏　音聲頻吹動吾寒
玉門重重嘆未闢　不如存心把夢看

心思

茂公

離家惜與世相違　山河今似閃電威
海外沙塵蒙劍履　中原新景數芳非
四化大計神州策　一統功成萬國畏
世有民權應運用　昌達大同孔聖闈

山居

茂公

翠竹柳邊意中仙　賦詩描寫紫邦蓮
曲目但求惟一笑　那管蓬台哭儕軒
無涯歲月臨江下　不盡寒峰日影牽
紅顏直問志不老　肅穆應據智靜專

看中國彩色紀錄片「拼搏」有感

關鳳翔

力戰群英奪冠軍　千錘百煉成真金
沙場勇拼神威顯　振起中華自信心
手舉金杯震五洲　神州處處慶風流
凱旋不忘尋差距　強手如林戰未休

八仙樓海鮮酒家
FAIRYLAND CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
七天營業
天天茶市
一律免茶
每日茶市：上午九時半至三時
每日晚飯：下午五時至十一時
飛莎街3560號 電話：872－2644

黃堃俠旅行社保險處
QUON H.WONG AGENCIES.
128 E.PENDER ST.VAN.B.C.
電話（604）684·2381
◎平價機票·各地旅行團·
◎代理旅遊·汽車·房屋保險·
一公証人黃立錚為僑胞服務一
辦理誓詞·遺囑·產業契據·護照簽証

高雅洋服
溫哥華KNIGHT ST（乃街）3917號
電話：872-4922
承接改衫，訂做西裝
梁相業

廖盛炤窗簾公司
一四五六號片打東街
電話：253－4566
服價花及各專
務錢色百式門
週相新業布製
到宜顯簾簾造

余景煇會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲哥華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669－4406

會計部記管理
本公司精通各類會計，物業管理，財物咨詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂粵語電話876－8681

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
Telephone：
685－2235 685－2236
專售移民機票
香港特價機票
國內外各種機票
票，辦理回國
觀光團，安排
環球各地旅遊
代辦旅行手續

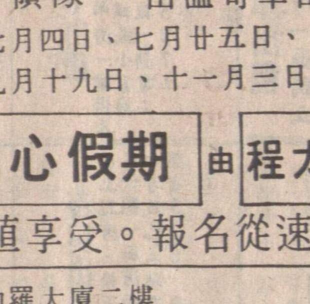
安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八－七八八六

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B. C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG
華人高級代理
伍偉權
對燕梳研究近有三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎

納偉旅行社
無遠弗屆●無微不至
love & white travel
加拿大溫哥華
來回港台及東南亞 接辦移民特價機票
特價機票歡迎垂詢 國內外及世界各地
ACTA IATA PATA ASTA
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室
dba Singapora Malaysia Thailand (HK) Tours
電話：(604)689-0501
本旅行社 代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票，由雲哥華直飛香港，中途不停站，特價機票，歡迎垂詢
歐洲豪華旅遊團 $2160加幣
•暢遊倫敦，巴黎，羅馬，威尼斯，康城，尼斯，哩昂，芃蒂崗，佛羅倫斯，法蘭克福，阿姆斯特丹，布魯賽爾，琉森，比薩，萊茵河·
•華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚膳·
•可提前出發，可延期回程·
韓、港、台精選遊 $1298加幣
＊暢遊漢城之景福古皇宮，韓國民族博物館，南山公園，一九八八世界奧運會塲，華克山莊之巨型歌舞。台北之故宮博物院，忠烈祠，中正紀念堂，野柳之情人石，仙女鞋，女王頭石之維妙維肖奇景。台中之日月潭，文武廟，德化社，玄奘寺，高雄之春秋閣，澄清湖，佛光山，彰化八卦山之大佛，龍潭之小人國等名勝地。
＊包來回機票，三餐膳食，住宿一流酒店
＊代辦手續，華人領隊，散團後，可往香港，回程可停夏威夷。
＊全程九日，可延期回程，機票一年有效。
＊出發日期：六月廿四日·七月廿九日
八月十九日·九月十六日·十月四日
十一月廿八日·十二月廿一日·
中國歡樂假期 直接中國批准·華人領隊
精華遊 全程十六天（在中國十四天） $2580·00
香港① 廣州① 北京③ 西安③
上海① 杭州② 桂林② 廣州①
出發日期 四月十三日 五月十一日 六月十五日 七月十三日 八月十日 九月十四日 十月十二日 十一月九日
豪華遊 全程二十天（在中國十七天） $2780·00
香港② 廣州① 北京④ 南京②
鎭江① 無錫① 蘇州① 上海①
杭州② 桂林② 廣州①
五月四日 六月一日 六月廿九日 八月三日 八月卅一日 九月廿九日 十一月二日
絲綢之路 全程二十四天（在中國二十一天） $3150·00
香港② 廣州① 北京④ 烏魯木齊③
吐魯番② 敦煌② 酒泉② 蘭州②
西安③ 廣州①
四月廿七日 六月廿二日 八月廿四日 十月廿六日

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T. P. Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E B, C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lince
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當·

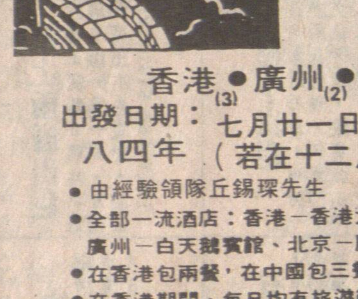
均飛旅行社
GRANDFAIR TRAVEL LTD. TELEPHONE（604）872－4541
Broadway Plaza 8 Mezz Level 601 w. Broadway V5Z 4C2
營業時間：星期一至五早上八時半至下午五時半
星期六 上午十時至下午三時
大割價！
◎各大航空公司來回香港機票
◎學生暑期機票
◎各大航空公司美·加機票
◎多倫多來回機票 $329.00



開心旅遊公司
Happy Times Travel Ltd.
桂林山水
北京文物
廣州名菜
香港購物
精選十二天行程 $2288.
特價優待僑胞
專業華人領隊 由溫哥華出發
日期：七月四日、七月廿五日、
九月十九日、十一月三日
中國開心假期 由 程太主持
超值享受。報名從速
華埠新馬可勃羅大厦二樓
（道明銀行樓上） 685－9366
域多利聯絡處：中華書局 馬先生 382－2424

達時旅運中心
IATA
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
536 MAIN ST.（緬夾奇化街） VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話：(604)685-5263
＊代理各大航空公司機票往世界各地。
美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等
＊代訂各地旅行團，如賭城，夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR
＊無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，
專人爲您悉心妥當安排。
營業時間：週一至週五：早上九時至五時半·
週六：早上十時至二時·

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD·
片打東街150號
電話：(604)669－6412 681－3816
晚上：437－6270
卡加利來回$129起 點慢頓來回$149起
多倫多來回$279起 三藩市來回$179起
紐約來回$489起 羅省來回$249起
＊代售特價機票來回香港、台灣、星加坡、曼谷、馬尼拉等地·
＊中國旅遊團，暢遊：香港、廣州、北京、桂林、西安、上海、洛陽、無錫、蘇州、長江三峽、“絲綢之路”等名勝·
＊日本六日遊 由$1488起
＊狄士尼、三藩市、賭城巴士團$449起
＊李糯、或拉斯維加斯團，每星期均有出發·
＊狄士尼或三藩市飛機團，每天均有出發·
＊歐洲，廿日團 由$1959起， 暢遊：英國、法國、意大利、德國、荷蘭等名勝·
＊檀香山團，墨西哥團，美加東岸團，BANFF團等等·
歡迎查詢·
※代售旅行保險，
※代辦旅遊証件·



CATHAY PACIFIC The Swire Group 乘坐國泰航空公司班機
中國遊 $2999 全程22天
……不到長城非好漢!!………
香港(3)●廣州(2)●桂林(2)●杭州(2)●上海(2)●蘇州(2)●南京(2)●北京(4)●廣州(1)
出發日期：七月廿一日、九月八日、十月六日、★十月十二日、十一月三日
八四年（若在十二月前先付費用，則照今年舊價·）
●由經驗領隊丘錫璨先生
●全部一流酒店：香港－香港大酒店
廣州－白天鵝賓館、北京－麗都賓館
●在香港包兩餐，在中國包三餐膳食
●在香港期間，每日均有旅遊節目
★十月十二日之團，全程廿五天，回程時可停夏威夷及羅省·
●出發前有晚餐聚會，講解中國情形，及提供旅遊指南
●代辦手續，並代申請旅遊完畢後之延期停留
●機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程
環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401
主理 丘錫璨先生
(MR. FRED YAU)

聘請

招請有經驗單針

車衣工人數名・件工計薪・待遇從優・有意者請來144E．7街面洽・

餐館請人

請經驗中西廚及企枱・夫婦均可・位亞省埠仔自費電話112・403・523・4606

皮手袋廠

請經驗女車位及女雜工數名・有意者請親到：1132 UNION街面洽・

餐館請人

沙城冀宮酒家宜聘菜頭廚及炒鑊各一名薪金從優・電話112・306・244。6787・

請人

請經驗交酒女招待需懂及會講英語・另廚房幫手略懂英文有意請下午二時後英電 873-4174

招請有經驗裁床

自動機器拉布工人及裁床管工・待遇從優・有意者請來一四四東七街面談

餐館請人

埠仔請中西廚二名需有三年經驗・另請雜工一名・自費電話112・7856682∥32・

聘請汽車推銷員

車行請營業代表・要有經驗・流利中英文・優良工作條件・工金從優・請駕臨879 MARINE DR. 北溫・與MR. LOUIE.G. 接洽・

埠仔請人

雲島請無不良嗜好・刻苦耐勞學廚・下午二時後電112・923・4261・

聘請廚

沙省大埠誠聘有經驗廚一名要有一年或以上經驗・包食宿・薪優四時後自費電306・764・1500康或鄧洽

埠仔餐館

請年青幫廚一名・略識英語。薪優・包食住・有意下午自費電：112・885・2511・

埠仔請人

宜有經驗西廚一名・有意者請電：112・698・2872・與周先生洽・

請人

急聘兩名用手依模型而做首飾工人・需有鏈紉經驗及懂英語為合・請英語電 LIBBY NICHOLSON 738-3019

埠仔餐房請經驗

企枱・請來電：403・624・3530周先生或馬先生洽・

搬運公司請人

年青男什工・要有車牌及略懂英語・有意請於上午十時至十二時電：255・9968洽

急聘

海鮮酒家請有豐富經驗企枱及待應生。請於上午十一時至下午四時到二四二五號 Nanaimo St. 面洽

請美容師

男女美容院徵女性經驗按摩美容皮膚護理師・請電：687・2895 684・4623

請人

金磚餐館請有經驗中西廚全工或散工另請經驗男女企枱需懂中英語下午二至五電 421-8838

周末散工

書店徵求十八歲以上售貨員・散工・工作時間每星期六由九時至五時請電321・6212

學廚長工

電話：112・923・4261・

埠仔請廚

請有經驗唐番餐廚及打雜各一名・包食宿・有意請自費電112・782・4747・

請司機

經驗司機・需有一級駕駛駕駛執照・本地送貨

請電681・7157・

出賣

中西餐館 生意割價出售

乃唐埠六十多位・全酒牌・設備完善兼有自助餐及筵席設備・地點極旺・並有新設大型 BINGO HALL於鄰近每日每晚均開放・前景甚佳批約長租金平每月僅一千元生意穩定年營廿萬以上因乏人力割價出售更合移民投資包教曉有意請電 112-754-6232 曹先生・

三房吉屋

土庫兩房廚廁41尺大地有景・30餘年新全部裝修・九萬九・多活公司蘇先生4213430

新屋開放

星期六及日・二至五時三一三九E五街・二34街及二一・九二E34街・五年保證・九五

屋主自賣

全新靚屋急售 2538 PARKER ST 開價十五萬八千・約看請電：873 1987經紀免問

屋主自賣

樓上三房一廳樓下兩房近城多利街面對公園・近學校・請電：325・6002晚上

菓菜生意

素里購物中心・一萬八千急賣・出租亦可・多活公司馬先生 261-1585 or 876-8841

屋主自賣

三十年屋・正街・土庫各二房一廳廚廁浴齊保養好間價九萬餘有意438・7979經紀免問

九年新屋出讓

乃央仕街二千五平方尺有花園與擬柵13萬五千電 325-8646 在 5770 INVERNESS.ST經紀免問

物業出售

▲2833 E.GEORGIA正唐三睡房・土庫兩睡房・廚廁齊・地33x110 價十五萬九千・

▲2866 E.14 AVE.正唐三睡房・土庫兩睡房・廚廁齊・地33x121・價十四萬五

▲3443 ANZIO ST.三睡房・土庫完成・地41x110 價十萬零七

▲2526 W.33 AVE.四睡房・地60x127 價二十二萬九・

▲八年新購物商場・百餘萬・

▲埠仔餐館連物業・八萬五・

▲1721 DAVIE街旺舖出租・TRANSPACIFIC RLTY. 電話873-8591 梁志榮・住家 261-8388

柏文自賣

一房一廳業主自住栢文近小學及超級市場交通方便向南樓面高價五萬二千九電話：254・9765陳太

ROYAL LePAGE

MARGO STEWART

Bus. (604) 266-8311

Res. (604) 263-0636

KERRISDALE豪華靚屋 50x162正層兩睡房・樓上二或三房・新型 客廳・有壁爐・廚房・太陽台・開價二十 萬零九千元・

BLOCK BROS. REALTY LTD.

228・9711

BOB MOORE

(RES.)738・7260

黃德偉（華語）

(RES.)687・3028

MISSION 五十七單位栢文（1・45畝地）租金年入約二十萬元・首期按揭四拾陸萬伍千・9・375% 可轉約・賣主願負第二期按揭伍拾萬元10%三至五年或與閣下在溫哥華之栢文交換

ROYAL LePAGE

MARGO STEWART

Bus. (604) 266-8311

Res. (604) 263-0636

西區靚屋SHAUNGNESS高尚住宅・五大房靚屋・全部現代翻新・樓上四睡房・樓下大客廳・大廚房・一流設備歡迎參觀・開價四十四萬五千元・

柏文出售

一睡房(CONDOMINIUM APARTMENT) 630平方呎新地毯・大露台・有壁爐・安全泊車位・只需五分鐘到唐人埠・一四八四 CHARLES STREET. 開價五萬五千・請電：591-8716

出售

▲建築師自賣新款設計三睡房靚屋・位于 PORT MOODY埠・減價出售・

▲南本拿比有吉地三塊・佔地一英畝・其中一塊建住屋・可作農場或其它發展・潛力無限・詳情請英語電 461-6184

吉屋自賣

柒萬貳仟伍・四六七 CLARENDON 標準地近小二學新地毯二睡房・・電：888-0583 英語・國語：

屋主自賣

樓上三房兩廳・土庫二房廳近PNE東邊地濶66x60取價九萬五千五百元・253-2069余太

屋主自賣

樓上二房廚廁齊・土庫一間有廁所・近城多利央一街・近巴士中小學及商場・電話254-3518

靚屋出賣

屋主自建意大利式

樓上四睡房・螺旋形樓梯・橡木廚櫃・光猛廚房・飯廳及廚房舖以瓦磚・傳統式木門・前有陽台・入口處很有圍型大鐵・土庫兩單位完成・另有多種特式・開價廿四萬五・可選價・四時後英語電：321・6179

屋主自賣

38東街・街角位・近京士威・地濶33.呎長[illegible]呎・約廿年新屋光線充足・環境清靜・樓上三睡房・土庫完成一睡房廁所浴室齊・保養好・開價十二萬九千・有意請電438・0730接洽・

新屋出售

新靚三睡房・另樓下兩睡房合法聯房・瓦屋頂・熱水暖氣・價十五萬九千・歡迎參觀 3619 E.27th AVE.電話 434-6813

西區新屋開放

2838 W 20.街五睡房豪華靚屋・剛剛完成・近學校・單皮櫥杆・爐頭雪櫃洗碗機齊全・有警鐘系統及中央吸塵系統・天天開放下午二時半至四時半・恒生置業燕梳公司321・29 12或2541・29 5陳先生洽・・976

地王魚舖出讓

位於唐人街中心・行人衆多・舖位適合大有自置車位・・店後大規模發展有租約租平工場有電PATRICK LEUNG梁先生洽 437-9700 433-2558 PARK GEORGIA REALTY.

西區全新屋

五睡房四廁双車房警鐘系統吸塵系統3838 E 20.街恒生置業燕梳公司陳先生洽・321-2912

著名餐館出讓

獨家生意賺錢餐館約長租平容易經營冷氣設備淡烈酒牌設備齊全泊車場大請電吳太：437・1818 434・5378

餐館出賣

二埠第六街唐餐館裝修豪華・設備新型・有酒牌・每年生意超過廿萬・開價九萬三・電詢：DAVID YEE 274・3649 873・4819 GOODRICH RLTY

七萬八千

1846東52街夾域多利近巴士站鄰什唐人雜貨店魚舖超級市場學校公園樓上兩房一廳7呎高土庫共千三方呎

出租

土庫出租

兩房一廳獨立門戶爐頭雪櫃廚廁齊・VENABLES 街夾 RUPERT 街近PNE及小學432-9280

柏文出租

一房一廳栢文出租看海景包電視暖氣請電：255・4102

菜地出租

本主有十一畝肥沃菜地出賣・有承意者・請與黃生接洽253・2520

土庫出租

南區特大廳房・光猛設備齊・交通便・乃夾45街・電話325・8940

樓上靚房

適合女性・地方清靜・交通便・近喜士定巴士總站・可煮食包電火・請電294・0930

土庫出租

兩房一廳・近菲沙十四街・有意者請電：873・9804

新屋樓下

兩房一廳廚廁齊・新爐頭雪櫃近菲夾八街・近巴士學校・六時後電：253・2215

全間屋租

樓上四房廚廁齊樓下二房廚廁齊全間或分租近中小學交通便 2040 E.6 325-2000

新屋樓下

出租兩房一廳19街近緬街廚廁齊全獨立門戶出入交通方便有意者請電：872・5874

有屋出租

樓下兩房一廳各樣齊備獨立電爐有洗衣機獨立門戶近城多利・電話：2540360鄧洽・

新屋樓下

出租兩房一廳爐頭雪櫃全獨立門戶交通便49.街東夾菲沙有意請電話325・2516鐘洽・

旺舖出租

双鋪位於本拿比埠合中西餐館及各行業・適面積一千呎至一千八百呎・地址4347-4347A E.HASTINGS BBY・有意請電梁先生・電話六六九・四一三二

街角旺區舖賺租

素里埠SCOTT RD.夾72街原是餐館・一切煤氣水電俱位齊・約貳千餘尺適合任何生意電274-8187

商業樓及住宅

街角樓下舖另四組栢文每月入息千五只賣13萬7.千大興實業6885 9 608或2618048

寫字樓招租

由二百尺至二千五百尺或更大・大小隨意・位唐人街中心・查詢電話二七八・四貳零本・

華埠商業樓舖位招租

135-139E.HASTINGS ST・
VAN.B.C.V6A 1N5

正面兩個商業舖位25X110

二樓全層5500尺可作任何用途・

三樓適合社團及住宅・

查詢電話：681・7795 謝先生・

土庫出租

三房一廳・獨立門戶・交通方便・會拔夾百老滙街、請電話：255・6861・

正層土庫各出租

二埠一三二五及KAMLOOPS ST 三房及二房廳廚廁・教中英文助廚電洽522・9460

土庫出租

域多利3街二房二廳・廚廁爐頭雪櫃齊近巴士學校・電：254・8967・

柏文出租

潔靜一大房月租360地下停車場近唐人埠及市中心22 23 PRINCE EDWARD街電43 53222或 872-0597

華埠栢文出租

226東佐治街聯房月2242・包暖氣・水租電話・下午一至五時電六八四・三〇七四

樓下出租

兩房一廳廚廁各樣齊・交通方便各自門口・東二十街近巴士站小學・電話435・9167・

土庫出租

近巴士站學校・兩房一廳廁所廚房齊全・有意者請電：253・5900・

柏文樓上

栢文出租・近[illegible]・一房一廳廚廁俱全・每月貳百七十五元・電話：255・0855・

有房出租

會拔與京士威街廚廁齊全月租百五或正層1½房大廳月租三百七包電火午後羅太432-7505

潔靜土庫

乃磨夾34街・一房一廳・包水電・獨立門戶・廚廁齊備電話：434・1100・

新屋樓下出租

兩大房一大廳廚廁浴雪櫃俱備・晚六時後電：873・5051・

新屋土庫出租

乃夾43街・兩房一廳各樣齊備・獨立門戶交通方便・下午五時後電327・7502・

潔靜土庫出租

19.街近緬・獨立門戶或爐頭廚廁齊備・適合單身學生居住・・電話：876・1752

翻新屋

樓上全層出租二睡房廚廁俱全交通方便近學校・電255・5364

土庫出租

兩房一廳東連46.街夾VICTORIA近學校巴士站月租350元電話：437・8112

全新樓下出租

域多利夾七街三房一廳各樣齊備・獨立門戶人少可用二房一廳電253・8377馮生接洽・

煤氣鎮

全新旺舖

GASTOWN 分租・伍百餘尺月租六百五適合各種商業經營速電687・8668

新屋樓下

二房一廳・廚廁浴齊備・近乃磨夾九街・交通方便・近學校・電話：251・4335

土庫出租

兩房一廳爐頭雪櫃齊・交通方便・東51.街近域多利街・電話：327・0532洽・

地下出租

新建樓下二房一廳近域多利與一街附近爐頭雪櫃齊備・平租有意請電254・6673周洽

光猛土庫

ROSSLAND夾又利街・近蘭菲兩房一廳爐頭雪櫃齊交通方便合意者請晚上七時電 254-3517

有房出租

華埠新裝修土庫有單人房及樓上有單人房出租包水電獨立門戶近巴士站請電2512654

新屋樓下出租

二房一廳爐頭雪櫃齊・近學校・巴士・乃29.街包水電・電話：876・8161

孖屋上層出租

七年新三房兩廳二廁全地毯・前後陽台位44.街近菲沙・租五百五十不超過五人・電224-0759

土庫出租

兩房一廳廚廁各樣齊備獨立門戶・近巴士總站位于喜士定夾界限街交通方便電話：291-0593

樓下出租

乃街新裝修兩房一廳廚廁浴齊交通方便適合學生小家庭有意電早十時半至晚十時・688-0800

寫字樓出租

位于華埠喜士定街・請電話254・2917

栢文出租

三年新・兩房一廳五七五元・一房一廳三九〇元・254・2989或：254・2468

新屋樓下

出租兩房廚房廁所雪櫃爐頭各樣齊備交通方便近購物市場各自門戶電話324・1108

土庫出租

兩房一廳廚廁齊光猛夾近學校巴士站1326 E6.街・近CLARK電875・8796

土庫出租

一房一廳廚廁俱備・本拿比區・近大學・交通便利・宜夫婦或學生・禁煙294・4217

近華埠大房出賃

爐頭雪櫃傢私齊備跑路街五六六樓上・電話：876・2453

光猛土庫

二房一廳廚房爐頭雪櫃齊備獨立門戶55街近域多利有意請電：324・9471・

土庫出租

二房一廳・土庫交通方便・適合小家庭月租250元有意請於工作時間電六八七四一三五

全屋出租

兩房一廳土庫一房近東59.街夾緬各樣齊備月租六百元・晚四時後電話：324・7183・

土庫出租

新屋平地緬夾54.街二房一廳廚廁爐頭雪櫃獨立門戶・合小家庭・請電324・2349・

雅潔高土庫出租

東21.街近達福公園兩房兩廳各樣齊備有傢私月租350適學生或小家庭電437・5812

正層出租

一房一廳・廚廁齊備・獨立門口・交通方便・緬夾17.街・電話八七三・八七一六晚七時後電・

光猛土庫出租

一房一廳各樣齊備・浴室翻新・交通方便・合女學生或夫婦・請電：430・2979洽・

土庫出租

近PNE三房一廳・獨立門戶・爐頭雪櫃齊備・電話254・0170

正層出租

寬大正層一房一廳一飯廳出租近BROADWAY及CLARK街晚電：876・1903黃生

樓下出租

近PNE兩房一廳租金平・適合夫婦或小家庭歡迎有小孩・請電：251・5271

土庫出租

平地二房一廳獨立門戶新裝修廁所月租二百五十元東33街夾域多利電話：438・2032

東區柏文

潔靜一睡房聯房・有露台・包暖氣熱水及TV線月租只三六五元・五時後電約874-3164晚

新屋出租

單人房及雙人房家私齊備租特平・五時後請電298・1041黎太洽・

土庫出租

30街近菲沙・廚廁爐頭雪櫃[illegible]齊：包電火・近巴士・電話：321・8867

土庫出租

光夾兩房一廳或一房一廳各樣齊備合單身小家庭東62街近乃街與飛沙街電325・2854

屋出租

近唐人街近PNE・四房一廳・平上十二時前電：254・6360

柏文出租

華埠有光大栢文出租有意者請電話：687・9126洽

土庫出租

三房一廳各樣齊・城多利夾二街交通便近學校・平地光猛取價廉・晚電253・6043・

土庫出租

佐治街夾會拔近PNE新裝修光猛兩房一廳・有意者請電：438・1764

出租或分租

平地二或三睡房出租・或新大屋二樓分租・位于雲東區・適合愛靜單身有工作女性或學生・合理租金・請電：BEN 255・4148星期一至五・晚上八時後・週末全日・

吉屋出租

樓上二房・樓下一房・各一廳一廚房廁所・近小學及巴士站交通方便請電325・2859

吉屋全間出租

出租・五一八佐治街東請電話：879・7266・

吉屋出租

會拔夾傾士威街全間上下各有兩房一廳廚廁浴齊全新裝修合請六時後電四三七・三六一三

樓下出租

13街夾CLARK三房一廳・月租三百五十・包水電・宜小家庭・請電872・1336・

華埠柏文

308歌雅街單人套房325元一房一人753包熱水暖氣・電話683・0471

土庫出租

三房一廳各自門口出入近中小學巴士站方便電話432・7875・

樓下出租

三房一廳・各樣齊備・47.街近乃近學校巴士站歡迎學生・電話：327・4918・

樓下出租

近京士威道33.街・二房一廳交通方便・雪櫃爐頭齊全合小家庭・電話：四三二・九九一五

土庫出租

位於雲東區兩睡房廚廁齊獨立門口出入近學校交通便地方清靜請電話接洽879・4389

樓下出租

乃夾45街樓下三房一廳出租・各樣齊備・近學校及巴士站交通方便電話324・4386

土庫出租

房一廳全地毯廚廁爐雪櫃齊購物交通便包水電月租350域多利夾43街・電話324・6367

土土庫出租

兩房一廳・爐頭雪櫃齊備KITCHENER夾蘭菲・價錢平・請電：254・6086・

新屋樓下

近乃磨街・二房・廚廁齊備・適合夫婦居住・各自門口・請打電話：879・1362

樓上樓下

出租樓上兩房一廳樓下一房一廳廚廁各齊全有意請電2984879

全層及單人房租

樓上全層兩房兩睡廚廁雪櫃齊另有單人房合單身或學生有傢私交通方便電話二五三六四四三

有房出租

新建樓下單人房・適合單身男女・近46街及城多利・交通方便・電話三二四・〇三五〇

貨倉出租

位於唐埠附近六三〇佐治街約二千呎月租五百有意請電梁先生・669・4132・

光猛土庫出租

兩房壹廳廚房俱全・近學校・巴士站・合意請電432・9608鐘洽

樓下出租

東49街尾近中央公園後門二房大廳餐廚廁齊全停車場洗衣房月租四百晚電437・1499

樓下出租

一房一廳・廚廁俱備・交通方便・合清潔單身人士・請電：325・7307・

樓下兩房出租

近蘭加拉華流交通方便向南陽光充足環境清靜爐頭雪櫃齊宜單身五時後電三二四・〇四六四

土庫出租

兩房一廳・廚廁爐頭齊備・在一街・近NANAIMO有意者請電：255・1797・

樓上全層出租

一房一廳廚房各樣齊備適合夫婦或學生・交通方便乃磨夾栢架街・電話253・2767

樓上兩層出租

近喜士定巴士總站共五房一廳一廚一廁・月租四百五不包電費・請電 689-7835 291-8343

樓下出租

21.街東近乃磨・兩房一廳廚廁齊備・獨立門戶交通方便・請電話：434-0916. 434-1036

華埠吉舖出租

舖位有七百餘呎337歌街租金平・有意請到648喜士定東街西城

舖位分租

條件優厚

有意請電：八七四一六三九梁洽。

平屋出租

近PNE巴士站面對小學兩房一廳一大房交通方便・各樣齊備適合有小家庭・電・255-1081

單人傢私房出租

一九六七年RENAULT汽車出賣五百元・電254・6690

土庫出租

蘭菲夾希士定有土庫一廳一房出租各樣齊備交通便可即時入遷請電湯先生253・5951

樓上出租

唐人街吉屋新裝修貳式大房一廚房一廁浴雪櫃熱水暖氣俱全交通便電陳太688・8880

土庫出租

二房一廳各樣齊備近學校交通方便ELGIN街近33.街・請電：葉先生879・3274・

新屋樓下出租

三房一廳・廚廁・好地區交通便・近乃路及35街請電三二七七〇七

平地土庫

京士威夾蘭菲・二房一廳・爐頭雪櫃齊・近學校巴士・電：434-4451 435-3538

新屋樓下出租

兩房一廳爐頭雪櫃齊獨立門戶・包水電月租四百五十元・電話：873・5079・

地下出租

兩房一廳・獨立門戶包水電・域多利卅街・電話433・8642

有屋出租

正層兩房・廚廁齊・城多利夾25.街・適合學生請電873・2596

土庫出租

近京士威夾乃街兩房一廳一書房廚廁浴齊獨立門戶交通方便有意請電879・2860周洽

土庫出租

一房一廳各樣齊備・適合夫婦單身女士・如意請電話：438・0153・

樓下出租

三房一廳・廚廁爐頭雪櫃各樣齊備・獨立門口近巴士站學校・電話：874・3659・

靚柏文出租

喜士定夾域多利街・一睡一房・廚廁暖氣熱水・傢俬包電・雪櫃電爐冒幕・地毯及停車位・近小學巴士站・二十分鐘到華埠・電話：二五五九六六・

廣興肉食公司
KWONG HING COMPANY

228 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
TEL: 681-1939

鮮肉、燒烤 八五折

白菜乾	每包 59¢
頂大粒花生	每磅 79¢
清補凉	每包 79¢
陽江薑豉	每盒 99¢
北京人參白蘭地	每枝 $5.99
紹興花彫酒	每枝 $5.50
永利威玫瑰露	每枝 $8.99
出前一丁	每盒 $11.50
青仁烏豆	每磅 75¢
長春蕎頭	兩罐 55¢

代柬

謹定於公元一九八五年八月十八日（星期日）下午一時在本黨禮堂舉行本分部喬遷第十四週年紀念慶典，敬治潔茗，並於當天下午二時由本分部體育會，點城洪門體育會雙雙派出瑞獅巡遊華埠，沿門拜賀，以作助慶，同日下午七時，假座華僑酒家，寅具薄酌，統請

各界僑胞，中西友好

中國洪門民治黨駐加總支部各支，分部，達權總社各支社暨洪門各機構及叔父昆仲嫜姆姊妹，屆時　駕臨觀禮增光，曷勝榮寵

沙城洪門 民治黨 體育會 敬約

吳祖捷芭蕾舞學院
GOH BALLET ACADEMY 招生

學院招收1985—1986年新學員

班級：孩童班、初級班、中級班、高級班及專業演員．訓練班、皇家芭蕾舞考試班

課程內容：芭蕾舞課、脚尖課、舞蹈表演課、Jazz 代表性舞課．

歡迎報名接受訓練或詢問．

872—4220、872—4014

GOH BALLET ACADEMY
2345 Main Street, Vancouver, B.C. Canada V5T 3C9 (604)872-4014

專辦理留學生入政府中學．詳情請英語電ＶＬＩ查詢９８４０５９７

出售

石屎大廈兩睡房．環境優美．豪華廚房．宏偉大樓梯到二樓．可觀看英吉利海灣景色．大陽台可供娛樂之用亦適合作款客套房．請電：MAUREEN NEYLAN. UNITED REALTY 736-3831

投資溫哥華股票

加利臨投資公司最近將有數新股票上市，這些股票的升漲機會極佳。同時，本公司備有資料，專門分析各發股公司的潛能。如果閣下想免費索取這些公司的行情或資料，請撥電話 **669-7337** 與李偉山先生(Tom Lee)接洽

加利臨投資公司
華埠分行
溫哥華緬街
四七五號二二八室

CANARIM
CANARIM INVESTMENT CORPORATION LTD.

中西招牌

木板．膠板．廚窗蓮帳．車身．廣告等等．價錢相宜．服務忠誠．請電：255-7264

汽車出售

一九八〇年MGB車出賣．機件良好．開價6,999．有意晚七時後英語電5814089

有車出賣

一九八〇年．BMW三二〇I．S．行了四萬五千KM．．紅色車身．黑色內面．RECARDO款座位．SPOILERS．五波款．價一萬四千五百．迎還價．．電話：988-7812．JACK或RON.

有車出賣

七八年本田日本小房車慳油耐用六萬餘味價二千六百晚六時後電四三八九九一九．王先生洽

國畫出售

中國畫出售有人物山水花鳥等並有景德鎮名瓷按批發價出售．日電：684-9822晚438-1166

新屋開放

七睡房九一八東16街·有三浴連房·三浴壁爐·警鐘·門鐘·設備完善·適合大家庭·本週末下午一至二時開放·開價$229,000.00 IRWIN REDEKOP 430-1350 SHELBY REDEKOP 684-8087 WALL REDEKOP 872-3555 24小時

新屋急售

2257 E.47 AVENVE.

星期六及日．下午一至五時開放．地區好．近學校．公園．教堂．購物商場．巴士直達唐人埠．環境清靜．好鄰居．可觀北岸之山景．一流德國建築師設計．歡迎參觀．或請電：RISTO 526-1626

搬運公司

A．B．B搬運公司承接搬運及貯藏存放．買有担保及燕梳安全妥當．電話：872·5858

徵求僱主

25年木工經驗．專做櫥櫃．房屋裝修．內外油漆．保證滿意．英文電：RAY 327-6198

亞省愛明頓市餐館出讓

兩年新設備齊裝修美觀百廿座位有酒牌租期長在市中心粥粉麵飯小菜週末茶市年做四十五萬因人材缺乏取價十六萬五千溫哥華電話2241313黎先生接洽

餐館出讓

▲白石中西家庭式·餐館最旺地點·租平五萬三·生意穩定·開價西餐館···

▲COQUITLAM 60餘位·前面停車·一流設備·極旺地頭·開價十餘萬大與賣業·685·9608 陳祖興2618048

搵錢菓舖出讓

北溫正大街租平有批每日五百餘另有六四九九免失業好過打工請電九八〇七七二九晚八時後

餐館及冷櫃出售

溫市京士威華麗冷氣餐館設備完善住宅停車場最適合家庭經營另有冷櫃7'x5'．4333713

餐館出讓

[illegible]埠中西餐館座位60全酒牌生意穩定因之人力適合家庭經營請自費電話1233893333黃洽·

食品菓舖

急讓·溫市西區銷貨量與地點均佳後帶住家·停車場·有意請洽：七三六·四七三四

餐館出讓

酒店內餐廳生意穩定合夫婦經營·好過打工·請電2912624洽

餐館連住屋出賣

著名中西餐·沙省中部·14年新·70座位·八房兩廳·距新開田·料礦兩米·餐多利深·保證賺大錢·業主退休·電306·554·3280·

餐館出賣

沙省埠仔唐番餐館連實業出賣·兩大餐房·有座位八十餘·樓上數睇房·住埠人數九百餘·生意旺盛·東主無暇兼顧·合意者·自費電話306·369·2331馬洽·

中西餐館急讓

亞省埠仔唐番餐館生意穩定全酒牌坐位一百另內有一[illegible]溫鋪下可居住·生財工具齊電4039983377·

唐番餐館連實業

自置·有125座位·濃淡酒牌·獨市無競爭灰狗巴士MEAL STOP·全土庫·請餐房·新裝修前舖後居·一廳五房·有意請自費電話：357·9335開洽·

餐館出賣

唐番餐館位於MISSION市中心65座位全酒牌兼外賣因人手缺乏取價四萬八千112-826-5644

商住兩用

三年新地兩寫字樓連住宅百老滙東近菲沙七二六呎只售五萬九經紀免問：875·6918

家庭式餐館出賣

經營好·有牌照·地點適中·英語電680·5198 MICHEAL洽

有屋出售

十一間．111x382一英畝．烈治文乃及OAK橋之間．可改成七個半住宅地或栢文．價廿二萬．英語電： 278-6831 預約參觀．

華埠生意出讓

藥材海味雜貨店位於緬街·生意好·地點旺·歡迎還價·電：徐先生TONY TSUI 437·9700 731·2049

炸雞快餐

平貴叫價一萬·晚上八時後請電：八七九·一七三七·

商業投資

五單位商場現已出租·因業主不能兼顧·減售四十萬元·首期十萬可以·雲埠房屋作抵供業主·詳情與梁植怡聯系·JACK LEUNG

1124 DOG CREEK ROAD
WILLIAMS LAKE B.C.
PHONE: (604)392-5064

餐館出賣

新型西餐館·最適合家庭式經營·現因人力缺乏·割價出賣·請電話4·122243與黎先生商議·

餐館生意

小型餐館·本小利大·二萬元現金·有交易·電話五二四·一二九六

生意出讓

沙市加寸唐餐館·本酒家經營茶市·中西式唐餐·筵席等生意甚佳·現因人力問題·願將生意出讓··306·214142 6787·

餐館出賣或出租

沙省南部·中西餐館連物業·全新裝修·廚房各樣用具齊全·座位七十餘·生意興旺·獨市唐餐·適合大家庭經營·東主經營五年多·現因無暇兼顧·如有意經營者·每日上午10時至晚上11時電話(306)457-2432 (306)457-2835

花店出讓

京士威花店價一萬五千喜士定大購物商場八年花店價五萬五千詳情揾張冠龍434-9375

餐館急賣

咖啡餐館位于馬車仔埠近LANGLEY座位43好景生意回港廉讓取價二萬九·晚576·1719

東主離埠急讓

唐番餐館位於車梨城市中心八十座位全酒牌兼外賣取價四萬八千·電話112-792-7344洽

餐館出賣

中西餐館位於亞省點城大購物商場內裝修設備新穎·有一百多座位·濃淡酒牌·年做約四十萬元·現因人力不足割愛廉讓·有意請自費電(403)479-5086李洽：

餐館急賣

埠仔60位唐西餐·全酒牌·生意旺·位主要公路·包揾銀·價四萬五千·詳情速電395-2560

唐餐館賣

位高貴林·八十座位·開價五萬五·電話464·2012下午二至三時電·萬先生洽·

地王唐餐館出讓

設備齊全·租廉批長·約三千尺·大停車場·旅遊旺區·全酒牌·年入約四十萬·東主因健康問題割價廉讓·有意請電：112·792·9191·廖洽·

哀謝

先慈黃母鄺雪愛夫人之喪經於七月廿九日下午一時假座暗市棠殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園　叨蒙宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車遠送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝

杖期夫黃傑群
哀子仲鈞 仲勤
仲瑜 仲強
同叩謝

厚惠芳名　恕不臚列　祈為見諒

海外信託銀行(加拿大)
Overseas Bank (Canada)

612 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V6A 2V3 CANADA.
Tel: 682-7373

一年一度送月餅

為慶賀中秋佳節並酬謝客戶支持·特贈送奇華大餅家（雙黃蓮蓉月）辦法如下：

(1)凡日息儲蓄存款之新舊客戶其存款足二千元者·可獲贈月餅壹盒·滿四千元者可獲贈月餅兩盒·

(2)每戶最多可獲贈月餅兩盒·先到先得·送完即止·

旺雜貨舖急賣

歡迎還價·有意者請電MRS MAH馬太36988·47或恒生實業公司321·2291

雞舖平售

位本立比設備全有家售批發·業主退休只售一萬九千元可講價·電U實業430-4501傅先生

哀謝

先慈李門姚有珍太夫人之喪經於七月卅一日（星期三）中午十二時假座固布雲殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園　叨蒙藝林音樂社·清韻音樂社 松齡音樂社 宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝

孤哀子光祥 媳日雲
光民 媳煥蓮
光成 媳少棠
光強
光雄
孤哀女翠汧 婿馬天佑
翠琼
翠芳 婿劉漢鈞
翠英
孫女家慧 外孫男馬耀榮
家盈 外孫男馬耀祖
靜妍
靜媛 外孫女馬婉儀
同叩謝

厚惠芳名　恕不臚列　祈為見諒

哀謝

先考諱健和字禮楨許公尹君之喪於乙丑年七月十六日上午十時假座暗市棠殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬于科士蘭墓園　叨蒙許氏宗親會·宗親戚友·鄉親世誼惠賜賻儀花圈輓聯並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝

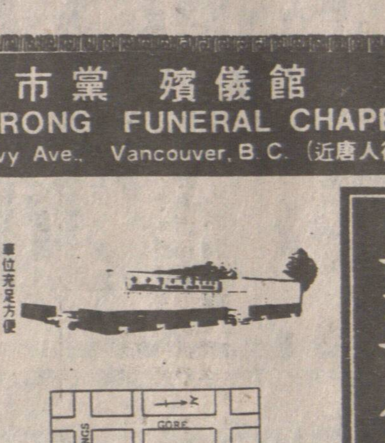
未亡人梁劍好
孤子識經 媳羅麗英
孤女色娟 婿寥積星

[illegible]

暗市棠殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL

304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)

往嚐世外甘甜　盡享人間福祿



如有垂詢，請與華人經理：
李顯理
雲　龍
二君接洽

- * 寬大禮堂 * 免費停車
- * 棺木山地 * 包辦一切
- * 服務週到 * 價錢公道
- * 任何宗教儀式不拘

電話：254-2821 (24小時)

孟碧珊殯儀館

親情常在

Mount Pleasant Chapel

今日風光毀後人　往時恩義感親友

寬大禮堂 多種儀式 收費公道 各式棺木 豐儉隨意 免費車場 供客使用

特聘華人顧問簡君 KELVIN KAN 為僑胞服務

地址 306 E. 11th AVE.
電話 876-2161

榮僑花舖
Louie's Florist

371 E Hastings Street
Vancouver, B.C V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124

● 加西總代理 — 米仔蘭

本店常備 長青樹木 結婚花球 花籃花牌 長生花圈 歡迎光顧

呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

文華花店
Mandarin Florist

154 E. Pender St. (China Town)
Van. B.C.
Tel: 687-9605

本店常備 四季鮮花 盆栽樹木 新型設計 結婚花球

花籃襟花 花圈花牌 僑胞光顧 無任歡迎

月蓮花舖

LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus.:872-4124
Res.:434-1423

代理處：片打街東一二一號芸生

加拿大花舖

FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522

花牌插花 花圈花球 花花世界 花樣美觀

溫泉高爾夫球場

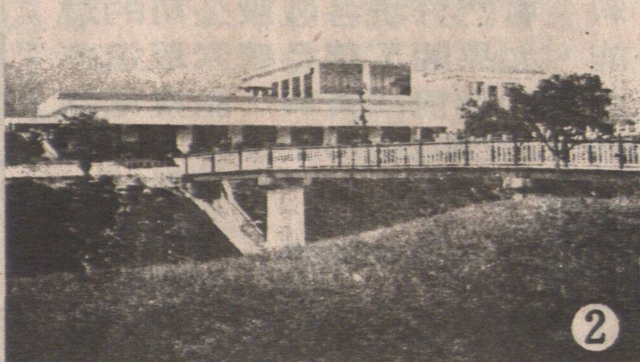
⑧

⑦

①

⑨

④


②

⑩

⑥

⑤

③

中山溫泉高爾夫會是港澳知名人士霍英東、鄭裕彤及一羣喜愛高爾夫運動人士組成的一個集團所投資的，該會場地是中國首座具有國際錦標賽標準設備的高爾夫球場。環繞一圈全長五千九百九十一公尺，面積爲五百公畝，是一個十八洞，七十二標準棒錦標賽的球場。

圖①高爾夫球場一角，球客均是港澳人；②休息室及會所；③球童隨球客打球；④一批中山縣中學生被派到球場訓練；⑤教練指導當地青年練球；⑥⑦練球；⑧省體委與港澳記者座談；⑨省體委研究發展高爾夫球運動；⑩球場一角。

雲埠 振華聲藝術研究社 主辦
廣東粵劇團

鄭培英 羅家寶 文覺非

（公演名劇）

八月八日（星期四）夜場 七時半
柳毅傳書

八月九日（星期五）夜場 七時半
血濺烏紗

八月十日（星期六）夜場 七時半
胡不歸

八月十一日（星期日）日場 一點半
夢斷香消四十年
（即釵頭鳳）

演出日期：八月八日至拾壹日
地點：女皇大戲院
票價：廿元 十五元
售票處：振華聲藝術研究社
片打東街十五號式樓
每日十二時半至六時
電話：六八四－九六八一

白雪紅 譚朗標 麥維佳 葉紹柏 石堅 王中玉

德信參茸國藥行
TECK SHUN TRADING CO. LTD.
華埠片打東街138號 電話：687－6977

信乃業之基 德爲醫所本

由陳奕能中醫師主理
統辦

參茸補品
地道藥材
京果海味
成葯葯酒
唐山雜貨
貨品齊全

新址擴張誌慶

FRESH AIR TOUR 電話：669-5140 669-7623
正牌 輕歌喚早晨旅遊團
溫哥華．喜士定東街一三八號 ·NO.138 EAST HASTINGS VANCOUVER B.C. V6A 1N4
（台灣天祥旅行社協辦）

馬田叔叔主辦：

★日本東京，台灣環島，香港逍遙遊．
東京三日兩晚，暢遊東京所有名勝區．
台灣七日六晚，環遊台北台中，台南，台東，高雄等各地名勝．
特價只收一千五百八十八
出發日期一九八五年拾月五日

★夏威夷，韓國，台灣環島香港觀光團．
全程十四天
特價只收一千五百九十八元。
出發日期：九月廿一日．十一月九日．

（以上兩團均包來回機票，一流酒店，入場觀光費，巴士旅遊，台灣包一日三餐，夜總會）

★廸士尼樂園，三藩市，李穚．拉斯維加斯．墨西哥邊境．十日遊．
出發日期：八月十日．八月廿四日．
費用：三百五十八元起

★卑詩省內陸三天遊
費用：由一百一十八元起．
出發日期：七月廿七日．八月十七日．八月卅一日．

★域多利一日遊．
全程只收四十八元 特價
日期：每逢星期日出發．

班芙．B．B．內陸五天遊。
日期：八月廿四日．
費用：由二百五十八元起．

精美印刷有限公司
G. M. PRINTING LTD.
713 EAST HASTINGS STREET; VANCOUVER B.C. CANADA. V6A 1R3
Tel: (604) 254-4441/2 Cable add: "GEEMEE"

由即日開始承接生產各種大小規格包裝紙盒
專門供應：麵包、西餅、月餅咭盒、中西餐館外賣紙盒、冰霜包庄盒。

價錢相宜 手工精細
交貨迅速 用料優良

凡訂製五仟個咭盒以上
免費在盒面加印單色廣告

中國特區貨幣發行工作就緒

（香港三日專電）據此間「信報」報道，深圳經濟特區秘書長鄒爾康，昨天在深圳接受該報記者訪問時透露，有關發行特區貨幣的籌備工作已一切就緒，一俟中國的外匯儲備較爲充裕時，國務院便會正式批准發行。

鄒爾康表示，發行特區貨幣對特區發展來說十分重要，因爲特區貨幣能自由兌換外幣，使外資進出特區不受限制，這樣外商才願意將資金調進深圳特區投資，對特區經濟發展起着很大作用，所以是事在必行的。

他說，由於特區貨幣應能按市場自由浮動匯率隨時兌換爲外幣，所以需要有足夠的外匯作保證，並要盡快在國際金融市場上建立信譽。因此在發行初期，必須有國家支持，而國務院在國家外匯儲備較充裕時才批准發行特區貨幣，是合理的決定。

鄒爾康還透露，將來特區貨幣發行之時，首先是在某一段特定時間內，將特區內流通的人民幣收回，而這項工作必須配合特區管理線的啓用，因爲若中國大陸與特區之間的管理線不啓用，國內的人民幣不斷流入特區，無限量地兌換爲特區貨幣，必會將特區貨幣的體制打垮。因此，特區管理線遲遲未啓用，目的是配合特區貨幣的發行。故在特區貨幣發行之前，特區管理線便會先行啓用。

雲博覽會入場券已售出十三萬張

（雲訊）一九八六年世界博覽會已售出十三萬三千七百六十六張季節入場券，比原來預料增加三分之一。

博覽會市場組副總裁黨麥堅治稱，博覽會入場券售票成績如此好，實在令人意想不到。

博覽會的季票現時成人售八十九元，兒童及耆英入場季票售四十四元五毛，但超過優待日期後，季票價格爲成人九十九元，兒童及耆英四十九元五毛。

雲埠博覽會三要員辭職

（雲訊）一九八六年世界博覽會主席詹彼得遜昨宣佈自己擔任此世界博覽會總裁一職，而另外三名負責高級職員則辭職。

該世界博覽會市場公司副總裁黨麥堅氏，節目主任吉士胡頓，公司及省裝置副總裁樸斯密等三人辭職。

博覽會內樹苗全部將近枯死

（雲訊）一九八六年世界博覽會建築副主席基維摩非稱：博覽會場內所種植的樹苗價值多達五十萬元，現時已有二百一十株枯死，另五十株亦已黃枯，不久將亦枯死。

他表示此項投資多達五十萬元，但枯死後將以其他較細小的樹苗種植，代替已枯死的樹苗。

博覽會支出一百萬元，購買三百八十八株高十二公尺以上樹苗，以便欲使博覽會場內有樹蔭乘涼。

雲停車場僱員投票贊成罷工

（雲訊）雲埠商業中心停車場公司的八十五名僱員，昨投票結果，百分之八十五贊成罷工行動。

但勞資雙方人員昨仍表示，罷工行動並非急切。

該公司總裁愛吉地稱：目前仍由調解人員設法調停，但工會方面將由會員決定何時罷工與否。

蘇聯將參加漢城奧運會

（東京電）日本一間新聞社星期五報導稱，蘇聯將參加一九八八年在漢城舉行之夏季奧運會。

該新聞社引述蘇聯共產黨中央委員會發言人沙馬田之談話說：蘇聯已通知國際奧運會謂蘇聯將參加在漢城舉行之奧運會。

蘇聯與南韓並無外交關係，又曾于去年率領十四個國家，抵制在洛杉磯舉行之奧運會。

陝西火車脫軌 乘客幸免於難

（中國新聞社西安八月三日電）記者劉榮慶報導：八月一日凌晨五點五十八分，陝西寶鷄車站南十二公里處發生了一起列車脫軌事件。一千多名乘客幸免於難，無一死亡。

該列車是從北京始發開往成都的特別快車。該列車在寶鷄站改換電力機車牽引，駛入寶成鐵路二號隧道內時，牽引機車和八節車廂突然脫軌，機車繼續前行二百多米，其中三節車廂駛出隧道外衝進十米深的路塹中，五節脫軌車廂在隧道內嚴重傾斜，這段路基嚴重損壞。

事故發生後，鐵路部副部長石希玉趕往現場，指揮搶險。一百多名解放軍官兵和武裝警察在現場維持秩序，轉移乘客，搬運行李。

有關方面說，這次事故的原因正在調查中。經搶修，寶成綫二日已全綫通車。

長沙破獲一宗重大走私案件
涉及二萬多件文物

（香港三日專電）北京消息：湖南省長沙市不久前破獲一起涉及二萬多件文物的重大走私出口案件。

據北京中央人民廣播電台報道，湖南省工藝品進出口分公司從一九七九年到一九八二年六月，大量非法收購文物，先後和港商相勾結，走私出口文物達兩萬多件。有關部門經過一年多內外核查，終於查證清楚，罰款九十四萬四千五百五十四元，沒收走私未成的文物八千七百二十八件。

該台發表評論指出，當前文物走私活動波及到全國，越來越趨於集團化和國際化，境內外勾結的文物走私案件，有日漸發展的趨勢。而執法不嚴，違法不糾，實際上助長了這股歪風。

成吉思汗陵已對外開放

（呼和浩特訊）成吉思汗陵已正式對外開放，內地和來自美國、意大利和香港各界人士及來自國內的客人共二萬餘人參加了開放儀式。

成吉思汗陵位於內蒙古自治區伊克昭盟伊金霍洛旗甘德爾草原巴音昌皇河畔，成吉思汗陵寢最早爲「八百室」，即八個白色的蒙古包。一六四九年從阿爾泰山遷至「伊金霍洛」，意爲「聖主的安寨」，並由達爾扈特人奉侍守護。

現在的成吉思汗陵始建於一九五四年，並於一九五六年落成，爲一座藍黃琉璃瓦爲頂，磐石爲基，雲杉松木結構的高達八十[illegible]的三連一體的蒙古包式大殿，這裏被尊稱爲「聖主」陵園，並成爲各地蒙古族人士朝奉之所，但從未對外開放。

近年來，對陵園又加以整修，整修後的陵園總體，看起來像雄鷹展翅，藍色瓦、雲頭花屋頂象徵着蒙古族。陵園總面積二平方公里，陵宮內有成吉思汗的雕像以及成吉思汗用過的武器等。陵宮內尚有大型壁畫「一代天驕」，壁畫高四米，長五十米，描繪了成吉思汗的出生、遇難、西征、東征、統一蒙古等一生中的重大事件。

中旅社總經理
強調提高質量

（南寧訊）中國旅行社總社總經理高音在廣西南寧市舉行的一九八六年旅行工作計劃會議上說：「中國旅行社不管是現在還是今後，都要把服務質量放在第一位，都應該朝這個方向努力。」

來自二十九個省、市、自治區的中國旅行社分社的代表出席了這次會議。

他說，提高服務質量要加強各飯店的科學管理，充分發揮現有的接待能力，安排好旅遊團的住房和交通問題，同時要加強導遊人員的培訓工作。

這位總經理說，中國實行對外開放政策以來，入境參觀旅遊的客人越來越多，因此有的旅遊團在交通、住房以及服務方面遇到一些困難，影響到遊覽效果。但相信明年上半年上述接待能力將有一定的改善。

尼國宣佈高度戒備

（馬瑪瓜電）尼加拉瓜國防部長星期四稱，自發現有一艘美國航空母艦停留在該國之大西洋海岸後，所有尼國武裝部隊，已作高度戒備。

尼國國防部之聲明說，最少載有八十架飛機之美國航空母艦艾森豪威爾號已於星期三日停泊在山定度士群島附近，在尼國之大西洋港口加比沙斯東南約二百卅五海哩，此外尚有五艘其他的美國戰艦，于星期三較後時間，離開巴拿馬向大西洋進發。

美國火車互撞導致五人喪生

（科羅拉多州韋斯特明斯特電）上星期五晚有兩列載貨火車迎頭相撞，導致三名火車員工喪生，兩名失踪。一位目擊者稱，兩車相撞時所發生之聲響「有如原子彈爆炸」。

警方發言人說，撞車事件是於星期五晚在第卅六號公路上一條接駁丹華及布爾打兩個地方之天橋中發生，一車向南駛來，而另一車則正向北方疾馳。兩列火車在相撞之後，隨即發生大火，黑烟升空，高達卅公尺，在一百公里外仍可見到。

有關當局正在現場調查此次失事原因。

太陽觀察器已修復
太空梭或延期回返

（佛羅里達州加拿華魯角電）現時太空梭挑戰者號上價值六千萬元之太陽觀察器經已修理妥當，而其他儀器之操作亦屬正常。因此之故太空人，或可多得一天時間，留在地球軌道上，以增加其在科學上之收穫。

據飛行主任彭寧頓說，太空總署計劃人員即將決定是否有足够燃料，使挑戰者號能延長其任務至星期二日

太空人在上星期六日，以大部份時間進行各種試驗，及與地面之科學家談話，但只限于交換技術上之意見。

太空人間中亦花數分鐘時間，將所經過之地球部份，以電視播送至候斯頓之控制中心。

江西九江建成陶淵明紀念館

（南昌訊）專門收藏和研究中國著名田園詩人陶淵明文物史料的紀念館日前在九江建成，並對公衆開放。

陶淵明是中國東晉的大詩人和散文家。建在陶淵明家鄉的紀念館，佔地約一千六百平方米，主要收藏、陳列了古今中外學者編撰的陶淵明作品集、陶學論著及字畫碑刻等。

陶淵明的詩文大多數表現秀美的自然景色和淳樸的鄉村生活，這些作品均由後人整理成「陶淵明集」，並被介紹到日、英等國。

紀念館座落在廬山脚下的九江縣沙河鎮一個幽靜的山坳裡，四組廳室由朱柱、回廊和石階相通，連成一處院落。南牆外，竹柏環繞，北牆外則是一片兩畝多的菊圃。江西省政府已將陶淵明列爲該省歷史文化名人之一。據悉早在一九七九年就開始籌辦紀念館並多方收集文物史料。目前，已收集到衆多的珍貴資料，僅「陶淵明集」就有二十二種版本，其中最古的是在康熙年間編注出版的。

鄧强慶製作公司策劃 輕歌喚早晨電台主辦

會員溫哥華及北溫哥華一日遊

好消息！ 爲閣下來自香港，中國及其他地區的親友，安排一個好去處。

行程節目：女皇公園（Q.E. Park）：溫哥華地勢最高的公園，觀看溫哥華，一覽無遺。
加拿大泰國佛佛會：有全加唯一來自泰國四面佛
華埠及煤氣鎮：北美洲第二大的唐人街，懷逸過去的好地方。
B.C.中心體育館：全世界最大的充氣體育館。
海港中心頂樓：鳥瞰溫哥華海岸及加拿大館。
午餐（日本餐一鐵板燒或西餐一車厘哥夫）：唐餐食得多，不如轉轉口味。
1986博覽會展覽中心：觀看到全世界最大的博覽會場地模型。
日落海灘及英吉利海灣：在暑假期間年青人的好去處。
史丹利公園（動物園及好望角）：帶您入去這一個世界知名的公園動物園和令您心曠神怡的好望角。
西溫哥華英人物業（British Property）：想置業的朋友，可以大開眼界。
北溫哥華三文魚養殖場：B.C.政府如何養殖更優品種的三文魚，一一話您知。
吊橋：帶您行過一條驚心動魄的吊橋。
回程途經溫哥華海港及B.C.糖廠。

費用：輕歌喚早晨會員或會員介紹 $38.00
非會員 $40.00
小童（十二歲以下者） 減收 $2.00

費用包括：·豪華冷氣車接送
·入場觀光費用
·午餐（日本餐或西餐）
·華人領隊隨團照顧講解

出發日期：每逢星期三及星期六
報名繳費：鄧强慶製作公司（近唐人街）
地址：531 Carrall St.（卡路街）夾Pender St.（片打街）三樓
電話：687-0082

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
產品好

本廠製造 設備精良 特聘名師 品質優美 馳名國際 聯邦政府 衞生官員 駐廠監督 寄往加美 通行無阻 各大商號 均有代售 目錄印備 函索即奉 歡迎代理

如意齋菜館
BUDDHIST
Vegetarian Restaurant
溫哥華喜士定東街 363 號
電話：687-5231

七天營業：上午十一時至晚上九時
※逢星期二下午三時休息半天※

·虔誠烹飪·正宗齋菜·

用純植物原料，
保證不含動物脂肪

火腿素鷄 馳名燒鵝
各式鹵味
齋菜筵席
豐儉隨意

687-5231
363 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1P3

突破● CHINESE OUTREACH 僑聲社 聯合舉辦

獻給這一代海外的中國人

根

Gēn
In Search Of Our Chinese Roots

香港爆滿卅五場●不容錯過！

八月十六 7:30 P.M. 十七 5:00 P.M. 7:00 P.M. 晚
假座 溫哥華約翰奧利花大禮堂
(JOHN OLIVER AUDITORIUM FRASER AND 41st AVE.)
盛大獻映 票價一律六元
電話諮詢 (604) 274-0082
門票代售處：
華埠 良友圖書公司
華僑之聲 辦事處
福音閱覽室
中僑互助會
列治文 救恩書室
中華特價中心

愛城（艾蒙頓）八月廿二日 7:30 P.M.
假座 愛城金禧大會堂 [114 ST. AND 87 AVE.]
盛大獻映 票價一律六元
門票代售處：世界書局
中原書局
電話諮詢 [403] 487-0418

飄流海外
中國人的意義
在哪裏？
異鄉安居
這一代中國人
一直在尋找
自己的……

帶你走遍神州大地
追溯中國古今危機時代
細察七顆熾熱心靈
如何尋找生命意義
與你一起捕捉民族更新力量
What does being Chinese mean?
Join with us in examining the lives and times of seven who have searched their roots and found directions

贊助
溫哥華基督華人同工團契
溫哥華福音閱覽室
UBC REGENT COLLEGE

香港突破製作●多元影像媒介闊銀幕巨製●北美巡迴首映●粵語●國語旁白●特別邀請本製作總監梁永泰·顧問蔡元雲醫生現場講解
HONG KONG BREAKTHROUGH PRODUCTION ● MULTI-IMAGE EXTRAVAGANZA (WITH ENGLISH SUBTITLES)
羅省 Aug. 3.4 三藩市 Aug. 9.10 溫哥華 Aug. 16.17 艾蒙頓 Aug. 20 多倫多 Aug. 24.25 波士頓 Aug. 28 紐約 Aug. 31 Sept. 1

●看完本報●敬請訂閱● ☎ 685-8575 零售每份四毫 每月八圓
由八月一日起每月九圓

廣東粵劇團本週三抵雲
將假振華聲舉行招待會
八月八日至十一日舉行盛大演出
八月八日拜訪本埠兩大僑團機構

（雲訊）以羅家寶、文覺非、鄭培英、白雪紅等名演員組成之中國廣東粵劇團一行四十餘人，將於八月七日（星期三）抵埠，側聞該團於同日晚上八時半假座本埠振華聲藝術研究社（香港八和通訊處）舉行晚會，招待各界人士，並將於八月八日（星期四）下午一時拜訪中華會館，及同日下午二時拜訪中華文化中心。

（又訊）該劇團月來巡迴在美國三藩市、羅省、紐約、加拿大滿地可、點問頓、卡加利等地演出精彩名劇多齣，該團陣容鼎盛，七彩燈光，新幻佈景，美侖美奐，配合嶄新奪目戲服，堪稱聲、色、藝俱全，連場滿座，博得北美洲僑胞好評，此次來雲哥華是最後一站，將在八月八日至十一日連演四天，場場好戲，如「柳毅傳書」「血染烏紗」「胡不歸」「夢斷香銷四十年」等名劇，在女皇大戲院公開演出四場。售票處：片打東街十五號樓上，振華聲藝術研究社電話：六八四．九六八一，如未訂座，請速購票，以免向隅，好戲連場，難得一睹，將為雲哥華粵劇界近年來之盛事云。

達權總社社長林樹森獲聘為沙堆僑刊顧問

（本報訊）新會沙堆僑刊最近新聘一批常年顧問，他們多年來都為該刊出了不少力，使該刊得到健康發展，各方人士給該刊及僑聯會的支持，該會一致表示謝意。

該會最近聘請域多利達權總社社長林樹森、雲埠達權社宣傳林岳鎏、林西河總堂九牧公所理事長林發枝、中加友誼總會會長廖崇憲等為常年顧問，各人一向熱心僑社，為僑衆服務，出財出力，此次榮膺新職，咸慶得人云。

雲僑界舉辦黃賓虹畫展

（雲訊）今年是我國三百年來一大書畫家黃賓虹逝世三十周年，雲哥華愛好黃先生作品人士，為發揚黃先生一生對藝術的貢獻和成就，特情商得各地收藏家借出黃賓虹所作之山水、花卉及書法真跡數十幀公開展覽。該等畫件在此之前均從未展出過，最難能可貴係分別搜借得黃先生的早期、中年及晚年之作品，從其年份的順序編排，作有系統的介紹其一生創作之演變。現定於一九八五年八月十六日至二十五日，每日中午十二時至下午六時，一連十天在雲哥華卑詩大學亞洲館作學術性展出，不收門券，全部展品均係非賣品，根據資料所示，這次展覽係國外黃賓虹先生個人作品之展出尚屬首次。歡迎屆時前往參觀。

中僑舉辦域多利遊

（雲訊）中僑互助會特為會員主辦多項夏日郊遊節目。現訂於八月十一日（星期日）舉辦域多利一日遊。參加者請在早上五時四十五分在中僑互助會二樓集合出發，晚上六時半回程返抵溫哥華。費用：會員成人及耆英：三十九元，十二至十八歲者：三十五元，五至十一歲：三十一元，五歲以下：二十元。非會員除五歲以下小童，全加費三元。費用包括：巴士費、船費、參觀皇家臘像館及拔卓特公園入場券（參加晚膳者另加費用十元正）。該團還遊覽省立博物館及省議會等名勝地方，參加者請預早到中僑互助會喜士定東街四四九號報名，中僑互助會電話：二五三—五五六一。

廿五歲以下失業青年人領救濟金額低於年長者
省府資源廳謂此例不擬更改

（雲訊）卑詩省政府社會資源廳副廳長及保證最低入息補助主任依化列諾俠稱，凡年廿五歲及以下的青年，其領取之福利救濟金將不會增加。現時年輕人士領取到的福利賑濟金額比年長和年老長者少。保證入息補助入息法第四條款規定，廿五歲或以下的單身者，第一個月可領的救濟金為三百二十五元，其他隨後的七個月，每月可領三百五十元。為年廿六歲或以上領救濟金者，第一個月可領三百五十元。隨後每月可領到三百七十五元。

中國對外開放形成新格局

時事述評

姚達添

繼前幾年中央決定廣東、福建兩省在對外經濟活動中實行特殊政策、靈活措施，興辦四個經濟特區之後，去年四月又決定進一步開放十四個沿海港口城市；今年二月又決定把珠江三角洲、長江三角洲和閩南廈（門）、漳（州）、泉（州）三角開闢為沿海經濟開放區。

這表明，目前中國的對外開放工作正在不斷向深度和廣度發展，並且已形成了一個點面結合、有重點、有層次的從南到北、從東到西、從沿海到內地逐步推進的格局。

將經濟比較發達、聯繫國際市場方便、對外交通條件較好的沿海地區作為對外開放的重點，採取多層次的結構，比較符合中國的實際情況，也大體符合國外投資者的意願。這樣做，不但沿海地區可以發展得更快些，還可以帶動內地的經濟發展和技術進步，促進全國的經濟振興和人民富裕。因此，這種新格局的出現是中央為實行對外開放所採取的一系列重大決策的必然結果。

中國領導人鄧小平最近在會見外賓時指出：「中國的對外開放政策搞了五年，是成功的。」這方面的成效是顯著的。對外開放對於彌補中國建設資金的不足，改變中國技術落後的狀況，提高企業管理水平，促進中國對外貿易的發展，推動經濟體制改革，都起了積極作用。

據有關部門統計，截至一九八四年底，中國利用外資已簽訂協議金額累計二百八十億美元，其中已經實際使用的外資一百六十七億美元，大部份用於加强中國的能源、交通建設；還用了一些世界銀行的貸款，擴充重點大學理工科的教學設備，搞智力開發等。

在此期間，外商直接投資的共有四十一億美元。其中大部份也是用於興辦生產性項目，即三分之一用於海上石油勘探開發，三分之二用於舉辦合資經營、合作經營和外商獨資經營企業。這些企業大部份也是生產性的。

今年上半年，中國引進外資金額比去年同期增加。上半年中國與國外新簽訂的外資協議和合同總額達三十一億美元，其中借款十億四千萬美元，外商直接投資二十億六千萬美元。上半年中國實際使用外資十五億四千萬美元，比去年同期增加三點二億美元。新批准的中外合資企業六百八十七個，為去年同期的四倍。

經濟特區建設也取得了可喜的發展。據有關部門統計，截至一九八四年底，中國四個經濟特區已經同外商簽訂了各種經濟合作協議四千七百多項，外商協議投資額達二十億美元，已經使用八億四千萬美元。

四個經濟特區的面貌也都發生了很大變化。深圳已由過去的邊境小鎮發展成為初具規模的現代化城市。其工業產值從一九七九年的六千多萬元人民幣，增加到一九八四年的十八億元人民幣。特區人民生活也有明顯改善，群衆安居樂業，邊境秩序穩定。不但經濟有了很大發展，而且按照「特事特辦，新事新辦，立場不變，方法全新」的原則，積極進行經濟體制改革的探索和試驗，實行了基建設計施工招標和承包制、勞動用工合同制、幹部選舉聘任制等。他們在這方面摸索出來的經驗，有的已在全國同行業推廣。

然而，興辦經濟特區作為中國的一項試驗和列舉，它還需要在實踐中不斷探索，還有許多問題有待在實踐中繼續解決。但是人們可以相信，只要從各個方面做好工作，經濟特區一定可以辦得更快、更好。

關於沿海十四個港口城市的進一步開放，一年來的進展情況也是不錯的。利用外資、引進技術邁出了較大的步伐，一年中與外商簽訂的直接利用外資協議的合同數和金額，都超過了前五年的總和。

總之，中國對外開放工作形勢是好的，發展是健康的。當然，工作中也有些不盡如人意之處，一些地方出現重覆引進、重覆建設的現象，個別地方還發生了濫用中央給的自主權進行非法活動等。但是，這些問題已經引起了中央和有關部門的高度重視，正在採取有效措施加以糾正。今後的對外開放工作將會搞得更加扎實。

舊金山華僑迎韓叙來訪

（舊金山訊）舊金山灣區各界華人為歡迎中國駐美國大使韓叙第一次來此間訪問，定於八月十七日下午七時在華埠遠東樓設宴，歡迎僑胞參加，每張餐券十八元。

韓叙大使將於來舊金山訪問，是應舊金山中華文化基金會與美國華裔總會的邀請。並於十六日上午十一時卅分至一時，在聖法蘭西斯大酒店，向舊金山各界人士發表演說，談有關中國貿易的一些問題，並當場解答詢問。

韓叙是江蘇省人，曾任中國駐蘇聯大使館參贊，駐美國華盛頓連絡處副處長，外交部副部長等職。

大多市民衆慶祝市政節

（多倫多訊）昨日為加拿大的「市政節」CIVIC HOLIDAY，所以大多市的各項慶祝活動豐富多采。

嘉勒比嘉年華會，今年將有廿個樂隊參加花車遊行，是歷年來最大者，週六上午十一時自皇后公園開始經過大學大道，到皇后碼頭總站（湖濱區）為止。當晚八時，在皇家約克大酒店，尚有大型的舞會。

週日，在約克碼頭中心，舉辦「娃娃熊」比賽大會。來自哈拉法查斯的一艘加國海軍驅逐艦，於週六及週日兩天，在約克碼頭中心下錨，開放任人免費參觀。

週一，大多市市府於市政大樓前廣場展開一連串活動，包括軍樂隊演奏及海軍儀隊表演。

舊金山中華總會館呼籲捐助開發華埠

（舊金山訊）中華總會館呼籲，為使華埠未來的發展，能在有計劃性的開展建設下，希望各界人士踴躍捐輸，以期擬定華埠發展計劃的研究費用。

中華總會館有關人員表示，日前公佈的「華埠發展計劃書」係委託城市及地區設計公司研究而成，目前尚有許多繼續計劃正在進行中，根據各項費用估計，整套計劃的定成，約需研究經費五萬元。

中華總會館表示，目前各大會館以及僑界善心人士均正陸續捐助該項計劃之進行，前公佈之第一階段作業「華埠發展計劃書」在市府都市計劃委員會有關人員的審閱下，反應良好，因拙於經費，希望僑界能合力捐輸。以使華埠發展計劃順利進行。

不列顛尼亞社區組少年曲棍球隊

（雲訊）不列顛尼亞在社區服務中心，組織成立社區棍球隊，現舉行一九八五至八六年度季節報名註冊，歡迎年三歲至十七歲少年參加，他們需居住於以乃磨街東，屋街西，百老匯街南，及北部海傍為界的地區，註冊費用便宜，欲知詳情，請電話：STEW JORDAN 二五三．四三九一或 CYRENA LEE. 查詢。

該中心位於汝彼亞街一六六一號

電話：253-4391

東莞保鮮荔枝卅噸運銷加國

（本報訊）廣州消息，運用新保鮮技術冷藏的東莞鮮荔枝卅六公噸，已經由貨櫃在原產地裝貨後直接運往加拿大上市。

這種冷藏保鮮技術是華南農業大學園藝系果疏貯藏加工教研室研製成功的，現首次正式運銷加拿大，由加拿大P.K. IMPORTERS 負責經銷，加國華僑口福好，從此可以品嘗正宗家鄉鮮荔枝了。

東莞是廣東荔枝主要產區之一，今年產量達四十多萬擔，而全省荔枝特別豐收，總產量達一百二十萬擔。

林西河堂徵求青年創作作品

（雲訊）林西河總堂響應聯合國號召由中僑互助會舉辦一九八五年國際青年年展覽會，日期：定於八月十日（星期六）在中華文化中心舉行藉以表彰有創造性傑出青年，以今天的青年，是明天的領袖為主題，以鼓勵青年的創造力，希望我林姓青年踴躍參加，舉凡自已創作作品，包括文化藝術攝影繪畫及對社會有益的突出貢獻等等均可參展，歡迎有興趣宗親及提出任何建議性意見，請於八月八日前與林西河堂林健祥先生聯絡以便參加展出，電話：六八一—二四八八，六八一—四九三九。

旅行 機票 船票 酒店
快意旅遊公司
將為你安排一切
地址：華埠片打東街125號
電話：(604) 669—4165
LEISURE TOUREX TRAVEL LTD.
125 E.PENDER ST. VAN. B.C.

葉氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREE VANCOUVER B.C.
電話： 253-4706
◎免費估價
◎取價從廉
24小時服務
WASHERS DRYERS FRIDGES RANGERS FREEZER
修理：
裝置設計
乾洗衣機．爐頭雪櫃．
大小凍房．凍櫃．制雪機．
空氣調節．家庭電器．

代柬

謹訂於一九八五年八月十一日（星期日）為本會舉行恭祝蔡李佛始祖師陳享公寶誕是日下午六時假座中國城酒樓敬備薄酌恭候光臨指導曷勝榮幸

加拿大溫哥華蔡李佛雄勝黃蝦建身會同人敬約

地址：積臣街三〇六號
電話：二五四．八七六八
二五三．九一七〇

下午六時入席
敬請依時

威信實業燕梳公司
Pro-Vision Realty & Insurance Services Ltd.
328 E. Hastings Street Vancouver, B.C. Canada V6A 1P4
Tel: (604) 687-8332

代柬

謹訂於一九八五年八月八日（星期四）為本公司開業誌慶並於同日下午四時至八時敬備鷄尾酒會 恭請
僑團友好 同業先進
光臨指導

威信實業燕梳公司 伍澤濂敬約
（下午六時荷蒙黃蝦健身會瑞獅助慶）

恕柬不週

喜士定東街三二八號
電話：六八七．八三三二

嘉華冷暖氣工程
煤氣暖氣冷氣凍房
2044 TURNER ST. TEL: 251-1616
中文：254-1033
專科裝置修理商業家庭大小雜貨店牛奶瓜菜肉食櫃蛋館貿倉凍房冷凝氣機熱水爐
▲政府牌照
▲收費從廉
▲快捷妥當
▲日夜服務
請電黃耀堂

東方高級美容專家特技

單調與無神的單眼皮
一日之間變成雙眼皮

電子紋眉改造雙眼皮

禿少的眉毛似美花無葉
當天變成柳葉般的美麗

嫵媚的眼睛，柳葉般的眉毛，是古今中外女性追求的輪廓美，它能表達無限的情意，它能影響對方的情感，它有不可思議的力量，它是靈魂的窗子！

無神的單眼皮，禿少的眉型，可在一日之間變成一笑百媚生，變成如詩如畫的柳眉慧眼，何必阿郎朝朝畫，不用外科，毫無痛苦，你想追求以上的願望麼？

請電 271-8145 會解決你夢想的願望
歡迎問詢

名園大酒家
ming's DINING COMPLEX TELEPHONE 683-4722
141-147 EAST PENDER STREET · VANCOUVER, B.C.

艾蒂小姐
林洋洋小姐
李麗麗小姐

名園酒家夜總會
一四七號片打街東
七月廿二號
特別情商：
邵氏影視紅星
林洋洋小姐登台演唱

預告：
八月九號至十七號
重金禮聘：
邵氏武俠紅星
李麗麗小姐
美艷紅星
艾蒂小姐
加盟演唱

預售門券：
電話：六八三—四七二二

永樂菜館
電話：251—1766
專人專車送外賣
1895 E. HASTINGS ST. (AT VICTORIA DR.) 喜士定東街一八九五號 央域多利街
七天營業：
星期一至四上午十一時至凌晨三時
星期五、六、日延長至凌晨四時

九折酬賓
社團讌會
筵開廿席
游水海鮮
正宗粵菜

特價酬賓席
瑤柱芙蓉羹
奶油焗龍蝦
北京片皮鴨
鴨崧生菜包
白灼象拔蚌
芥蘭炒雙魷
羗葱焗生蠔
當紅炸子鷄
清蒸海上鮮
楊州炒飯
合時甜品
每席只收118元（足十位用）

廣利燒臘肉食公司

FRASER BARBECUE AND FRESH MEAT
地址:6340 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5W 3A4
電話:324-3738

常備明爐燒烤

七天營業
九時至六時

平價 K 市場

承接馳名金豬

特設燒臘快餐

專營
燒臘肉食
鮮鷄靚鴨
馳名臘味
新鮮蔬菓
承接金豬
燒臘快餐
各式鹵味
油糖酒米

美華旅店
MAY WAH HOTEL

258 E. PENDER (片打東街)
電話:688-6431
本旅店有長期房出租・價錢相宜
僑胞惠顧・無任歡迎・

本地精裝 **頂好冷凍點心**

小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒包、鮮肉包、梅菜扣肉、牛什、脆麻花、春卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲。

一頂好出品・出品頂好
各大商店及商場均有售 歡迎批發訂購
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
13-12200 Vulcan way Richmond B.C. v6v 1J8 電話:(604) 278-1554

剪草倒樹

修樹,清理垃圾
電:2513089劉

本報調整報費啓事

由於各樣成本,如紙張,油墨,運輸及郵費等價格日益上漲。目前所收之報費,實難維持平衡本報迫於將報費增加,以資彌補。敬請讀者原諒新價目表如下:全年九十元,半年四十八元,三個月廿七元・(最少訂閱三個月)・以上價目由一九八五年八月一日起生效・無論訂閱久暫,報費例請先惠・零售則由一九八五年七月二日(星期二)起,改爲每份四毛。敬請讀者留意。

大漢公報營業部謹啓

囍

婚禮外影
475.00

全面廣告服務
藝峯廣告公司
669-3711
業務包括:
報刊廣告設計
設計海報、傳單、
文件、名片、商標
公司年報編印
書畫、日曆編繪
商業、沙龍攝影
婚讌、社團外影
逐戶派送傳單
代理各類印刷

Pender West Advertising Inc.
108 - 119 West Pender Street Vancouver British Columbia V6B 1S5

872-0696
HOY INDUSTRIES INC.
HOME IMPROVEMENT CENTRE
1986 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5N 2S9

許忠房屋裝修中心

☆鋁窗☆鋁門☆
☆膠質 外牆☆
☆屋頂☆水潤☆
☆專造:窗紗☆
最新推出:
隔熱和保暖
百葉窗簾
免費估價

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面

香港來回 899元起
溫哥華出發 一 可另加停台北、東京或夏威夷
特廉機票及安排酒店旅遊前往星、馬、泰各地
專售加、日航國泰機票及移民機票一特平

旅遊精選・機票減價

多倫多來回269元起 卡加利來回129元起
三藩市來回179元起 夏威夷來回399元起
☆日本博覽會東京豪華七日遊加香港1388元起
☆韓國、台灣九日遊加香港1298元起
☆中國十六日暢遊八大城市特價2580元起
☆歐洲特選全程十九日一流食宿由1899元起
☆狄斯尼樂園飛機團299元起,巴士團439元起

特約代理・出售美國運通銀行美、加金旅行支票
(604)684-4151 , 684-4152

信譽 招牌帳蓬公司

PRESTIGE SIGNS & AWNINGS

專爲僑胞服務
承接一切招牌工程

兼有保養
信用保證
快捷妥當
價錢相宜
門窗寫字
舖面招牌
光管招牌
帳蓬安裝

估價及美術設計 請電:
RAYMOND LI 689-7939 PAGER 680-6955

繳新建築公司

電話:874-4905
代辦政府五千元
維修補助
大小裝修工程
外牆・鋼窗・屋頂・噴油
一律大特價

剪草

專門剪草・剪樹・種樹・修樹・舖草・美化及清理庭園・工作完美・免費估價・包君滿意・持有政府牌照・請電:430・4326
GABO庭園服務公司

剪草園藝

電話:8763854

專修:微波爐

雪櫃・爐頭・洗衣機・免費估價・僑胞特平・買賣各種電器用品・
電話:321-2050・

阿明建築公司

專門承建新屋・土庫間格・改裝舊屋保証質量・起貨快捷妥當・
電話(英文):278-2280

健康蒸氣浴按摩中心

蒸氣浴確保身心健康 按摩更可以保持青春
活絡筋骨・舒暢愉快
中日美女 爲君服務
健身室 家庭式私家房 私人按摩室 公共及私家蒸氣室
高尚享受 招呼週到 歡迎男女顧客惠臨指導
164 E. HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C.
684-3434

安亞(天寶)旅行社

Pan-Pacific Travel EXECUTIVE TRAVEL

地址:華埠分行:片打東街一二七號(商場內)
溫哥華片打西街1050號1670室
電話:688-2311 688-8321
外埠電話:(800)663-1188

消遙遊 精選 **中國**

㊀四邑探親團 全程十二天 $1538 出發日期:八月十七、十月十二日 十二月十五、二月四日
暢遊:香港、廣州、佛山、開平、台山、新會、江門

㊁絲綢之路 全程二十三天 $3350 出發日期:九月五日
暢遊:香港、廣州、西安、蘭州、酒泉、敦煌、吐魯番、烏魯木齊、北京、廣州・

㊂北京古都遊 全程二十三天 $2999 出發日期:九月八日、十月十三日
暢遊:香港、廣州、桂林、西安、洛陽、北京、上海、蘇州、無錫、杭州・

㊃北京、華東桂林遊 全程二十三天 $2938 出發日期:九月廿一日
暢遊:香港、廣州、桂林、北京、南京、上海、蘇州、無錫、鎮江、杭州・

㊄精華遊 全程十六天 $2590 出發日期:九月八日、十月六日・
暢遊:香港、廣州、北京、上海、杭州、桂林、廣州・

*以上各團,均由中國直接批准,華人領隊・

酒店住宿 香港一帝宛、新世界・廣州一白天鵝、中國、花園・北京一麗都、香山・
費用包括香港來回機票,香港兩晚酒店住宿,港島遊覽,購物安排,午膳聚餐,在中國一切住宿・膳食,觀光及文娛活動・ 出發前聚餐講解中國情形及旅遊指南・

日本

＊日本、台灣十天遊 $1599起 出發日期:十月四日、十二月十四日・
暢遊:東京、箱相、平和公園、富士山、大涌谷、白絲瀑布、銀座、迪士尼樂園、台北、故宮、台中、溪頭、日月潭、高雄、澄清湖、花蓮・

＊本州八天遊 $1599起 逢星期四出發
暢遊:東京迪士尼、筑波科學博覽會、名古屋、大阪、奈良、富士山

＊東京五、(六)天遊 $1399起 逢星期五、六出發
暢遊:東京市中心、銀座、田畸珍珠、迪士尼樂園、筑波博覽會・

歐州

＊全程二十天 $2039 出發日期:九月十一日・
暢遊:倫敦、阿姆斯特丹、法蘭克福、慕尼黑、威尼斯、洛桑、巴黎・

＊香港黃金假期(機票加六晚酒店)$1188起

＊酒店一代訂以下各酒店訂房
香港一帝宛、帝國、帝后、新世界、利園、富豪、機場富豪、凱悅、香格里拉、文華、富麗華・
北京一建國、麗都、 香山、 南京一金陵・ 廣州一花園、中國、白天鵝、 西安一金花

田健三行工程

TIEN TIN CONATRUCION LTD.

房屋改建
內外油漆
車房陽台
土庫間格
大小工程
工作細緻
包君滿意

日間 254-6011 晚間 254-2764

永成裝修

土庫間格
商業住宅
磁磚瓦面
水喉廚櫃
露台車房
改建翻新

請電875-0659余洽

點止 **一味靠撞** 更會 **拗橫折曲**

I.C.B.C.工作
特價優待
免費車借用

引進最新Hi-Tech噴油技術
專為日本、德國新車補油
HAWKS AUTO BODY
794 Powell 抛街央學士街
(近日本街)
電話:251-9119

手工精良—你會滿意
用正好料—你得保證
撞車 噴車
搵百達做—你有着數
百達車身修理廠

彭鴻記裝飾

承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當
電話 874-6915

恒利水電暖氣工程

HENRY'S CONTRUCTOR [1978] LTD.

專門安裝修理水喉,電火,暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。

298-8924 [24HRS.]438-1237

亮記

專做:
廚厠裝修 瓷磚舖砌
廚房枱面 水電修理
防火板 栢文護理
日:327-9138
晚:253-7394

建安建築公司

電話 255-6962 876-1251

屋頂瓦仔 膠質水澗 双層玻璃窗
土庫間格 商店裝修 房屋改建
VINLY SIDING 建築商 特價優待
每平方尺¢70
更代辦政府五仟元維修補助・

新新建築裝修公司

SUN SUN CONSTRUCTION
PHONE: 324-0538

商店裝修
房屋修建
土庫間格
內外油漆
瓷磚舖砌
磚牆砌築
水電裝修
電動通渠
大小工程
免費估價

民興建築裝修公司

M. S. General Contractor

※新建改建 土庫間格※
※車房露台 水電裝修※
※大小工程 免費估價※
★政府牌照★
電話:435-6216

基信建築裝修

電話:434-0869

舊屋翻新
土庫間格
水電工程
內外油漆
大小裝修
價格相宜

濠健三行工程

KEN HO ENG CONSTRUCTION CO.
PAINTING, PARTITIONING & ALTERATION

免費估價
價錢特平
大小工程
水電裝修
土庫間格
土木工程
內外油漆
房屋改建
瓦仔水澗
廚房廁所

電話:872-5877 or 254-1992

專門起屋

新昌建築工程公司

專門承建新屋・兼間新屋土庫
全部鬼佬技工・保證材料上乘
政府合法牌照・起貨快捷妥當
一參加我們的建屋計劃,可爲你節省二萬元
電話:255-9147

孖寶電器冷器

電話:321-4482 24小時服務
政府註冊 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 凍 櫃
乾洗衣機 微波爐

Tel:324-1486, 738-7775
鄭先生

昌盛水喉

專通渠道 改喉換龍
急修漏水 裝熱水爐
★日夜服務★

英華

精工修理
家庭電器
乾洗衣機
爐頭雪櫃
商用冷器

327・2607

實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.
NO.9-7315 MEADOW AVE,
SOUTH BURNABY B.C.

專造:＊防盜窗花＊ ＊鐵閘扶手＊ ＊鋁質欄桿＊ ＊大小工程
・免費估價・歡迎查詢・
電話:公司430-4552 住家325-9541

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD

A. CHIN 陳達良

電話:291-0505

專門建造

各種住宅及商業樓宇・新舊裝修・
- ▲承接建屋工程・每平方尺由$32・00起
- ▲加建及裝修・土庫套房・敞開的汽車間車房・
- ▲三合土・磚瓦等・所有其他附帶建築工作
- ▲新商業樓宇・鋪面・固定裝置・
- ▲餐廳・雜貨店・裝修・
- ▲栢文・防火設備・改良至符合車詩規定・
- ▲烟火警報系統・防火門・隔火設備等・
- ▲火災後復原工程・保險・

免費估價

新華傢俬木器公司

電話:253・3290
475 CLARK DR. VANCOUVER B.C.

專做工商業 住宅一切實木,桃木,橡木,防火板,夾板,枱,椅,木櫃,商業飾櫃,特價餐館用梳化卡位防火板,鐵脚枱,中西式實木餐椅,舒適大方。

楊氏建築裝修

土庫間格
內外油漆
瓦仔水澗
籬笆路面
砌磚砌石
工精價廉

電話:430・1089

德利建築裝修

土庫間格 磁磚瓦面
水喉櫃仔 油漆翻新
車房路台 商業住宅
電話:255・2084 525・8716

專通渠道

日夜服務

電器安裝
電爐修理
水管更換
漏水救急
水管阻塞
商業住宅
電動通渠
專門工具

電話:254-1176 或 253-7363 余先生

榮昌裝修公司

電器安裝
土庫間格
水泥舖路
油漆瓷磚
水喉更換
瓦仔水澗
櫥櫃裝飾
栢文護理
舊屋翻新
工精價廉

電話:874-6043 879-6984
(廿四小時服務)

加華建築裝修

各式圍牆 鐵網籬笆
砌磚砌石 水泥路面
油漆木工 水電裝修
電話:255-6889 873-4107